



Susan M. Gálvez Sánchez



TOMO II
Diálogo femenino
desde las distintas
manifestaciones
artísticas de Imbabura





TOMO II
Diálogo femenino
desde las distintas
manifestaciones
artísticas de Imbabura



The background of the cover is an abstract painting. It features a central, large, white, starburst-like shape that resembles a flower or a star. This central shape is surrounded by various brushstrokes and splatters in shades of brown, grey, black, and white. There are also some thin, curved lines in light brown and a small, bright green shape in the upper right corner. The overall texture is layered and expressive.

Susan M. Gálvez Sánchez

TOMO II
Diálogo femenino
desde las distintas
manifestaciones
artísticas de Imbabura

**Editor**

Editorial Universidad Técnica del Norte
Avenida 17 de julio, 5 21
Ibarra – Ecuador
Telf. 593 (6) 299 7800
editorial@utn.edu.ec

Pares revisores externos

Msc. Germán Guillermo Beltrán Avilés
Universidad Nacional de Educación
Msc. Marcelino Lauro Vásquez Pantoja
Universidad de las Américas

Idea creativa, diseño y diagramación

Ana Lucía Mediavilla

Primera edición

junio 2021

De esta edición

Editorial Universidad Técnica del Norte

De los textos y fotografías

Su respectivo autor, 2021

Prohibida la reproducción total o parcial

de esta obra sin la previa autorización escrita por parte de la editorial.

Ecuador**Edición digital**

ISBN: 978-9942-845-13-9



Índice

	Pág.
Amanda Trujillo Ruano	12
Fundación del Colectivo Intercultural Mingasocial Comunicación	15
Primeras producciones audiovisuales	15
Festival de Cine Alternativo y Comunitario “La imagen de los pueblos”	17
Producción del largometraje comunitario “Pueblo Karanki”	19
Producción audiovisual sobre el pueblo Pasto	19
Las tres Marías	21
La Banda Mocha	23
Dramaturgia y escritura de guiones	27
Laboratorio de Cine y Comunicación “Miradas Interculturales”	28
Colaboración en la producción de la película de ficción “La Tullpa mama”	31
Formación profesional	34
Frida Muenala Parada	46
Producción filmográfica	50
Muytushka	50
Huellas del tiempo	51
Kuychi Pucha	51
Ella	52
Un buen día	54
Killa	56
Wuarmi luna – Gunaa sol	59
Warmi pachakutik	62
Paniku	64
Conducción de TV Shukma	66
Productora Rupai	67
Colectivos	68
Gladys Potosí Chuquín	82
Educación en el Colegio de las Bethlemitas	84
Introducción en la poesía	87
Primer acercamiento a la poesía Kichwa	88

	Pág.
Participación en el VII Festival Internacional de Poesía “Las lenguas de América Carlos Montemayor”. México	90
Participación en varios festivales	95
Difusión de las Lenguas Originarias	97
Coordinadores de Creadores Literarios en Lenguas Originarias	97
Participación en la producción “La Tullpa mama”	100
El fortalecimiento de las lenguas originarias	101
Participación en el XXIV Festival Internacional de Poesía “Parole Spalancate” y otros más	103
Poemas	108

Solymar López Perugachi **120**

Introducción al muralismo didáctico	122
Premios y menciones	123
Recorrido por el camino del arte	125
Compromisos profesionales y artísticos en el exterior	128
Producción de dioramas tridimensionales	131
Exposición en la Sala Miguel de Santiago de la Casa de la Cultura Ecuatoriana	134
Formación profesional y ejercicio artístico	136

Gabriela Ayala Coral **154**

Inicios en el muralismo	156
Ingreso a la Carrera de Artes de la Universidad Técnica del Norte	160
El muralismo como práctica profesional	160
Accionar comunitario	168
Lenguaje artístico	173
Seres amorfos y antropomorfos	173
Práctica de diversas técnicas artísticas	176
Emprendimiento	180
Movimiento Artístico Plástico Arkipus	180
Trayectoria artística	181

Bibliografía **192**





AMANDA

Trujillo Ruano

Amanda Cumanda Trujillo Ruano es comunicadora social, guionista, cineasta y productora audiovisual. Fundadora e integrante del Colectivo Intercultural Mingasocial. Productora y guionista del largometraje comunitario *Pueblo Karanki* (2010). Productora del capítulo Ecuador bicentenario de la serie televisiva *América Latina en el Bicentenario* para la Fundación Villa del Cine, (2012). Productora e investigadora de los largometrajes documentales *Las Tres Marías*, *La Banda Mocha*, *Carretoneros* y *Camino de dignidad*. Guionista de los largometrajes de ficción *Eva quiere ser madre*, *El otro mundo*, *La curandera* y *Aktza Mama*, y los cortometrajes de ficción *Vivir*, *Elisa*, *La Tullpa Mama* y *La Kurikinka*, entre algunas de sus múltiples producciones (Retina Latina, s.f.).

Nace el 13 de junio de 1976 en la comunidad campesina de Palo Blanco, perteneciente al Cantón Mira, ahora parte de la provincia del Carchi. Su madre ama de casa, su padre agricultor; ligado siempre a los movimientos campesinos, solía llevar a sus hijos desde pequeños a las marchas y manifestaciones; de allí el carácter reivindicativo de Amanda.

Vinculada desde los trece años a la actividad cultural, sobre todo al teatro popular, da sus primeros pasos con el grupo de teatro de la Unidad Educativa Atahualpa, de la ciudad de Ibarra, a la que pertenece y con la que llega a ganar el Intercolegial de Teatro.

Terminados los estudios secundarios continúa durante un tiempo vinculada al grupo de teatro del colegio, cuyo director es Hugo Fuertes. El grupo, conformado por un hermano, un primo, dos amigos y ella misma, llega a realizar una gira sudamericana de intercambio en artes teatrales con Colombia, Perú, Bolivia, Chile y Ecuador, entre 1996 y 1997. Participa también en la Gira de Intercambio Cultural, en Tampere, Finlandia, y en el Festival Mundial de las Culturas en Helsinki, capital de ese país, en 2001.

En el año 2000 se traslada a vivir a Quito para iniciar estudios de Comunicación Social en la Universidad Central del



ESC. STA. MARIANA DE JESUS
EL ANGEL 1983 12

TTT

PLANTILLA

J



LISTA
1. LINDA
2. ANTONIO
3. LUIS
4. MARIA
5. JOSE
6. ANTONIO
7. LUIS
8. MARIA
9. JOSE

54 TULI
53 ATO
52 LEM
51 M
50 K
49 F
48 A
47 B
46 C

Ecuador, pues en Ibarra solo se ofertaban carreras técnicas y administrativas.

La inclinación hacia la comunicación social ha sido una constante en Amanda, a quien gustaba desde pequeña de recopilar información histórica, escribir anécdotas, crónicas y otros (A. Trujillo, comunicación personal, 22 de junio de 2018).

A los trece o catorce años vi unas fílmicas, que son como imágenes que van pasando en una pantalla, entonces vi unos *sketches* de algunas cosas, y decía que es muy potente, me atrajo bastante la atención, pero en esa época no había una cámara, no tenía a la mano nada y, claro, no había una orientación hacia dónde debía ir, pero lo que más estaba ligado a la idea que tenía de la imagen era la comunicación, y dije: voy a estudiar comunicación, y entré a la carrera en el 2000 (Trujillo, 2018).

Fundación del Colectivo Intercultural Mingasocial Comunicación

Siendo estudiante de Comunicación Social en la Universidad Central de Quito, se reencuentra con Armando López, estudiante de telecomunicaciones y ex instructor de zancos de su antiguo grupo de teatro, e inician una relación sentimental. Con Armando, quien tenía la intención de organizar un colectivo de comunicación, empieza a vincularse al mundo del cine y el audiovisual. Ambos fundan en 2001 el Colectivo Intercultural Mingasocial Comunicación; mingasocial, viene de la palabra kichwa minga, que significa trabajar en conjunto con ayuda comunitaria.

Mingasocial es una organización cultural de cine, audiovisual y comunicación comunitaria que surge con el fin de originar procesos sostenidos de formación, capacitación, creación, difusión y promoción del cine y la comunicación comunitaria en barrios, colegios, universidades, comunidades y ciudades de las provincias del norte del Ecuador (Trujillo, 2018).

Primeras producciones audiovisuales

Mientras es estudiante de Comunicación Social empieza a producir con la ayuda de su compañero los primeros cortos de producción de cine sobre la violencia contra la mujer.

En 2004, ayudados de un escáner, Amanda y Armando realizan su primer corto de animación fotográfica de 18 minu-

tos de duración sobre el tratado de libre comercio y sus implicaciones políticas, sociales y económicas en Ecuador y América Latina. Con este corto participan en el Primer Foro Social de las Américas que se realiza en Quito, en el que tienen la oportunidad de vender esta producción. Los recursos generados de la venta les permite comprar una cámara de segunda mano con la que empiezan a realizar pequeñas películas.

Nosotros sacamos la película específicamente para esa coyuntura y les gustó, porque hablaba de qué iba a pasar con las semillas, el trabajo y todo a lo que se refiere al tratado de libre comercio. Esta duraba 18 minutos, eran solo fotografías porque no teníamos para hacer cine, y después en esa misma vez vendimos la película en el marco de esa coyuntura (Trujillo, 2018).

Entre 2004 y 2006 realiza el programa de televisión de análisis latinoamericano *Medio Mundo* para el canal público Vive, de Venezuela. Produce también los cortometrajes documentales *Canasta básica* (2005) y *Guaguas de maíz* (2006).

En 2008 es contratada por la Fundación Regional de Asesoría en Derechos Humanos (INREDH), para la realización de un proyecto sobre la ocupación de la base de Manta y su impacto en la población local. Más adelante presenta este proyecto a los Fondos Concursables del Ministerio de Cultura y gana, haciéndose acreedora a una compensación económica que invierte en la realización de un corto de 20 minutos de duración sobre la base de Manta. Durante seis meses trabaja junto a su compañero en la búsqueda de información e investigación, hasta que finalmente presentan el corto en el marco de protestas sobre la anulación del convenio de la base de Manta.

Después de esto la fundación INREDH vuelve a contratar a Amanda como comunicadora social, y le encarga la realización de un proyecto sobre el desplazamiento interno de los pueblos en la frontera norte de Ecuador, debido a la presencia de grupos armados. De esta investigación surge el documental *La última tierra: desplazados por una guerra ajena*, de 45 minutos de duración.

La película narra la compleja situación que se vive en la frontera norte, de cómo la guerrilla, la presencia de los paramilitares, la delincuencia organizada, el sicariato, etc., provocan el desplazamiento de los pueblos originarios desde sus tierras ancestrales, acarreando consigo enfermedades, violencia, miedo, expatriación, etc.

Por la proximidad territorial entre Ecuador y Colombia, las comunidades campesinas y nacionalidades indígenas del cordón fronterizo ecuatoriano se han convertido en las víctimas directas de la guerra colombiana. Varias comunidades tienen que albergar a desplazados colombianos que huyen de la violencia; poblados ecuatorianos han huido de sus casas para salvaguardar su vida, otras comunidades que todavía viven de la caza y la pesca se adentraron en la selva. Aunque la gente se alejó de la frontera, aún son testigos de incursiones militares del ejército colombiano y de grupos irregulares, lo que hace que la gente de la línea de frontera viva en constante temor e inseguridad y algunos pueblos originarios que habitan ancestralmente este territorio están en riesgo de desaparecer (SoloCortos.com, 2009).

Durante este año realiza también el capítulo Ecuador, del documental *El otro soy yo*, que producen cinco países: Venezuela, Ecuador, Italia, Corea del Sur y Sahara Occidental.

Festival de Cine Alternativo y Comunitario “La imagen de los pueblos”

Mientras Amanda se encuentra realizando el documental *La última tierra*, Armando elabora un proyecto para la realización de un festival de cine comunitario, al que posteriormente se suma Amanda. El proyecto en mención se presenta en los Fondos Concursables del Ministerio de Cultura y resulta ganador. El Festival de Cine Alternativo y Comunitario *La imagen de los pueblos* se desarrolla desde el 2008 hasta el 2016, y se presenta por diversos sectores urbanos y comunidades rurales de Imbabura, en muchas de las cuales se desarrollan trabajos de participación comunitaria en el ámbito artístico y cultural. El festival no solo ofrece la circulación de obras audiovisuales, sino también la realización de talleres de capacitación, participación en charlas, conferencias, conversatorios, etc.

El festival de cine busca la formación, reflexión y el encuentro de las comunidades en torno al cine, convirtiéndose en una propuesta cultural referente en la formación de públicos, inclusión social y promoción del cine alternativo y comunitario (Trujillo, 2018).

Por su capacidad para formar públicos y por llevar el cine a lugares alejados de los circuitos tradicionales y carentes de cultura audiovisual, es por lo que el comité calificador para la entrega de fondos de CNCine le otorgó financiamiento a este festival (Criollo, 2013).



Producción del largometraje comunitario “Pueblo Karanki”

Entre 2008 y 2009 produce el largometraje comunitario llamado *Pueblo Karanki*, al que se suman más tarde el Centro de Rescate de la Cultura Karanki, los cabildos y el Consejo de Gobierno. En 2009 recibe el apoyo económico del Consejo Nacional de Cinematografía del Ecuador para continuar con la producción audiovisual, aunque su costo es mucho más elevado de lo que recibe (*El Norte*, 2010).

Pueblo Karanki es un documental que narra la presencia histórica del pueblo Kichwa Karanki en su territorio; la reafirmación de la identidad, los procesos de resistencia... Para la ejecución de este proyecto se realizan entrevistas a los líderes indígenas y a personas mayores, se visitan sitios sagrados, llegando hasta las comunidades de Angochagua, San Vicente, Naranjito y Punkuhuaico, entre otras (*El Norte*, 2010).

El largometraje de 45 minutos de duración se estrena en el Tercer Encuentro de Producciones Audiovisuales Comunitarias *La imagen de los pueblos*, en medio de un centenar de comuneros que colaboran con la producción (*La Hora*, 2010).

Nosotros dijimos, hagamos una película sobre el pueblo Karanki, entonces fuimos a revisar el archivo histórico de este pueblo, pensamos que esta película iba a ayudar a arrojar datos sobre cuántas personas se definen como parte de este pueblo; crees que tienen un solo pensamiento, y no, la gente no estaba muy consolidada como para definirse como parte de..., se definían como indígenas, pero no como parte de un pueblo. Hicimos esta película entre 2008 y 2009, entonces andábamos de pueblo en pueblo viendo quiénes son, cómo se definen, etc. lo que ayudó que en el censo de 2010 se reconocieran como parte del Pueblo Kichwa Karanki (Trujillo, 2018).

Producción audiovisual sobre el pueblo Pasto

Con motivo de la presentación de varias producciones audiovisuales, Amanda y Armando viajan en 2010 a la provincia del Carchi, donde sus películas tienen una gran acogida. En ese momento la dirección del Ministerio de Cultura y Patrimonio del Carchi los contrata por el periodo de dos años para la realización de talleres y la ejecución de una película sobre el pueblo Pasto. La idea era fortalecer la cultura y revitalizar la memoria de ese pueblo. Resultado de este

proyecto surgen algunos cortos comunitarios: *Awá ishpul* (2010), *Caldera* (2010), *Pueblo Pasto* (2010), *La libertad* (2011), *Santa Ana* (2012).

Awá ishpul, que significa “nuestro espíritu”, está realizado por jóvenes de varias nacionalidades Awá que realizan un viaje por su pueblo y se adentran a conocer su historia. La película se realiza en el marco del Laboratorio de Cine Comunitario *Miradas Interculturales* y es producida por el Colectivo Intercultural *Mingasocial*. El cortometraje es galardonado con el premio a mejor proyecto de cine comunitario del CNCine.

Viajamos doce horas para conseguir al pueblo verdadero en su esencia y también para escuchar su lengua. Los chicos que participaron, de la comunidad Awá, estaban ya en Tulcán, pero nosotros teníamos la idea de adentrarnos al territorio, y nos fuimos allá a producir la película. Nosotros no podíamos tomar las cámaras, lo hacía la gente participante, nosotros hicimos la dirección general (Trujillo, 2018).



La película *Pueblo Pasto* cuenta la historia de una serie de jóvenes que desde hace algunas décadas emprenden un proceso de reivindicación de su pasado, de su pueblo. La obra tiene 21 minutos de duración y gana el premio a mejor proyecto de cine comunitario del CNCine, en 2012.

Caldera, narra la historia todavía oculta de la comunidad de Caldera, donde un grupo de niños y jóvenes entrevistan a los abuelos y personas mayores del lugar para saber su historia. Este corto obtiene el premio a mejor proyecto de cine comunitario del CNCine.

Santa Ana, documental producido en 2012, surge de los talleres del Laboratorio de Cine Comunitario *Miradas Interculturales*, donde se presenta a Santa Ana como una comunidad de afrodescendientes que mantiene viva su memoria. En tanto que el cortometraje *La libertad*, relata la historia de los jóvenes comuneros, de sus tradiciones y leyendas.

Durante el 2012 produce también *Miradas interculturales*, película que retrata la vida de cuatro personajes diferentes que viven en la ciudad de Ibarra. Domingo Mercado, carretonero; Nelson Restrepo, vendedor de golosinas; María Teresa Molina, bordadora del pueblo Kichwa Karanki, y Miguel Iguanchi, músico, pintor y escultor que vivió 25 años con monseñor Leonidas Proaño. La obra obtiene una mención al mejor cortometraje documental en el concurso Máquina del Cine.

Las tres Marías

En 2012, los Fondos Concursables del Ministerio de Cultura abren una nueva categoría dedicada al cine comunitario; Amanda y Armando participan con un proyecto dedicado a las tres cantoras de Chalguayacu, conocidas como *Las tres Marías*. Este proyecto gana el concurso haciéndose acreedores a la bonificación económica con la que inician inmediatamente la realización de la película dedicada a las tres hermanas cantoras: Rosa, Gloria y María Pavón, que imitando los sonidos de trompetas, tambores y cornetas rescatan la música tradicional, salvaguardando las expresiones culturales y musicales del pueblo afroecuatoriano de las provincias de Imbabura y el Carchi.

Las tres Marías provienen de una familia de músicos; su padre, integrante de la Banda Mocha, les heredó el gusto musical, crecieron envueltas en los sonidos, principalmente de la



bomba. Las tres Marías empezaron cantando en un festival en El Juncal, y con el paso del tiempo fueron combinando este arte con las actividades cotidianas que realizan para vivir. Dedicaron su vida a la música, porque este tradicional oficio es también un modo de expresión que forma parte de la memoria colectiva (Instituto Nacional de Patrimonio y Cultura, 2018).

Figura 1. Las tres Marías



Fuente: La Hora (2018)

En octubre de 2014, son reconocidas por el Ministerio de Cultura y Patrimonio como “Patrimonio Vivo del Ecuador” a propósito de la conmemoración del Día del Afroecuatoriano. El Instituto Nacional de Patrimonio Cultural entregó también en el mes de julio de 2018, un reconocimiento en la categoría “Portadoras de Saberes” a estas tres mujeres que contribuyen al fortalecimiento del Patrimonio Cultural Inmaterial del Ecuador.

Después de un año de grabaciones, debido a problemas con el mánager del grupo, que indica tener los derechos de imagen de *Las tres Marías*, se ven obligados a suspender la grabación de la película.

Durante este año realizan también varios cortos, *Arriba hip hop*, un corto de 4 minutos de duración en el que se cuenta la historia y trayectoria artística de varios músicos de hip hop que se produce en el marco del Taller de Cine con el colectivo k-minantes de Colombia.

El Cuco, una película de ficción de 4 minutos de duración, también galardonada con el premio a mejor proyecto de cine comunitario, narra una historia de terror contada por las personas mayores con el fin de atemorizar a los niños. De igual manera cuenta con la colaboración del Colectivo K-minantes.

Guanupamba, es un documental de 23 minutos que obtiene el premio a mejor proyecto de cine comunitario. Cuenta la historia de cómo se pobló la localidad de Mariano Acosta, donde varios huasipungueros escaparon de las haciendas en Ibarra y formaron las comunas.

La Banda Mocha

Durante las grabaciones de la película *Las tres Marías*, Amanda y su compañero tienen la oportunidad de conocer a los esposos de dos de sus integrantes, que resultan ser parte de la mítica banda del Chota conocida como la *Banda Mocha*.

La relación con los integrantes de la *Banda Mocha* los lleva a la realización de una nueva película sobre esta agrupación musical. En 2014, participan con este proyecto en los Fondos Concursables del Consejo Nacional de Cine en la categoría de Cine Comunitario, y gana. La película se realiza en un año y se estrena en octubre de 2015, en la octava edición del Festival de Cine Comunitario *La imagen de los pueblos*.



Figura 2. Estreno de la película *La Banda Mocha*.
2015



Fuente: Colección de la artista.

El documental *La Banda Mocha* es un retrato de la última agrupación de música bomba que toca con instrumentos naturales como cornetas de fibra de penco, hojas de naranjo, y cabuya que, junto con otros instrumentos como los platillos, las flautas y los bombos, otorgan un sonido único a la música que interpretan. Es la única en su género que todavía sobrevive en Ecuador.

La película hace un recorrido por las vidas de los trece músicos afrodescendientes que integran *la Banda Mocha*, y que en la actualidad se esfuerzan por valorar su identidad y dejar a las nuevas generaciones un legado musical que se mantiene desde hace más de cien años. Debido a la particularidad y a la antigüedad de la Banda Mocha, los realizadores Armando y Amanda ofrecen una obra audiovisual que documenta las voces y las vidas de los integrantes de la tradicional agrupación musical. Por medio de entrevistas, los músicos cuentan cómo la relación de su vida diaria con el campo, la agricultura y el arraigo a la tierra les otorga sensibilidad para conocer e interpretar esos sonidos prove-

nientes de la naturaleza (*Retina Latina*, 2017). La película tiene una duración de 103 minutos.

La dirección está a cargo de Armando López y Amanda Trujillo; la fotografía, de Marcelo Trujillo, Martín Freire, Amanda Trujillo y Armando López; el sonido y la edición, de Armando López, y la producción, de Amanda Trujillo. La compañía productora es el Colectivo Mingasocial.

La Banda Mocha es una de las bandas musicales más antiguas de la provincia de Imbabura, conformada por trece músicos afroecuatorianos que utilizan elementos de la naturaleza para realizar su música. Sin embargo, el futuro de la Banda Mocha aún no está garantizado, pues los músicos no viven de su saber artístico sino del trabajo en el campo, lo que pone en riesgo la permanencia de la banda y, con ello, de una manifestación cultural valiosa para la tradición ecuatoriana (*Retina Latina*, 2017).

Figura 3. Película La Banda Mocha, 2015



Fuente: Retina Latina (2017)

Una producción de Mingasocial Comunicación y
La Banda de San Miguel de Chalguyacu

ESTRENO

23 OCTUBRE 2015

Auditorio Monseñor Leonidas Proaño

19:00



Premio Producción
Audiovisual Comunitaria
Regional, 2013 Cine

doeAndino 2013
Taller de re-escritura
de guión y pitch

BANDA MOCHA

PELÍCULA DOCUMENTAL

UNA PRODUCCIÓN DE MINGASOCIAL COMUNICACIÓN Y LA BANDA DE SAN MIGUEL DE CHALGUAYACU DIRECCIÓN ARMANDO LÓPEZ POZO Y AMANDA TRUJILLO PRODUCCIÓN EJECUTIVA AMANDA TRUJILLO RUANO
PRODUCCIÓN EN CHALGUAYACU ISIDRO MINDA Y ABDÓN VÁSQUEZ GUIÓN E INVESTIGACIÓN AMANDA TRUJILLO RUANO DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA ARMANDO LÓPEZ POZO CÁMARA MARCELO TRUJILLO RUANO, MARTÍN
FREIRE, ABEL CORRALES, AMANDA TRUJILLO RUANO SONIDO DIRECTO ARMANDO LÓPEZ POZO ILUMINACIÓN MINGASOCIAL COMUNICACIÓN GUIÓN DE MONTAJE ARMANDO LÓPEZ POZO Y AMANDA TRUJILLO
RUANO EDICIÓN Y MONTAJE ARMANDO LÓPEZ POZO POSTPRODUCCIÓN MINGASOCIAL COMUNICACIÓN FOTO FIJA AMANDA TRUJILLO RUANO, MARCELO TRUJILLO RUANO, ABEL CORRALES AFICHE ABEL CORRALES MÚSICA
BANDA SAN MIGUEL DE CHALGUAYACU TAMBOR Y PURO ARCESIO CARABALI TAMBOR FLAVIO MINDA PLATILLOS GABRIEL IZA PURO ABDÓN VÁSQUEZ PURO JULIÁN GARCÍA PURO CAMPO ELIAS REA PURO
PASCUAL MINDA PURO MILTON MINDA HOJA DE NARANJA ISIDRO MINDA HOJA DE NARANJA TOMÁS CARABALI GÜIRO SERAFÍN CARABALI BOMBO FRANCISCO CAICEDO HOJA DE NARANJA SEGUNDO YÉPEZ

cn
cne

MINGASOCIAL
COMUNICACIÓN

Durante este año (2014) realiza también el documental *Primero la tierra*, que muestra el problema de la tierra desde la perspectiva de varios pueblos indígenas ubicados en Venezuela, Perú, Argentina, Bolivia y Ecuador, donde se expresa el derecho de los pueblos a conservar la tierra que por siglos han conservado y les pertenece.

Organiza y participa de igual manera en el I Encuentro Nacional de Realizadores de Pueblos y Nacionalidades, en la ciudad de Baños. Entre 2014 y 2015 es miembro del Consejo Consultivo de las Culturas y las Artes del cantón Ibarra.

Dramaturgia y escritura de guiones

A través de la participación en varios talleres que se dictan en Otavalo e Ibarra entre 2013 y 2014, con el profesor y dramaturgo cubano Gerardo Fernández García, Amanda empieza a vincularse con la dramaturgia y la escritura de guiones de cine y televisión, momento en el que escribe cuatro largometrajes de ficción durante los dos años de permanencia en los talleres.

El Consejo de Cine dijo, aquí hay talento y vamos a presentar a toda la gente para que haga cine, y nosotros nos metimos ahí e hicimos la escritura de estos largometrajes de ficción. Íbamos a los talleres, que no tenían ningún costo. Nosotros queríamos seguir, pero el tallerista se fue a Quito y ya no pudimos continuar (Trujillo, 2018).

Figura 4. Taller de escritura de guiones para cine.

El Consejo Nacional de Cinematografía del Ecuador, el 7mo Festival de Cine La Imagen de los Pueblos y el Colectivo Mingasocial Comunicación

INVITAN

A la Charla Magistral sobre
ESCRITURA DE GUIÓN PARA CINE
con el Dramaturgo Gerardo Fernández García (Cuba)

Lanzamiento de los tomos I y II
**“Dramaturgia, método para escribir
o analizar un guión dramatizado”**

Viernes, 7 de noviembre de 2014

Café Arte
Salinas 543 y Oviedo
15h00
Ibarra - Ecuador

¡ENTRADA LIBRE!



Gerardo Fernández García



Fuente: Colección de la artista

Participa además en los talleres de producción, desarrollo de proyectos, aspectos legales y prácticos acerca de la producción y comercialización para cine-televisión y dramaturgia, estructura dramática, visualización de la acción de guiones audiovisuales para cine-televisión, con los profesores Marcelo Vernengo y Nicolás Batle, organizado por el Consejo Nacional de Cinematografía del Ecuador y el Fondo Argentino de Cooperación Sur, en Quito, en 2014.

Laboratorio de Cine y Comunicación “Miradas Interculturales”

A partir de 2014 inicia un proyecto de formación, el Laboratorio de Cine y Comunicación *Miradas Interculturales*, en el que se dictan talleres intensivos de guiones, investigación documental, desarrollo de proyectos de cine, manejo de equipos, plan de rodaje, edición, montaje y posproducción de películas. El laboratorio de cortos es un programa de capacitación de cine en el que, a través de talleres teóricos y prácticos, los individuos comprenden cómo hacer un cortometraje. El objetivo de este laboratorio, de acuerdo con Amanda, es fortalecer la imaginación y la creatividad, y dotar de experiencias artísticas cinematográficas a los participantes.

El Laboratorio es un proyecto de creación audiovisual participativa con sistemas de pedagogía y metodología intercultural de intercambio de experiencias, conocimientos y creatividades, que aportan al cine ecuatoriano con nuevas dinámicas de aprendizajes lúdicas e interactivas, donde se fortalece el trabajo en equipo, la reflexión, el encuentro y el autorreconocimiento de la vida local, con el fin de construir lenguajes, discursos, criterios propios, donde se muestran sus propias realidades, opiniones y propuestas desde su territorio (Trujillo, 2018).

En 2016, el Laboratorio de Cine Comunitario se realiza en Palo Blanco, en la provincia del Carchi; Piñan, en Urcuquí; en Caranqui, en el sector de los Óvalos, y en Natabuela, lugar donde participan cerca de quince personas de la misma comunidad en la realización de la película. El tema de producción es la pérdida de la vestimenta tradicional del pueblo Natabuela, problema que se origina con la discriminación y migración de sus habitantes. El laboratorio de cine busca crear con este proyecto un espacio de encuentro comunitario en el que se intercambien ideas y se involucre en el trabajo a los jóvenes y adultos de la misma comunidad. El taller concluye con la realización de la película *Los últimos de Natabuela*, de 58 minutos de duración, resultando ser la película ganadora a mejor proyecto de cine comunitario de CNCine.

CARCHI



3er
TALLER
CINE

Lugar: Ciudad
De lunes a
Sábados y
Del 7 al 20

Organizado por



Figura 5. Cartel publicitario del Laboratorio de Cine y Comunicación "Miradas Interculturales". 2016



IMBABURA



WALLER de
E comunitario
MIRA- CARCHI

udad de Mira
viernes: 15h00 a 18h00
domingos: 07h00 a 17h00
de noviembre

za

Apoya



Colaboran



Fuente: Colección de la artista

A sus 89 años, el gobernador del pueblo Natabuela prácticamente tuvo que improvisar como un actor de cine. Es el personaje central en las escenas del documental *Vestimenta Natabuela*. Este es uno de los cuatro talleres del laboratorio de cine comunitario “Miradas Interculturales”, que se realiza desde este septiembre de 2016 en la Sierra Norte. En el líder indígena, de cabello cano y piel morena, resalta la camisa bordada, el pantalón y las alpargatas blancas. También lleva un poncho azul y un sombrero de ala ancha arremangada que identifica a este pueblo de Imbabura. La secuencia en la que el gobernador vitalicio salía de su casa para ir a la iglesia del poblado debió repetirse en varias tomas. En más de una ocasión, Viviana Rivera explicaba a Zanipatin que no debía detenerse a mirar la cámara. Esta mujer es una de las quince participantes de este taller organizado por el Colectivo Mingasocial, de Imbabura. María Elena Flores, de 57 años, es una de las pocas que aún visten anaco y blusa bordada. Recuerda que cuando era niña su abuela Rosa Tugumbango le impuso el vestuario. Sin embargo, al querer conservar la tradición al vestir a sus vástagos, tuvo dificultades. Cuando matriculó a su hija Verónica Potosí en la escuela, le prohibieron el traje kichwa. Y adicionalmente le obligaron a comprar un uniforme. A Flores no le quedó otra alternativa que cambiarla de institución educativa. Esta historia también se narra en la cinta. Un taller similar se realiza desde este miércoles 28 de septiembre de 2016 en la parroquia de Caranqui, en el sur de Ibarra. Ahí trabajarán en otra historia. El circuito incluirá a los poblados de Piñán, en Urcuquí, y Palo Blanco, en Carchi (Rosales, 2016).

Figura 6. Rodaje de la película del pueblo de Natabuela. 2016



En 2017, produce el documental comunitario *Mi raíz*, realizado por jóvenes en el marco del Laboratorio de Cine Comunitario Miradas Interculturales. El documental narra la historia de Alex Farinango, una joven que al crecer en la ciudad pierde su identidad originaria, pero a sus 26 años empieza a descubrir sus raíces. *El Chinchinal*, otro de los documentales producidos en el Laboratorio de Cine Comunitario, habla de una de las canciones más interpretadas por los músicos nacionales, y que desconocen sus orígenes. En un viaje a la comunidad de Santiaguillo, en Mira, se da a conocer la historia de esta canción. La película se presenta en la parroquia Salasaka, en Tungurahua, en el marco del Festival de Cine Kunturñawi, en noviembre de 2017, también se presenta en Bolívar y Chimborazo (Márquez, 2017).

Colaboración en la producción de la película de ficción “La Tullpa mama”

En 2018, colabora con su hermano Marcelo Trujillo en la producción de la película de ficción *La Tullpa mama*, inspirada en el libro *Cuentos y leyendas del pueblo Kichwa Karanki*, de Elvis Tuquerres y Ernesto Farinango, que recoge medio centenar de tradiciones orales del pueblo Karanki. *La Tullpa mama* relata la historia de un niño que no se esfuerza por realizar las tareas y que se queja constantemente de esto. Al quedarse dormido junto al fogón de la cocina después de que su madre lo regañara, un ser mítico conocido como la Tullpa mama, que habita en el fuego, se le aparece y le indica que debe ser un niño obediente, caso contrario la madre naturaleza se lo llevará.



Figura 7. Película La Tullpa mama. 2018

**INVITACIÓN
PREESTRENO**

LA TULLPA MAMA

MANA YAPA WAKAYSIKI KANACHU,
PACHAMAMAMI LLAKIRISHPA SAKIRIN NIN

¡Dicen que no hay que sufrir por todo,
o la madre tierra traerá tristezas!

Una Película de
Marcelo Trujillo Ruano

**LA
TULLPA
MAMA**

IBARRA **VIER
19:**

Lugar: Teatro Cine Sebastián Cordero
Calle: Sucre 6-32 entre Grijalva y Guevara
Organiza: Alma de Artista y Marx Cine

POYO

Alma de Artista

arkum
ARTEKULTURA
EN MOVIMIENTO

MARXCINE
TEATRO AUDIOPRODUCIDO

CORPORACIÓN
INTERCULTURAL
MINGASOCIAL

Fuente: Colección de la artista

La Tullpa mama, adaptada para guion cinematográfico por el Colectivo Mingasocial. Gira en torno a un chico que no quiere obedecer a su madre, representada por Gladys Potosí. Inti creció escuchando que si no cumplía las órdenes de sus padres podía ser devorado por la Tullpa mama. Este personaje mítico era representado por Mercedes Medina. El preestreno de este filme, que tiene diálogos en idioma kichwa y subtítulos en español, se efectúa en el Teatro Cine Sebastián Cordero, del Colegio Simón Bolívar, en la capital de Imbabura. La idea era conocer las impresiones de un primer grupo selecto de espectadores, comentó el director Marcelo Trujillo Ruano (El Comercio, 2018)

**Figura 8. Escena del tráiler de La Tullpa mama.
Director, Marcelo Trujillo, en colaboración
con el colectivo Mingasocial. 2018**



Fuente: Chuquín (2018)

El cortometraje se rueda en su totalidad en la comunidad de Chirihuasi, en la parroquia La Esperanza, hogar de una gran parte de habitantes del pueblo Karanki. La realización de este cortometraje es parte del trabajo de grado de Marcelo Trujillo para la obtención del título de licenciado en Diseño y Publicidad, en colaboración con Marxcine Estudio Audiovisual y la Corporación Intercultural Mingasocial, al cual pertenece su hermana Amanda, y con el apoyo de Codexfilms. El proyecto tiene como finalidad revalorizar la vida en comunidad, las tradiciones, costumbres y la lengua.

La Tullpa mama es una producción de bajo costo. Para cubrir los gastos de rodaje se usó un crédito bancario de USD 3.000. Los recursos se invirtieron en ensayos de los improvisados actores y actrices, pues todos fueron voluntarios. Se cubrieron

gastos de transporte y alimentación. El estreno de esta película está previsto para este mismo año en una de las salas de cine comercial. También se proyectará la obra en la comunidad Chirihuaquí (El Comercio, 2018).

Amanda junto a Armando y el colectivo Mingasocial, realizan un gran número de proyectos cinematográficos que han llegado a buen término, y otros que, debido a la falta de apoyo económico de instituciones públicas y privadas, no se han podido concluir. Respecto a esto expresa la artista que los ministerios de Cultura invierten sumas considerables de dinero cada año, “sin embargo, no se ven los resultados, no existe un impacto social” (2018).

La gente solo quiere aprovecharse del producto, o sea la gente dice: ah, qué chévere, hiciste una película, tráela para mostrarla, pero no se ponen a pensar en todo el proceso que significa hacer la película, y que tiene que haber un montón de manos para que de alguna manera desemboquen en estas producciones, la única alternativa para hacer cine es ganar los concursos. Nosotros hacemos cine por los concursos y porque, por ejemplo, en el documental de la frontera la fundación nos apoyó, pero al final sí hemos logrado construir ese espacio cinematográfico (Trujillo, 2018).

Formación profesional

Durante todo este proceso de creación audiovisual, Amanda realiza diversos cursos y participa en varios encuentros, seminarios y congresos. Así obtiene en 2020 la maestría en Creación de Guiones Audiovisuales por la Universidad Internacional de La Rioja, España. Realiza también el taller “Comunicación popular”, dictado por la CONAIE, y el curso de fotoperiodismo en blanco y negro, en Quito. Durante 2003 hace el curso de análisis y coyuntura nacional; en 2006 el curso de planificación estratégica en los gobiernos locales en Quito y el taller de construcción de televisiones comunitarias dictado por Catia TV y Vive, de Venezuela, en Quito; en 2012 el taller de reescritura de guion documental (Incine, FOAR, CNCine); en 2013 el taller de reescritura y pitch de cine docAndino (Colombia, Venezuela, Perú, Bolivia y Ecuador), y el primer taller de dramaturgia y escritura de guiones de cine y televisión, dictado por Gerardo Fernández; realiza también en 2014 los talleres de producción, desarrollo de proyecto, aspectos legales y prácticos acerca de la producción y la comercialización para cine, televisión y dramaturgia, estructura dramática y visualización de guiones audiovisuales para cine-televisión (Marcelo Vernengo y Nicolás Batle. Consejo Nacional de Cinematografía del Ecuador y Fondo



Argentino de Cooperación Sur. Sur. Quito). Durante 2015 participa en el taller de periodismo investigativo dictado por Olivier Pieper, de Deutsche Welle en Ibarra.

Figura 9. Séptimo Festival de Cine “La imagen de los pueblos”. Colectivo Mingasocial. 2014



Fuente: Colección de la artista

De 2019 a 2021 trabaja en el guion del cortometraje *La Kurikinka*, que es una historia basada en un mito de la memoria oral andina que habla sobre la cosmovisión de los pueblos originarios. La película es dirigida y escrita por Amanda Trujillo y se estrena en mayo de 2021. El cortometraje se realizó con actores kichwas, en las comunidades de Chirihuasi, La Rinconada, San Clemente, Cashaloma y Naranjito en el marco del Laboratorio de Cine Comunitario.

UNA PELÍCULA COMUNITARIA DE MINGASOCIAL

Una historia basada en un mito de la memoria andina



MELISSA
TÚQUERRES
(KURIKINKA)

EDGAR
TÚQUERRES
(ALI)

ISHKAY KAWSAY UKUPI,
KUYAYMANTA ÑAWPAK RIMASHKA
Una historia de amor
de dos mundos diferentes

Escrita y dirigida por:
AMANDA TRUJILLO R.

Una producción de
MINGASOCIAL

Realizada
con el Laboratorio de
CINE COMUNITARIO

LA KURIKINKA

ESTRENO
MAYO 2021

dirección AMANDA TRUJILLO R. -asistente de dirección ARMANDO LÓPEZ -productor general HERNÁN TROCENIS

productor de campo ELVIS TÚQUERRES -director de sonido ARMANDO LÓPEZ -cámaras JHONY BAUTISTA INTY CARLOSAMA, MARCELO TRUJILLO y MAURICIO USHINA
productores ADAMARI FARINANGO y CAMILA BOLAÑOS -maquillaje y vestuario PAOLA MALDONADO -asistentes de arte PAKARINA SANDOVAL, DAYANA GUATEMAL, ANNETTE COLIMBA, WENDY POLETTE y MELANY IPIALES
máquina PEDRO PINEDA, DORMAN TRUJILLO y ALBERTO CUESTA -asistente de sonido y micrófono APAK PERUGACHI y LABORATORIO -asistente de script SANDRA MOLINA -drone MARCELO TRUJILLO
fotografía fija MAURICIO USHINA -diseño de afeche MAURICIO PERUGACHI B. -música ENRIQUE MALES, TAMIA MORÁN y YARINA

La imagen de los pueblos

12 de Octubre al 27 de Noviembre 2010



CARCHI

Tulcán
Montúfar
Bolívar
Mira
Huaca

IMBABURA

Ibarra
Pimampiro
Cotacachi
Otavalo
Urcuquí
Antonio Ante

PICHINCHA

Quito
Pifo
Chillogallo
Carcelén
Machachi

Encuentro

Producciones audiovisuales

BANDA SAN MIGUEL DE CHALGUAYACU ECUADOR



Presentación
13 y 14



Ecuador invitado de honor
ión especial de la Banda Mocha de Chalguayacu
4 de febrero en la 23° Feria del Libro Cuba 2014







FESTIVAL DE CINE

La imagen de los pueblos



ENCUENTRO DE

CINE

Y COMUNICACIÓN

COMUNITARIA

Teatro del Ministerio de Cultura de Ibarra

Calle Oviedo entre Sucre y Bolívar

India - México - Siria - Colombia - Argentina - Brasil - España - Francia - Ecuador

Cine foros del 12 al 16 de diciembre

De 08:00 a 13:00

Encuentro sábado 17 de diciembre

De 08:00 a 17:00

Organiza



A woman's arm is visible on the right side of the image, wearing a white lace sleeve and a gold bracelet. The background is a dark, textured red. The title 'Zhafra' is written in a white, elegant cursive font, with a faint floral pattern behind it. The author's name 'Hilda Males' is written in a smaller, white, sans-serif font below the title.

Zhafra

Hilda Males



FRIDA

Muenala Parada

Nadxielli Frida Muenala Parada, artista audiovisual, nace en Ibarra el 21 de febrero de 1991, pero crece en la comunidad Kichwa de Peguche hasta los cinco años, siempre rodeada de niños. Su abuelo paterno, Luis Alberto Muenala, patriarca de veinte hijos en dos matrimonios, es el responsable de esta gran proeza.

A los cinco años se traslada a vivir a la ciudad de Otavalo junto a su familia, e ingresa a la Unidad Educativa Bahá'í Raúl Pavón Mejía. A los diez años cambia de residencia a México, país de origen de su madre, doña Juana Parada Aquino, mujer indígena de origen zapoteco que, de acuerdo con su hija, “es una mujer fuerte, que le gusta decir las cosas como son” (F. Muenala, comunicación personal, 6 de junio de 2019).

Figura 10. Frida Muenala junto a su madre Juana Parada Aquino.



Fuente: Colección de la artista

Esa personalidad vigorosa, recalca Frida, ha permitido que los hijos crezcan de una manera sana: “Mis papás trataron de criarnos en un entorno donde nunca nos sentimos diferentes, mi mamá no habría permitido que a ninguno de nosotros nos maltrataran” (Muenala 2016, citado en Cazar, 2016).

Su padre, Segundo Alberto Muenala Pineda, reconocido cineasta ecuatoriano, miembro de la comunidad Kichwa otavaleña, conoce a su esposa, doña Juana Parada Aquino, en México, en 1980, mientras realiza estudios de cine en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la Universidad Autónoma de México (Cazar, 2016).

Figura 11. Segundo Alberto Muenala, padre de Frida Muenala.



Fuente: Cazar (2016).

Radicada ya en México, en 2001 Frida se incorpora a la escuela de educación primaria Juana de Asbaje. En 2002 pasa al colegio Juan de Dios Batís Paredes ETI 6, y en 2005 al colegio 5 Plantel Satélite, donde obtiene el título de bachiller en la especialidad de Ingeniero Químico.

Terminados los estudios de bachillerato, Frida regresa a Ecuador con la intención de visitar a la familia paterna, la

conexión con la tierra, con el taita Imbabura es tan fuerte que decide quedarse en Ecuador.

Con el regreso de Frida, toda la familia retorna a Ecuador. El padre, Segundo Alberto Muenala, empieza nuevos proyectos en el país. Uno de estos es la profesionalización de los comunicadores de pueblos y nacionalidades indígenas, con lo que se intenta fortalecer la producción audiovisual desde los pueblos indígenas, cuya realidad es contada por cineastas extranjeros o mestizos con una mirada ajena. De acuerdo con Muenala (2016) citado en Cazar (2016) “No es lo mismo que nosotros contemos lo que nos pasa, a que alguien nos dé contando”.

Como miembro de la Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador (CONAIE), Segundo Alberto Muenala lleva una incansable lucha por visibilizar la realidad del pueblo indígena mediante el cine. Señala Muenala (2016) citado en Cazar (2016) que “el cine es uno de los pocos medios mediante el cual se puede decir la realidad de lo que se siente, es mucho más efectivo que la escritura, porque se puede ver y hacer entender a la gente lo que se quiere decir”.

En cuanto a Frida, el primer acercamiento formal a las audiovisuales lo da en 2008, en el taller de guion de cortometrajes en la Casa del Lago de México, en coordinación con la Universidad Nacional Autónoma de México. Revela la artista que desde niña gustaba de escuchar los relatos y cuentos que los abuelos y personas mayores contaban. Eso hace que a partir de los siete u ocho años empiece a desarrollar el placer por la escritura. “Tengo pequeños diarios donde escribía cuentos, me gustaba escribir, poco a poco me fui involucrando con el audiovisual, igual por influencia de mi padre” (Muenala, 2019).

Estando ya en Ecuador, en 2009 inicia los estudios de cine, video y televisión en la Universidad San Francisco de Quito. Una de las materias que más le tributa es *Género y Sexualidad*, impartida por el docente Santiago Castellano. Según indica Frida:

Fue como quitarse el velo de los ojos, eso me abrió la mente y me hizo ser más sensible desde la escritura, ahí fui un poco más consciente de toda la cuestión del feminismo, y todo lo que representa el género, la sexualidad, y cómo a través de eso puedes generar cambios positivos, socialmente hablando. Después ya me empecé a dar cuenta de que, como mujer kichwa, estamos en una construcción que todavía se está

elaborando, porque el feminismo, si bien sí tiene como su lucha común, siento que lo que le fortalece es justamente estas otras voces que le van dando distintos matices. Nosotras somos mujeres kichwas, y sí, nos identificamos con las mujeres blancas mestizas, con su lucha, pero nosotras tenemos otros problemas, porque no solo estamos luchando como mujeres, somos indígenas y eso nos va ubicando en otros espacios, porque igual no es lo mismo vestirse de anaco que vestirse de pantalón, y son esas diferencias que de cierto modo están pasando y, claro, todo el tiempo es como una lucha desde distintos espacios. Todos esos golpes te hacen vulnerable, a veces sí te afecta, pero claro, te permite crear, contar o transmitir otro tipo de experiencias (Muenala, 2019).

Producción filmográfica

Desde 2010, Frida inicia su participación en varias producciones fílmicas tanto como colaboradora en filmes de otros realizadores, como directora y productora de los suyos propios.

Muytushka

Es el primer cortometraje en el que participa como encargada de la dirección fotográfica. Producido en 2010, *Muytushka* se efectúa en el marco del primer taller de cine y actuación realizado para jóvenes de la ciudad de Otavalo, a cargo del Instituto Superior Tecnológico de Cine y Actuación (Incine), y bajo la dirección de Joshi Espinosa Anguaya.

**Figura 12. Escena del cortometraje Muytushka.
Dirección de fotografía: Frida Muenala. 2010**



Fuente: Colección de la artista



Huellas del tiempo

En el año 2011, produce su propio corto, *Huellas del tiempo*, un documental sobre un asilo de ancianos de Otavalo que nace, según la propia autora, de una preocupación social. En 2012, este corto se hace acreedor al premio COCOA a mejor corto documental, otorgado por el Colegio de Comunicación y Artes Contemporáneas de la Universidad San Francisco de Quito.

Kuychi Pucha

Kuychi Pucha se produce en el mismo año que *Huellas del tiempo*, bajo la dirección fotográfica de Frida Muenala y la dirección del cineasta otavaleño Segundo Fuéres. *Kuychi Pucha* es galardonado en 2015 con el Premio Colibrí, un reconocimiento a las mejores producciones audiovisuales del país.

**Figura 13. Cortometraje Kuychi Pucha.
Dirección de fotografía: Frida Muenala. 2011**



Fuente: Retina Latina (2017)

Ella

Ella es un cortometraje realizado en 2011, dirigido por Frida Muenala y producido por Corporación Runa Pacha Sapi (Rupai), que significa “Raiz del hombre en la tierra”, la productora de su padre, el cineasta de origen otavaleño Alberto Muenala.

Sinopsis: Un hombre kichwa lleva un regalo para su mujer, de la que está muy enamorado. Sin embargo, al llegar a su casa, se encuentra con una sorpresa que acabará con su vida (Muenala, 2021).

Enmarcado dentro del género de la ficción, identificado como un suspense andino, está basado en un sentir, en una idea individual, más que como un aporte al pueblo (Acapana, 2019).

**Figura 14. Cortometraje Ella.
Dirección: Frida Muenala. 2011**



En este sentido, declara Frida, a veces se intenta encasillar la producción indígena en lo folclórico o de bajo presupuesto, se pretende que las propuestas indígenas se efectúen desde una sola mirada, encasillando a lo que es ser indígena desde una perspectiva occidental o paternalista. Sin tomar en cuenta la diversidad en la narrativa que cada uno puede aportar (Muenala, 2019).

Ella se rueda en idioma kichwa y con actores indígenas. Desde su estreno se ha presentado en varias salas de cine de Ecuador, Colombia, Estados Unidos y China. En junio de 2019 se presenta en la sala de cine independiente Ocho y Medio de Quito. Ha sido parte de la selección oficial del Festival Kunturñawi, Ecuador, en 2013; ha participado en la Muestra de Cine Daupara, en Bogotá, Colombia, en 2014; forma parte de la selección oficial del A Long Week of Short Films Festival, en Shanghái, China, y del May Sumak Quichua Film Showcase, Nueva York, Estados Unidos, en 2015.



Figura 15. Cartel de estreno del cortometraje Ella.
Dirección: Frida Muenala. Nueva York. 2018.

SATURDAY, JUNE 16 2018
WOMEN IN QUICHWA FILMMAKING
LA MUJER EN EL CINE QUICHWA

Location: Guttenberg Arts Center (6903 Jackson St. Guttenberg, NJ 07093)
Time: 7:30-10:30PM | **Q&A** with Frida Muenala, Elva Ambía, Olga Tene, Patricia Yallico

Ella (6 m), Frida Muenala, Short Fiction, Kichwa & Spanish, w. English Subs.....	2011
Trenzando Vida (7m), Rocio Gomez, Short Fiction, Kichwa & Spanish, w. Spanish Subs.....	2015
La Flor Que Vive (10m), Pelagia Gutierrez Vega, Short Doc, Quechua & Spanish, w. English Subs.....	2013
Kuychi Pucha (8m), Segundo Fuerez, Short Fiction, Kichwa & Spanish, w. English Subs.....	2014
Living Quechua (18m), Christine Mladic Janney, Short Doc, Quechua & Spanish, w. English Subs.....	2014
Jaylli (7m), Patricia Yallico, Short Doc, Kichwa & Spanish, w. English Subs.....	2015

SUNDAY, JUNE 17 2018
KILLA (NEW YORK PREMIERE)
KILLA (ESTRENO EN NUEVA YORK)

Location: King Juan Carlos I of Spain Center, Auditorium (53 Washington Square S, New York, NY 10012)
Time: 1-4PM | **Q&A** with Alberto Muenala, Moderated by: Amalia Cordova

Sacha Churi Mi Anchi (4m), Comunidad Sarayaku, Animated Short, Kichwa w. Spanish Subs.....	2018
Killa (61m), Alberto Muenala, Drama, Kichwa & Spanish, w. English Subs	2017

Fuente: Colección de la artista

Un buen día

Es un drama-comedia que narra la relación de un hombre con retraso mental y una mujer indígena otavaleña, una propuesta que se basa en el principio de la dualidad. Producida y dirigida por Frida Muenala en 2012.

Participa en el cuarto ciclo del Festival Internacional de Cine de las Alturas, CINE.AR, en Jujuy, Argentina en 2007. El festival presenta un ciclo de cine ecuatoriano con el que ratifica el compromiso de potencializar la visibilidad del cine de las naciones.

Figura 16. Escena del cortometraje *Un buen día*.
Dirección: Frida Muenala. 2012.



Fuente: Territorios de Cine (2015).

Killa

Siendo aún estudiante de la universidad, se involucra en el rodaje de *Killa*, el primer largometraje producido en Ecuador en idioma kichwa y subtulado en español. El filme es producido por el cineasta indígena Alberto Muenala, padre de la artista.

Después de cinco años de arduo trabajo y apuesta por un cine propio, en 2017 se estrena *Killa* en algunas salas de cine comercial de Quito, Guayaquil y Cuenca. La recepción de la película, indica Frida, es muy buena “a pesar de que compite en el estreno con películas como *La Mujer Maravilla*, *Spider-Man*, *Los Minions*, etc., que cuentan ya con una taquilla” (Muenala, 2019).

La experiencia de estrenar *Killa* en Otavalo y otras comunidades indígenas es distinta, “porque el público ya no tiene que leer los subtítulos y se concentra más en la película, de esta manera el público se emociona, aplaude y pregunta” (Muenala, 2019).

Alberto Muenala intenta transmitir a través de su producción cinematográfica los sentimientos colectivos de los pueblos indígenas; la discriminación, la extracción minera y petrolera que prevalece por sobre la afectación de los pueblos circundantes. Para Alberto Muenala, la importancia de utilizar el lenguaje cinematográfico es la ruptura a la condena del silencio, de la visión folklórica y la relegación a ciudadanos de segunda por ser indígenas. Su trabajo es una apuesta a la descolonización y surge de su militancia por las imágenes (Cazar, 2016).

Killa es una producción cinematográfica que nace de la realidad de las comunidades indígenas. En tal sentido, los indígenas de la propia comunidad se prestan a trabajar con el objetivo de dar a conocer lo que pasa en su comunidad. Curanderos, comerciantes, artesanos y mujeres bordadoras, entre otros, son los actores de la producción. De la edición, promoción y distribución se encarga Frida.

SHERMAN
CABASCANGO

MARCELA
CAMACHO

CARLOS
GUERRÓN

ALEJANDRO
CABASCANGO



UNA PELICULA DE ALBERTO MUENALA

El camino de la resistencia

KILLA

CORPORACIÓN RUPA-RUNACINEMA PRESENTA UNA PELICULA DE ALBERTO MUENALA "KILLA" PROTAGONIZADA POR SHERMAN CABASCANGO, MARCELA CAMACHO, CARLOS GUERRÓN,
ALEJANDRO CABASCANGO, CARLOS MARCULLO, MARIO TINTADUMBA - RODAJERÍA GUILLERMO RUIZ - ATE DANIELA SÁNCHEZ - MONTAJE FRIDA MUENALA - MÚSICA SAYRI TOPAC MUENALA

WWW.KILLA-PELICULA.COM



ALCALDÍA
TUMACO



Ministerio de Cultura
y Patrimonio

cn
cne

PILAHUINTIO
CORPORACIÓN DE ARTES Y CREATIVIDAD



La trama cuenta la historia de amor e intriga entre una periodista y un fotógrafo kichwa.

Unas fotografías y una noticia en un momento inadecuado son los detonantes de una historia de amor, racismo y persecución entre una periodista y un fotógrafo kichwa. Un dirigente indígena asume la defensa de una comunidad contra una minera transnacional, esta determinación lo lleva a un enfrentamiento personal con un alto funcionario del gobierno, un personaje corrupto y servicial. Esta situación repercute en la vida de Alicia y Sayri; la posición del funcionario y la del dirigente indígena muestra dos concepciones distintas de asumir la vida. El funcionario preocupado por el desarrollo y el dirigente que lucha por la defensa de la naturaleza. El resultado de este enfrentamiento lo paga la pareja y la comunidad (Criollo, 2019).

Figura 17. Escena de la película *Killa*. Dirección: Alberto Muenala. Montaje: Frida Muenala. 2017.



Fuente: *Killa* (2019).

Alberto Muenala tiene en su haber varios documentales reconocidos a nivel nacional e internacional en países como México, Guatemala y Bolivia. El 90% de los trabajos elaborados en Ecuador son en kichwa. *Killa* se estrena también en países como Estados Unidos y Bolivia.

Figura 18. Estreno del largometraje Killa en Bolivia. 2017.



Fuente: Colección de la artista

Fue preseleccionada para la V Edición de Premios Platino del Cine Iberoamericano en 2018.

Reparto:

Dirección: Alberto Muenala
 Género: largometraje de ficción
 Tiempo: 60 min
 Producción: Corporación Rupai-Runacinema
 Dirección de fotografía: Guillermo Ruiz
 Dirección de arte: Daniela Sánchez
 Diseño de sonido: Sayri Túpac Muenala
 Edición: Frida Muenala y Tato León
 País de producción: Ecuador

Elenco

Sayri: Sherman Cabascango
 Alicia: Marcela Camacho
 Funcionario: Carlos Guerrón
 Taita: Mario Tuntaquimba
 Cangamashi: Alejandro Cabascango
 Cashiguano: Carlos Marcillo

Warmi luna-Gunaa sol

Producto de su trabajo de grado de licenciatura es Warmi luna-Gunna sol, un cortometraje de cinco minutos y nue-

ve segundos de duración, realizado en 2016. El corto, de acuerdo con Frida, es un trabajo totalmente experimental que se da en el momento en que es más consciente del problema de género de la mujer kichwa (Muenala, 2019).

**Figura 20. Escena de Warmi luna-Gunaa sol.
Dirección: Frida Muenala. 2016.**



Fuente: Colección de la artista



Warmi luna-Gunaa sol es un juego de palabras entre los idiomas quichua y zapoteco que trabaja desde el sentir del desarrollo de la mujer kichwa. Es una reconstrucción de la identidad propia de la mujer kichwa. El corto narra el proceso de transformación de una mujer desde que nace hasta que se convierte en mujer a través de sus diferentes elementos: vestuarios, objetos, cambio de voz y demás.

En 2016, gana el premio COCOA, uno de los más importantes del Colegio de Comunicación y Artes Contemporáneas de la Universidad San Francisco de Quito, que recoge los mejores proyectos presentados por alumnos y graduados de la universidad.

Premios y reconocimientos

Premio COCOA, Universidad San Francisco de Quito. Ecuador. 2016.

Seleccionada en el May Sumak Quichua Film Showcase en Washington, 2016; Nueva York, 2019. Estados Unidos. Seleccionada oficial del Davis Feminist Film Festival, University of California. Estados Unidos. 2017.

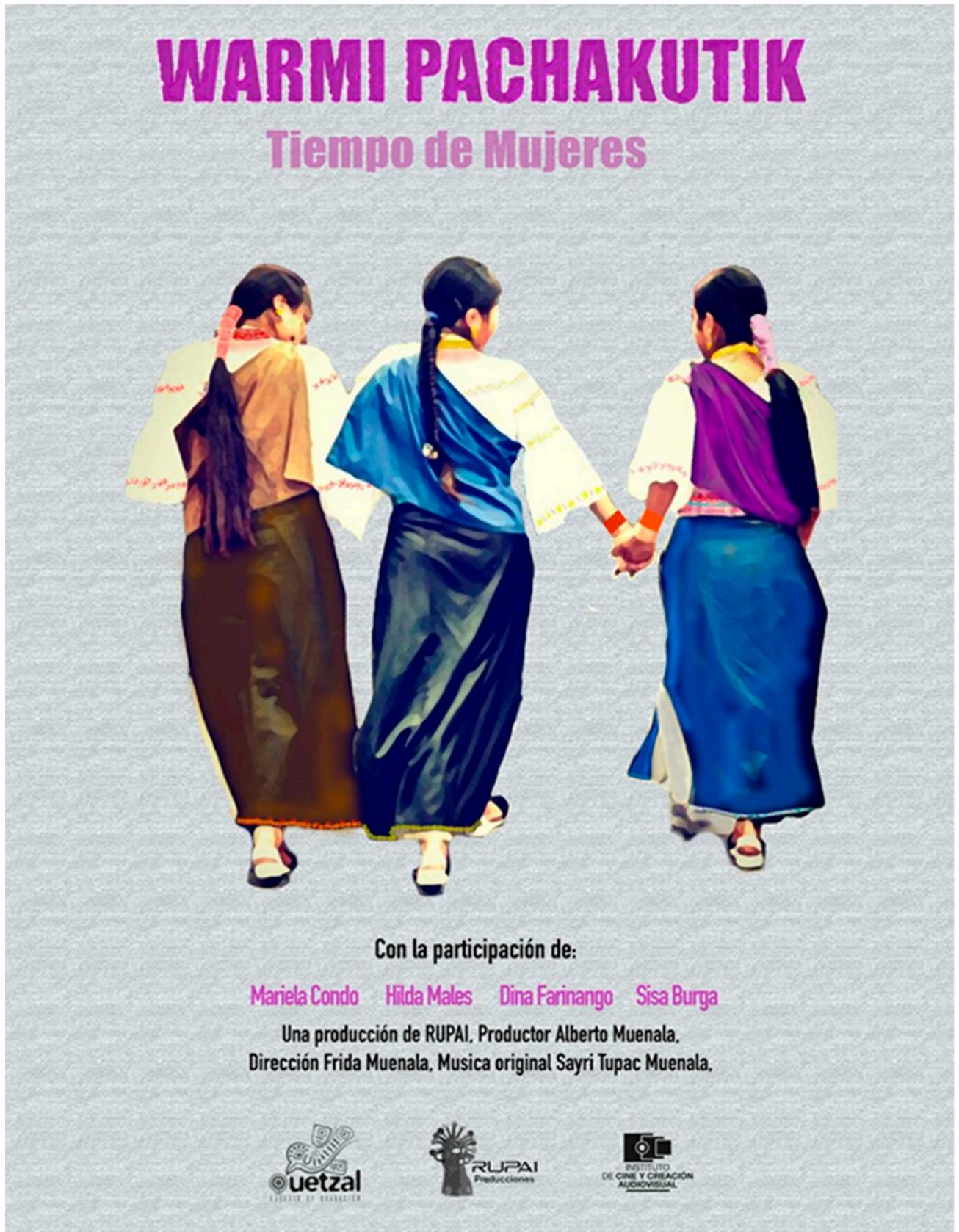
Presentación de la obra en Nueva York, Estados Unidos. 2019. Participa también en festivales de Shanghái y Colombia.

Warmi pachakutik

Producido en 2020, es uno de los documentales más largos que ha realizado, y recoge la vida de cuatro mujeres emprendedoras de distintos pueblos y nacionalidades. Con un trabajo trascendente y grandes propuestas desde distintas áreas, *Warmi pachakutik* presenta a Mariela Condo, cantautora puruhá; Dina Farinango, activista y abogada kichwa Cayambi; Hilda Males, diseñadora, arquitecta de interiores, kichwa Otavalo, y Sisa Burga, comerciante emprendedora otavaleña que vive y trabaja en Barcelona.

Frida explica que, si bien es cierto no se ha dado mucho valor a recrear la vida de mujeres líderes indígenas como Tránsito Amaguaña, Dolores Cacuango y otras lideresas, tampoco se habla mucho de las nuevas generaciones, por eso es importante mostrar lo que estas mujeres están haciendo, pensando y sintiendo desde sus diferentes espacios (Muenala, 2019).

Figura 21. Cartel de presentación del corto Warmi pachakutik. Dirección: Frida Muenala. 2019.



Fuente: Colección de la artista

Warmi pachakutik es uno de los proyectos beneficiados en la subcategoría Telefilme de Pueblos y Nacionalidades en 2015, con un monto otorgado por el Fondo de Fomento Cinematográfico de CNCine (*El Telégrafo*, 2015). Producido desde Corporación Rupai, bajo la dirección de Frida Muenala y la producción de Alberto Muenala. Realiza su preestreno en junio de 2019, en Nueva York, en el festival May Sumak Kichwa organizado por la comunidad quichua ecuatoriana residente en Estados Unidos en colaboración con el departamento CLACS de la Universidad de Nueva York.

Participa también en el 23 Festival de Málaga/ Selección afirmando los derechos de las mujeres.

LIFFY Latino and Iberian Film festival at Yale. 15 de noviembre de 2020.

EQUIS festival de cine feminista de Ecuador. 22 de noviembre de 2020.

Latino and Native American Film. Festival 2021.

Premios:

Ganador del Fondo de Fomento Cinematográfico del Consejo Nacional de Cinematografía (CNCine). 2015.

Paniku

Es el primer largometraje que realiza gracias al premio para la escritura de guion largometraje en la categoría de ficción, logrado en la convocatoria del Fondo de Fomento Cinematográfico del Instituto de Cine y Creación Audiovisual del Ecuador (ICCA), en 2018¹.

1 El Consejo Nacional de Cinematografía ha debido afrontar grandes retos debido a la baja considerable de presupuestos, pero gracias al apoyo del Ministerio de Cultura y Patrimonio el CNCine ha podido seguir planificando sus proyectos anuales. El fortalecimiento que el CNCine ha experimentado a través de sus diez años de vida institucional llega a su culmen con la transformación en Instituto de Cine y Creación Audiovisual (ICCA), conforme lo determina la Ley Orgánica de Cultura del Ecuador, aprobada el 30 de diciembre de 2016. El ICCA se encargará en lo sucesivo del desarrollo del cine y la creación audiovisual ecuatoriana, impulsará la difusión y promoción nacional e internacional del cine y la creación audiovisual y garantizará el acceso de las expresiones de la diversidad cultural a diferentes soportes y plataformas, acciones que tienen como máximo objetivo fomentar, apoyar, difundir y promocionar cine y audiovisual ecuatoriano de calidad. El Fondo de Fomento Cinematográfico ha sido un eje transversal de la gestión del CNCine. El objetivo fundamental de este mecanismo de apoyo es fomentar, impulsar y fortalecer la producción audiovisual y cinematográfica ecuatoriana mediante un fondo competitivo y un concurso público, en el que pueden participar todas las personas naturales o jurídicas que deseen resultar beneficiarias. Se trata de un proceso transparente: los proyectos postulados pasan por la revisión de un comité de selección, conformado por profesionales nacionales e internacionales del sector cinematográfico y audiovisual de amplia y reconocida trayectoria (Consejo Nacional de Cine, 2016).

Es uno de los cincuenta proyectos ganadores de la convocatoria y cuenta con la asesoría del guionista cubano Gerardo Fernández.

Figura 22. Cartel de promoción del largometraje Paniku. Dirección: Frida Muenala. 2019



Fuente: Colección de la artista

[...] creo que se beneficiaron como cincuenta proyectos, de los cuales diez eran para guiones, de esos diez proyectos, solo dos eran de mujeres, el resto eran de hombres, casi en todas las categorías; no sé qué pasa, si son mejores sus ideas, si no hay mucha competencia femenina, lo cierto es que solo quedamos dos mujeres de los diez proyectos. En general hay más hombres que mujeres; por ejemplo, cuando se contratan camarógrafos casi todos son hombres, no ves mujeres haciendo foto, filmando o agarrando una cámara (Muenala, 2019).

Paniku narra el encuentro entre el mundo occidental y el tradicional indígena; el mundo occidental representado por una mujer profesional que regresa a la comunidad a asumir el cuidado de su hermano menor debido a la muerte de sus padres. Se enfrenta así a la disyuntiva existente entre la cultura tradicional, conservadora, y la cultura occidental. El personaje principal, un personaje femenino, conecta nuevamente con todo el aspecto cultural, mientras que, desde el otro lado, ella representa una amenaza para la estabilidad de la tradición (Muenala, 2019).

El tema de la identidad está marcado, siempre los personajes son kichwa Otavalos. “Siento que hay otra forma de sentir desde las comunidades y eso es algo que me gusta plasmarlo, entonces hay como pequeños acercamientos a ese mundo, pero creo que ahora el tema de la cuestión de la mujer sí me llama mucho la atención” (Muenala, 2019).

Conducción de TV Shukma

Entre junio y diciembre de 2012, Frida Muenala y Yarina Morales son llamadas a conducir el programa de televisión *TV Shukma*, palabra kichwa que quiere decir *lo otro, algo diferente o interesante*. El programa se transmite por Ecuador TV los domingos a las 06:00 am. La primera temporada cuenta con 12 episodios de entrevistas y cortometrajes.

TV Shukma es un programa de televisión producido por Corporación Rupai que habla de la actualidad del cine de las comunidades indígenas. Frida Muenala y Yarina Morales son las encargadas de realizar entrevistas a directores, actores e integrantes de las producciones, y de analizar las películas, aunque las entrevistas se realizan en español, la mayoría de las historias se narran en kichwa. La intención de la productora es, “rescatar el idioma a través de este espacio para crear un país intercultural” (Muenala, 2015, citado en Veintimilla, 2015).

Figura 23. Frida Muenala y Yarina Morales entrevistan a Amahury Pineda en el rodaje del programa TV Shukma. 2015.



TV Shukma busca dar a conocer y promocionar a los jóvenes que han incursionado en el mundo del cine y el video, mostrando los trabajos que toman en cuenta el legado cultural. La necesidad de difundir la producción audiovisual realizada en los talleres impartidos por el colectivo Rupai, entre 2007 y 2013, los lleva a grabar programas de televisión de 25 minutos de duración, dedicados al cine de los pueblos ecuatorianos. Cada episodio tiene entre dos y tres cortometrajes de temática libre, lo que permite que cada corto explore y experimente los elementos que tanto directores como actores necesitan.

Ver a dos warmis que entrevistan y comentan el trabajo de grandes realizadores de cine me ha motivado mucho, los mensajes son claros y directos, la cultura kichwa es riquísima en grafismos y simbologías que se los puede plasmar en la magia de la imagen. Quiero pensar que esto es un reflejo de la aplicación de la nueva Ley de Comunicación que busca más producción nacional, así como comunicación intercultural; los realizadores de las nacionalidades y pueblos tienen que exigir estos espacios, precisamente para fortalecer las relaciones interculturales en la sociedad, ya que el cine, el video y la televisión son los conductores más eficientes para este objetivo (Veintimilla, 2015).

Productora Rupai

Rupai, “Runa Pacha Sapi”, que quiere decir raíz del hombre en la tierra, es una organización no gubernamental creada en 1987 por Alberto Muenala, con el fin de impulsar procesos de educación bilingüe, multicultural y de comunicación de los pueblos indígenas. Desde los años noventa se convierte en una importante productora de video indígena con proyectos referentes a nivel nacional e internacional sobre identidad intercultural.

Figura 24. Cartel de la productora Corporación Rupai.



En los años 90 Rupai extiende su campo de trabajo a la coordinación y coproducción de trabajos audiovisuales con diferentes organizaciones provinciales y 25 nacionales, entre ellas la Federación Indígena y Campesina de Imbabura (FICI); Organización de Pueblos Indígenas de Pastaza (OPIP) y la Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador (CONAIE), entre otras. De esta manera apoya a comunidades, pueblos y organizaciones a nivel nacional en el proceso de educación y comunicación desde las bases y de acuerdo a sus necesidades inmediatas [...]. Rupai reafirma esta autonomía a través del crecimiento en su producción vía talleres de capacitación audiovisual para jóvenes de los pueblos y nacionalidades, interesados en conocer y desarrollar el audiovisual desde perspectivas culturales propias en donde tienen la libertad de crear y recrear historias, mitos, cuentos tomados de conocimientos comunitarios, mismos que cumplen su ciclo de reciprocidad cuando regresan a las comunidades a través de festivales, muestras en asambleas, organizaciones sociales, escuelas bilingües y otras formas, de difusión y circulación comunitaria (Muenala, 2018, pp. 24-25).

La producción audiovisual de Corporación Rupai tiene como objetivo visibilizar la realidad de los pueblos y nacionalidades, superando barreras y estereotipos, asumiendo retos e impulsando la creatividad y el desarrollo estético de las imágenes que rompen con formalismos e ideologías impuestas, asumiendo el nuevo reto de desarrollar el audiovisual desde la realidad de cada persona, comunidad, pueblo y nacionalidad (Rupai producciones, s.f.).

Colectivos

Frida Muenala forma parte del colectivo Kamana Sapi, que significa guardianes de raíces, formado por un grupo de 16 jóvenes kichwas preocupados por la pérdida de identidad de las nuevas generaciones kichwas. Kamana Sapi busca crear espacios de reflexión ligados a muestras artísticas, mingas y actividades públicas.

El trabajo de este grupo se inicia en 2016 con el video *Hablemos de identidad*, producción audiovisual donde los jóvenes otavaleños responden a la pregunta: ¿qué prácticas cotidianas te definen como kichwa? El video fue compartido por las redes sociales con la intención de difundir su contenido de forma masiva. Kamana Sapi busca a través de este tipo de acciones que el público pueda cuestionarse y generar sus propias respuestas y soluciones (Alvarado, 2017).



**Figura 25. Creación colectiva con Kamana Sapi.
Fotografía y edición: Frida Muenala. 2016**



Fuente: Kamana Sapi (2016).

En 2016, el colectivo Kamana Sapi organiza una limpieza comunal de la cascada de Peguche, un lugar ancestral de gran significado espiritual para el pueblo kichwa-Otavalo, pues durante los feriados la gran concurrencia de turistas deja un alto grado de contaminación e impacto ambiental negativo en esta reserva ecológica. “Encontramos una gran cantidad de palillos de plástico, colillas de cigarrillos, bolsas de dulces y *snacks*, sin mencionar los pañales sucios, tapas de cervezas y hasta llantas” (Muenala, 2016 citado en La Hora, 2016).

La violencia de género es otro de los problemas abordados por Kamana Sapi para crear conciencia. Junto al colectivo Wamprakunapak realiza, por el Día Internacional de la Erradicación de la Violencia de Género, el video *Vivas nos queremos*, donde los miembros del colectivo vocean los nombres de las mujeres imbabureñas que han sido violentadas.

Figura 26. Vivas nos queremos. Colaboración con el Colectivo Wamprakunapak. Foto y edición de Frida Muenala. 2016



Fuente: Kamana Sapi (2016)

La intención de Kamana Sapi es difundir temas de interés socioculturales, entre los cuales destacan el arte, el cine, la política, la música y la historia, con el fin de crear espacios de diálogo y reflexión.

Otra de las vertientes de su producción audiovisual es la participación en la realización de algunos spots publicitarios, así en 2017 participa en la realización del guion, foto y edición del spot para el taller artesanal Peguche Wasi, que cuenta con la participación de la productora Rupai y la música original de Sayri Tupac Muenala.

Figura 27. Producción del spot publicitario *Peguche Wasí*. Guion, fotografía y edición: Frida Muenala. 2017



Fuente: Corporación Rupai (2017).

Rupai Comunicaciones y Quetzal Estudio de Grabación auspician en 2019 el *High Pacha Fest*, donde se presentan poderosas propuestas musicales de artistas locales. Frida Muenala es la encargada de la dirección y edición de los cuatro videos promocionales del festival, correspondientes a los grupos participantes; Mala Fama, Afro Imbaya, Taita Machine y Huaya nay.

Taita Machine, un proyecto musical de producción y composición digital que radica en el Valle de los Chilllos, desde 2009. Cuenta con algunos sencillos, reediciones y dos EP, donde se pone en marcha el equilibrio sonoro entre ritmos,

voces y cantos étnicos del Ecuador y de alrededor del mundo, mixturizando con melodías, motivos y sonidos digitales. Es entonces el personaje tras el ordenador que cuenta las historias, leyendas y experiencias de estas percepciones, tratando de rescatar la memoria y la tradición de nuestros pueblos; haciéndonos recordar de dónde realmente venimos a través de las vibraciones que genera la música. Con estos vínculos se hace un llamado a la música tradicional ecuatoriana, sus bailes y sus fiestas de pueblo, para juntar todo en una sola ceremonia musical.

Afro Imbaya, su música se basa en una amplia variedad de fuentes, principalmente en la naturaleza, y su pasión por la tierra de sus antepasados. En los últimos años se ha embarcado en un viaje a través del paisaje andino, su cultura, sus rituales y ritmos. Esta obra, denominada Afro Imbaya, transmite un anhelo visual y sonoro de la búsqueda por lo espiritual, la conciencia, la visión de sus orígenes.

Huaya Nay es una propuesta musical, etnoelectrónica, que fusiona ritmos y géneros tradicionales del Ecuador y Latinoamérica con géneros principales de la electrónica.

**Figura 28. Publicidad del High Pacha Fest.
Dirección y edición: Frida Muenala. 2019.**



Fuente: High Pacha Fest (s.f.).

Figura 29. Cartel publicitario de High Pacha Fest.
Dirección y edición: Frida Muenala. 2019.



Fuente: High Pacha (s.f.).











TITULO		UYANA	
DIRECTOR/A	FEIDA MUENALA	FECHA	
FOTOGRAFO/A	MARCELO	SONIDISTA	SAYRI
ROLLO/CASET/MEMORIA		ESCENA/PLANO	
		TOMA	3





GLADYS

Potosí Chuquín

Gladys Liliana Potosí Chuquín nace en la comunidad de Angochagua el 17 de febrero de 1981, “lleva consigo el legado de los pueblos Karanki, Otavalo y Kayambi, quienes fueron parte de la gran nación Abya Yala”² (Solís, 2017).

Angochagua es un pueblo kichwa, territorio karanki, y la cabecera de la parroquia del mismo nombre fue creada mediante decreto el 28 de mayo de 1861, ubicada al sur de Ibarra. Está conformada por seis comunidades: Magdalena, Rinconada, Angochagua, Chilco, Zuleta y Cochas, que conforman una población total de 3.768 habitantes. Es una de las parroquias consideradas ejemplo en la conservación de páramos, y en organización social y comunitaria.

Figura 30. Vista panorámica de Angochagua



Fuente: Gobierno Parroquial Rural de Angochagua (2017).

2 Abya Yala es el nombre con el que se conoce al continente que hoy se nombra América, y significa tierra en plena madurez o tierra de sangre vital. Dicho nombre le fue dado por el pueblo Kuna en Panamá y en Colombia, y la nación Guna Yala del actual Panamá, antes de la invasión de Cristóbal Colón y los europeos. Actualmente las diferentes organizaciones indígenas prefieren su uso para el territorio continental.

Su padre, Carlos Humberto Potosí Cancan, de la comunidad de Mariano Acosta, en Pimampiro, es el encargado de la limpieza de la cocina del antiguo hospital San Vicente de Paúl, cargo que adquiere, mediante herencia, por parte de su bisabuelo, cuando este se jubila.

Su madre, María Isabel Chuquín Chuquín, de Angochagua, es artesana y bordadora de trajes tradicionales de la comunidad.

Nuestros bordados y nuestra vestimenta con el paso de los años han sufrido una transformación, tiene su toque colonial y de industrialización. En la actualidad las hualcas o collares, que eran fabricados de coral, ahora son chinos. Todo es una transformación y un golpe histórico, yo creo que lo que se mantiene son las fajas con los motivos originarios de acá. No sé a dónde vamos a llegar, ¡ojalá evolucionen también nuestras mentes!, porque es eso lo que realmente debe importar, el hecho de nosotros evolucionar en nuestro ser interno como seres humanos. Más humanos y menos individualistas, eso creo que nos toca (G. Potosí, comunicación personal, 17 de septiembre de 2018).

Educación en el Colegio de las Bethlemitas

En Angochagua pasa parte de su infancia, hasta que a los ocho años, su padre, que trabaja en el hospital San Vicente de Paúl hoy convertido, mediante adquisición, en Facultad de Medicina de la UTN, decide llevarla a Ibarra a realizar sus estudios, y la inscribe en la Unidad Educativa de las Bethlemitas.

Figura 31. Colegio de las Bethlemitas. Ibarra



Fuente: El Norte (2018).

Manifiesta Gladys que la enseñanza en los centros religiosos, desde siempre, ha conllevado una educación en la fe católica, basada en el miedo y la culpa. Las comunidades indígenas, desde la Colonia, sufren de esta imposición; la mayoría de las comunidades tienen muy enraizadas las creencias religiosas, de las que no logran desprenderse, pero, a la vez, mantienen una conexión con la Madre Tierra y con la parte espiritual de la cosmovisión andina (Potosí, 2018).

Nuestro pueblo Kichwa Karanki resulta que tuvo un proceso histórico fuerte, también con el tema de los hacendados, entonces para nosotros, también como pueblo, fue bastante complicado el tema de no sentir miedo cuando estuvimos algunos siglos viviendo en el miedo de la represión de los hacendados, hasta muy pasado 1940, cuando Dolores Cacuango con su fuerza y su poder de líder indígena pudo hacer que la ley agraria se dé, se reconozcan los derechos de los pueblos indígenas; fue desde entonces que nosotros nos vamos abriendo, marcando espacio, pero ese miedo se queda muy arraigado también en las comunidades (Potosí, 2018).

El inicio de los estudios en las Bethlemitas³ le significó un desarraigo importante. Mientras reside en la comunidad de Angochagua, habla kichwa con sus padres y abuelos; cuando llega a la ciudad se encuentra con que todos hablan español. Esto le dificulta relacionarse con los niños de la ciudad y la comunidad, pues al alejarse de Angochagua la relación con los miembros de la comunidad se hace distante, mientras que en la institución educativa sufre una gran discriminación y un marcado racismo por su condición de indígena. El rechazo y las burlas por parte de sus compañeras son constantes, estas circunstancias hacen de Gladys una niña introvertida y estos años de estudios desagradables.

Era muy diferente cómo nos trataban a nosotras las monjitas, y cómo les trataban a las chicas, hijas de los alcaldes y gobernadores. Es tremendo, mucho más si aparte de la clase social, también está el tema de la cultura, se hace muy marcado el racismo, y en cierta parte la xenofobia. Las cosas que viví en el colegio fueron muy fuertes, por eso yo no lo extraño, en realidad hice mi grupo de amigas a las que estimo mucho, pero en el grupo del curso era bastante complicado, entonces yo lo veía siempre como un Ecuador pequeño, porque estaba la

3 La Comunidad de Hermanas Bethlemitas, cuando fue expulsada de Costa Rica, pasó a Colombia y, por invitación del presidente de Ecuador, llegó en 1886, asentándose en Tulcán y, posteriormente, en Imbabura, Otavalo, en 1888; por decisión del obispo González Calixto, el 14 de febrero de 1889 empezaron su labor dedicada exclusivamente a la educación de señoritas, oficializándose seis días más tarde, el 20 de febrero. La escuela se ubicó en uno de los edificios céntricos del coronel Teodoro Gómez de la Torre; más tarde, el centro educativo se trasladó a su ubicación actual de su propiedad, donde continúan impartiendo enseñanza después de más de 130 años (El Norte, 2013).

clase social baja, media baja, la media y la alta; había cuatro grupo de chicas y cada una pertenecía a un estatus económico diferente, y yo estaba en la baja, por supuesto, con otras compañeras (Potosí, 2018).

No sucede lo mismo en referencia a la instrucción recibida. Su afición a la lectura surge gracias a las exigencias de sus maestros, especialmente de literatura, quienes la introducen en la lectura de autores como Gustavo Adolfo Bécquer, Pablo Neruda, etc.

Entrada a la adolescencia empezó a gustarme mucho la poesía, porque bueno, alguna cosa ventajosa tendría la institución educativa en la que estuve. En las Bethlemitas, aparte del tema religioso también me inculcaron el tema investigativo y la lectura, yo siempre recuerdo esta parte porque sí tuve buenas profesoras en el tema de la literatura (Potosí, 2018).

A los catorce años se traslada a vivir a Pugacho —un barrio de la periferia de Ibarra— debido a que su padre compra una vivienda en este lugar. Aquí empieza a relacionarse con los vecinos y a frecuentar una de las viviendas del barrio, dado que en esta casa encuentra una gran colección de libros, situación que sorprende mucho a la adolescente, ya que en la comunidad los libros eran difíciles de conseguir.

Indica Gladys que en la comunidad “más se tiene acceso a la propia oralidad y a los conocimientos de la comunidad que a los propios libros” (Potosí, 2018).

Un día, estando de visita en casa de la vecina, se tropieza con un libro de poemas del escritor Pablo Neruda, a quien lee y relee; tal es su gusto por la lectura y su deseo de disponer de tal libro, que llega a copiarlo a mano, ya que en aquel momento “no había donde comprarlo, ni sabía cómo” (Potosí, 2018).

Figura 32. Gladys Potosí.



Fuente: Colección de la artista

Por ese entonces empieza también a escribir pequeñas notas que, en principio, le resultan bellas, pero cuando las relea no la convencen y acaba por descartarlas.

Indica Gladys que, de pequeña, era una niña bastante retraída, justamente por el desarraigo que vive durante la infancia. En ese entonces, mientras caminaba por las calles de la comunidad, solía mirar la luna y declamar discursos al mundo entero, al pueblo, a la vida, a la naturaleza..., pero cuando tenía que decirlos ante un público se quedaba paralizada por ese intenso miedo que desarrolla en la niñez (2018).

Introducción en la poesía

En 2002, cuando ingresa a la Universidad Técnica del Norte a realizar estudios de Ingeniería en Sistemas, conoce a Jorge Luis Narváez Torres⁴ y a un grupo de personas sensibles y amantes del arte quienes la conducen por este camino. A partir de entonces, Gladys cambia su visión de la vida y empieza a mirar la vida con mucha pasión.

Jorge Luis Narváez es una persona que ama mucho lo sensible del arte, entonces me di cuenta de que yo empezaba a amar el arte, que me sentía muy a gusto cuando veía una obra de teatro, o cuando leía los poemas de los demás. Me sentía muy a gusto en el mundo artístico (Potosí, 2018).

Un día, Jorge Luis Narváez le proporciona uno de sus escritos para que los lea y emita su opinión. Ella queda maravillada ante la belleza de las palabras y piensa que tal vez ella también podría escribir de esa manera. Redacta entonces “Crónica de una historia” (de cuando era pequeña) y se lo muestra a su amigo, que la anima a seguir escribiendo.

En ese momento, Gladys empieza a relacionarse con un grupo de mujeres afines a la poesía con quienes forma el colectivo “Desbloque-Arte” entre las que comparten escritos, leen y discuten la poesía. Con este colectivo realiza las primeras tomas de los espacios públicos; plazas, parques, terrazas, etc., donde socializan el tema de la liberación de la palabra. Su poesía en este tiempo, manifiesta Gladys, “es mundana, habla del amor, del dolor, la muerte, la oscuridad...” (Potosí, 2018).

4 Escritor ibarreño, cineasta, realizó la película *Alpachaca, Puente de tierra*; un documental que muestra la realidad de las personas afroecuatorianas asentadas en Ibarra (*El Norte*, 2019).

Posteriormente, a partir de 2012, pasa a formar parte del movimiento “Espiral de palabras nómadas”, otro colectivo con el que también hace uso de los espacios públicos. Su poesía, siempre tratada como un tema personal, va evolucionando; en ese entonces revela Gladys “la poesía surge como algo que necesito para salvar la vida” (2018). Los difíciles momentos que atraviesa requieren sacar todo cuanto llevaba dentro; exteriorizarlo, escribirlo y compartirlo con sus compañeras.

Junto con el movimiento “Espiral de palabras nómadas” participa, en el encuentro de poesía “Quito ciudad de letras” organizado por la editorial El Conejo. Interviene también en el Encuentro Nacional de Talleres Literarios organizado por la Casa de la Cultura Ecuatoriana en la ciudad de Manta.

Un año más tarde, junto con el movimiento “Sobredosis”, realiza un poemario sobre cartoneras, un poemario case-ro que se obsequia en las calles de la ciudad. En diálogo con una de las compañeras del colectivo, surge la pregunta: ¿para qué sirve la poesía? La respuesta es: “tal vez para no morir”. Utilizando entonces cajas de pastillas, pintan e inscriben frases de poemas, transformando los envoltorios en poemarios que toman el nombre de “Pastillas para no morir”.

Primer acercamiento a la poesía Kichwa

En 2011 tiene su primera aproximación a un grupo de mujeres indígenas y afrodescendientes poetas de Latinoamérica, en el Primer Encuentro Internacional de Poesía de Mujeres Afros e Indígenas del Ecuador, organizado por el Ministerio de Cultura en la Universidad Técnica del Norte, donde participa como moderadora de algunos foros. En este evento internacional se presentan mujeres poetas de diversos países: Brasil, Perú, Bolivia..., que declaman la poesía en sus diferentes lenguas originarias, situación que impresiona y gusta a Gladys por su sonoridad.

Los temas tratados en el evento hablan de la preservación de la tierra, la fuerza de la mujer, la conservación de las raíces...; de este encuentro surge su interés por la escritura kichwa; también le permite comparar contenidos con relación a su poesía, y siente que esta es más intensa y trágica.

En una velada poética organizada por el artista Nicolás Herrera⁵, puede compartir y llevar su poesía al público por primera vez. Cuando el evento termina, la felicitan y la invitan a ser parte del club de poetas de mujeres indígenas y afros. Desde entonces se vuelca a la actividad literaria de forma más consciente.

En 2015, siendo funcionaria del municipio de Ibarra, viaja a Quito durante un año para realizar ciertos trabajos en la Asamblea Nacional. Conoce allí a un grupo de profesionales que hacen periodismo en lengua originaria. Para entonces es parte ya del comité de cultura y muchos colectivos la invitan a participar e impartir talleres en Quito. Su poesía en aquel momento sigue siendo existencial y en español (Potosí, 2018).

Este encuentro refuerza su interés por la lengua materna y asume el reto de regresar a sus raíces, “de retornar a casa” (Potosí, 2018). Empieza entonces a estudiar y a traducir al kichwa algunos de sus poemas; cuando tiene dificultades lingüísticas, pide ayuda a sus compañeros de habla kichwa, quienes la ayudan a solventar estos inconvenientes.

Primero que nada escribía para mí, y lo escribía en lengua española, fue así como comencé; pero justamente el tema de la lengua kichwa fue un reto que me propuse en los últimos años, porque me he dado cuenta de que nuestros pueblos están perdiendo el lenguaje y, por qué no decirlo, la poesía somos todos, la poesía viene desde tiempos inmemoriales, la poesía existe en nuestras conversaciones con nuestros abuelos, con nuestras mamás, con los nuestros; y ¿por qué no hacerlo en kichwa?, fue esa la pregunta que me hice después de algunos años de escribir en castellano, entonces por qué no lo puedo hacer en kichwa (Potosí, 2018).

Este tiempo y experiencia le resulta fortalecedor. Explica Gladys que el kichwa en las comunidades está altamente mezclado con el español, pues recién, en 1999, se da la primera asamblea lingüista kichwa, donde se asume el reto de establecer la sintaxis y de crear nuevas palabras kichwas, como por ejemplo los días de la semana del calendario occidental que llega a América en el periodo colonial.

Existen catorce lenguas diferenciadas en Ecuador, de entre ellas el kichwa es la más extendida —Colombia, Ecuador, Perú y Bolivia; también se habla, sin ser oficial, en zonas li-

5 Nicolás Herrera es un artista, pintor, escultor y ceramista ecuatoriano, nacido en la provincia del Carchi. Ha obtenido diversos premios como el Luis A. Martínez, 1988, Ambato; el Mariano Aguilera, 1990, o el de la Galería Mariano Aguilera, Quito, 1990. En 2008 recibe la condecoración García Tulcanaza en reconocimiento a la Cultura y Arte (Herrera, s.f.).

mítrofos de Argentina y Chile— porque fue el idioma traído por los conquistadores incas. Los pueblos, con diferentes idiomas, presentan un punto de unión, en la analogía de su forma de vida, en la conexión espiritual, es la cosmovisión andina, la que conecta a todos con la Madre Tierra.

Participación en el VII Festival Internacional de Poesía “Las lenguas de América Carlos Montemayor”. México.

En 2016, con su andadura poética consolidada y la compilación bilingüe de sus poemas, es invitada a participar en el VII Festival Internacional de Poesía “Las lenguas de América Carlos Montemayor” efectuado en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y organizado por el Programa Universitario de Diversidad Cultural e Interculturalidad.

En 2016 me contactaron de la Universidad Autónoma de México, yo ya estaba trabajando el kichwa cuando justamente me escribieron de la universidad. Me escribieron por interno y me dijeron ¿escribes poesía? y les dije que sí, ¿escribes en kichwa?, iba a decir no, pero dije sí, o sea, estaba trabajando en eso, y me dicen... nos gustaría ver tu obra, entonces en la tarde revisé algunos poemas que tenía; los borraba, los acomodaba, y entonces les mandé y al otro día me dijeron que estaba invitada. Era como la confirmación del universo de que estaba por el camino correcto, no era solo un premio a lo que me estaba atreviendo a hacer, sino más bien era un compromiso de continuar por este camino (Potosí, 2018).

Durante la preparación para el envío de su trabajo a la UNAM tiene la ocasión de apreciar la transformación que había experimentado su poesía. Y se da cuenta de que ya no escribe para ella sola, la historia de sus dolores, sus tragedias y su vida, sino que también escribe para el mundo. En la habitación del hotel de la ciudad de México, empieza a reflexionar sobre el mensaje que le gustaría llevar al público y al mundo entero. Su deseo no es llevar un mensaje de dolor, sino un mensaje alentador en medio de un mundo caótico, dominado por la guerra y el odio. Se da cuenta de que la poesía es un mecanismo revolucionario e imprescindible para despertar conciencias. De allí surge “Dioses”, un poema que habla del amor universal, de que todos los dioses existentes tienen un mensaje único, que es el amor: “Yo ya sabía que la poesía era una herramienta de transformación, pero también me di cuenta de que estas intervenciones iban a ser muy importantes mientras yo lleve un mensaje de paz” (Potosí, 2018).

El encuentro se realiza el 13 de octubre en la Sala Nezahualcóyotl⁶ del Centro Cultural Universitario de la Universidad de México, donde once poetas del continente americano rinden homenaje a la palabra y a la diversidad cultural a través de sus lenguas originarias. Los poetas participantes son: Esteban Ríos (diidxazá, Oaxaca); Gladys Potosí (kichwa-Karanki, Ecuador); Denise Desautels (Canadá); Manuel Espinosa (totonaco, Puebla); Morela Maneiro (kari'ña, Venezuela); Salgado Maranhao (Brasil); Rubí Tsanda (p'urhépecha, Michoacán); Winston Farrell (inglés, Barbados); Juan Hernández (náhuatl, Veracruz); Raquel Antún (shuar chicha, Ecuador); Hubert Matiúwàà (mè'phàà, Guerrero), y Francisco Hernández (español, Ciudad de México) (Vacah, 2016).

Figura 33. Sala de Conciertos Nezahualcóyotl.



Fuente: Ciudad de México (s.f.).

El Objetivo del Festival es preservar y difundir las diferentes lenguas originarias de México y del continente americano, con el que se quiere crear una plataforma para convertir la poesía en una herramienta de unión entre los pueblos que comparten un mismo territorio geográfico.

José del Val, director del Programa de Interculturalidad de la UNAM, decía que la poesía en lenguas originarias es como cantos chamánicos que logran transmitir su vibración a pesar de que no se entienda. La verdad me sentí muy complacida, conocí poetas muy buenos también de México y, bueno, ahí empezó todo con el tema de la poesía en lenguas originarias, y pues dije en qué me metí, ahora sí me toca seguir (Potosí, 2018).

⁶ La Sala Nezahualcóyotl es una de las salas de conciertos más importante de México, es construida entre 1975 y 1976, fue creada para ser la sede definitiva de la Orquesta Filarmónica de la UNAM. Tiene un aforo de 2.229 personas.

DIOSES

Al principio de los tiempos vivíamos distinto,
llovía maíz, florecía el trigo, sonreíamos
No andábamos corriendo para ganarle al otro,
ni arrastrando cadenas con los pies lastimados.

Le contábamos secretos al viento,
las mariposas nos acariciaban sin miedo
conectábamos el corazón de oro con el sol,
Wirakocha, Quetzalcóatl, Rah, Oshun hablaban.

Hoy, la tierra vomita el desacierto,
la mente se ríe de la confusión
duerme anestesiada la conciencia,
las armas se apoderan del alma.
¿No será tiempo de despertar?

dejar de conjugar verbos para el poder.
Ya ha de ser tiempo de mirarnos en el espejo del otro,
tenemos un solo camino.

EL AMOR

ACHILLYK TAITAKUNA

Ñaupak pachapimi shuk kawsayta charirkanchik
sarakuna tamyarka, muyukuna sisarirka, kushilla
purirkanchik,

Mana kalpashpa purirkanchikchu shukta sakinka pam
mana allpapika suchurkanchichu, chaki chukririshka

Wayrawan parlashpa,
pinpintuka mana manllashpa ukllarka
inti taitawan, Kuri shunkuka parlashpa kawsarka
Wirakocha, Quetzalcoatl, Rah, Oshun achillitayta
nishkakuna

Ñukanchiwan rimarka
Kunanmi kuynanakun pachamama runataka,
yuyayka ashta asikun humata chinkachishpa,
hatun samaykunaka wañurishkashina puñukun,
hapihpa ayñikuna hatun samaykunata.

¿Nachu ña pacha paktarikunka?
tukuy makanakuy rimaykuynata sakishun,
Ñami pacha chayamukunka,
shukta rikushpa, ñukanchillata rukishun,
shuk ñanllata charinchik,

JUYAY ÑANTA RISHUN (Sabido, 2017)



Participación en varios festivales

Afianzada su actividad poética, es invitada a participar en varios certámenes, como el Recital de Poetisas de los Pueblos “Más allá de la palabra”, organizado por el Ministerio de Cultura de Ecuador en el marco de la IX Feria Internacional del Libro, que se realiza entre el 11 y 20 de noviembre de 2016 en el Museo Nacional de la Casa de la Cultura Ecuatoriana. Poetas, novelistas, historiadores y pensadores se reúnen para celebrar el arte desde una perspectiva intercultural. Intervienen en el festival: Clara Sharupi (nacionalidad shuar); Gladys Potosí (kichwa Karanki); Jenny Chicaiza (kichwa Kayambi); Yolanda Otavalo (kichwa Otavalo); Karen Villa (afroquiteña); Zulia Caicedo (afroesmeraldeña) e Irma Bautista (afroquiteña) (El Norte, 2016).

Figura 34. Recital de poesía “Más allá de la palabra”. Casa de la Cultura Ecuatoriana. 2016.



Recital de poetisas de los pueblos
'MAS ALLÁ DE LA PALABRA'



IX Feria Internacional
del Libro Quito 2016

Fecha: Domingo 13 de noviembre de 2016
Hora: 10h00 a 11h30
Lugar: Auditorio 1

NOMBRE	PUEBLO
Clara Sharupi	Nacionalidad shuar
Gladys Potosí	Kichwa Karanki
Jenny Chicaiza	Kichwa cayambi
Yolanda Otavalo	Kichwa Otavalo
Karen Villa	Afroquiteña
Zulia Caicedo	Afroesmeraldeña
Irma Bautista	Afroquiteña

tame QUITO CCE CAMARAS DEL LIBRO Cuba Ministerio de Cultura y Patrimonio

Figura: Colección de la artista

Asimismo, participa en diciembre del mismo año en el Recital en Lenguas Originarias y Posada Mexicana, organizado por la embajada de México en Ecuador y la Coordinación Mundial de Creadores en Lenguas Originarias.

Figura 35. Recital en Lenguas Originarias y Posada Mexicana. Embajada de México. Ecuador. 2016.

Festival Mexicano de Fin de Año

Recital de poesía Nahuatl y Kichua, baile folklórico, antojitos mexicanos y mucha tradición mexicana

INVITAN:
Embajada de México en Ecuador.
Coordinación Mundial de Creadores en Lenguas Originarias y Escritores en Lenguas Indígenas



16 de diciembre de 2016, 5 pm. Parque México en Quito, Ecuador
CALLE GUANGUILTAGUA Y JUAN DE DIOS MARTINEZ, BARRIO "EL BATAN"



Recital en Lenguas Originarias y Posada Mexicana

Quito, Ecuador, 16 de diciembre
Parque México (calle Guanguiltagua y Juan de Dios Martínez)

PROGRAMA

- 17:00-17:10 Palabras del Embajador de México y Fenochio.
- 17:10-17:30 Ceremonia ritual tradicional de agradecimiento a Pedro Martínez Escamilla, Coordinación Mundial de Creadores en Lenguas Originarias (CMCLO) y Escritores en Lenguas Indígenas de México, acompañado de Miembros del CMCLO.
- 17:30-18:00 Recital: "Fiesta de la palabra". Participan:
 - Tamy Morán, cantante, kichwua (Ecuador).
 - Flor Canche, narradora.
 - Patricia Noriega, poeta.
 - Gladys Potosí, poeta.
 - Pedro Martínez Escamilla, poeta.
- 18:00-18:30 - Versos tradicionales para la Navidad.
- 18:30-19:00 - Piñatas y ponche (bebida tradicional de posadas).
- 19:00-19:30 - Pastorela a cargo del Ballet Folklórico de México.
- 19:30-20:30 - Degustación de comida y bebida tradicional mexicana.

Fuente: Colección de la artista

Difusión de las Lenguas Originarias

La falta de difusión y apoyo de las instituciones son una de las causas del deceso de las lenguas originarias de Latinoamérica. Para superar el inconveniente, la Asociación Mundial de Creadores en Lenguas Ancestrales, con Gladys Potosí a la cabeza como representante de Ecuador, organizan en el mes de marzo de 2017, en Ibarra, el taller de creación literaria en lenguas originarias llamado “Flor de la palabra” para los amantes de las letras.

La capacitación se centró básicamente en los tropos literarios más significativos para la creación literaria y una serie progresiva de técnicas para lograr identificar lo que es creación y lo que no lo es (El Comercio, 2017).

El taller lo dicta el poeta náhuatl Pedro Martínez Escamilla y Gladys Potosí en el Centro Cultural El Cuartel. Utilizan como herramientas de trabajo videos y lecturas, y realizan una serie de ejercicios de creación de textos breves para finalmente realizar un proyecto literario propio. Los talleres son de carácter gratuito.

Imbaya Cachiguango, estudioso de la cultura kichwa, asegura que los poemas escritos en el idioma andino pierden su fuerza cuando son traducidos a otros idiomas. Por ello, considera necesario la capacitación permanente de los autores (El Comercio, 2017).

Recibe además en este año, el reconocimiento de Embajadora de la Cultura, emitido por la Casa de la Cultura Ecuatoriana Benjamín Carrión de Quito, en coordinación con el colectivo Mushuk Nina. Realiza también una compilación de poesía bilingüe (kichwa-español) en el poemario *Purik warmi – Mujer nómada*.

Coordinadores de Creadores Literarios en Lenguas Originarias

Su participación en el festival de lenguas originarias de México le genera una serie de contactos que la ayudan a ingresar en distintas plataformas de acción poética. Es así como, en diciembre de 2016, es designada delegada de Ecuador en Coordinadores de Creadores Literarios en Lenguas Originarias, un colectivo a nivel mundial en el que participan quince países.



Originarias y ricana

bre de 2016.
Dios Martínez, barrio “El Batán”).

A
México Jaime del Arenal

al indígena de apertura por
Coordinador General de la
e Creadores en Lenguas
Secretario de Finanzas de
dígenas, A. C. (ELIAC), de
nerva Martínez González.

a, canto a la diversidad”.

poetisa y compositora

y poetisa maya (México).
a (Ecuador).

kichwua karankí (Ecuador).
lla, poeta náhuatl (México).

pedir posada.

tradicional mexicana en las

let Xochiquetzal.

ponche mexicanos.

Con este colectivo viaja a Bogotá, Colombia, el 29 de marzo de 2017, al II Festival de Poesía en Lenguas Originarias, organizado por el Colectivo Babilonia y la Coordinación Mundial de Creadores en Lenguas Originarias. Participan en este evento Pedro Martínez, del pueblo náhuatl de México; Francelina Muchavisoy, Inga, de Colombia; Hugo Jamioy, kamsa, de Colombia, y Fabio Inalef, mapuche, de Argentina.

Gladys, quien trabaja por la difusión de las lenguas indígenas, comparte escenario con la cantante y poeta kichwa Cotacachi, Tamy Morán, cuyas canciones son una de las expresiones más reconocidas del folklore de los pueblos

II Re de Escritores en Le

(Fiesta de la p

Bogotá,

Este evento se realizará en:

indígenas del Ecuador. Por su labor, ha obtenido el reconocimiento como Embajadora musical indígena en 2016 por el Colectivo Andino Ecuatoriano Mushuk Nina.

Este proyecto consolida una red de personas indígenas y no indígenas para la sensibilidad literaria, a partir de una serie de actividades artísticas en torno a la palabra de distintas culturas aborígenes. El encuentro es gestionado entre la Corporación Cultural Babilonia, Escritores en Lengua Indígena y la Coordinación Mundial de Creadores en Lenguas Originarias. Para su realización, han gestionado alianzas con distintas organizaciones a nivel internacional, entre ellas el Ministerio de Cultura y Patrimonio de Ecuador (Ministerio de Cultura, 2017).

Recital Internacional de Lenguas Originarias

(la palabra, canto a la diversidad)

29 de marzo al 1 de abril

lecturas
conferencias
talleres
presentaciones musicales
muestra de cine
ceremonias

Participación en la producción *La Tullpa mama*

En julio de 2017, pasa a formar parte del reparto del cortometraje *La Tullpa mama*⁷, película de Marcelo Trujillo, basada en los cuentos y leyendas del pueblo kichwa Karanki. El preestreno se realiza en el teatro cine Sebastián Cordero Espinosa de Ibarra. Gladys Potosí aparece en el papel de la madre de Inti, el niño protagonista de la historia. Explica Gladys que durante la filmación del corto tiene la oportunidad de compartir con la gente mayor de la comunidad y darse cuenta de que en los pueblos existe “una poesía natural, una poesía netamente oral que se conecta con la tierra, que no tiene nada que ver con lo escrito, sino con las vibraciones que pueda transmitir la palabra” (2018).

Figura 36. Cortometraje *La Tullpa mama*. 2018.



7 Corto de 16 minutos de duración dirigido por Marcelo Trujillo Ruano, fue rodado en la comunidad Chirihuasi, en la parroquia de La Esperanza. El guion está inspirado en un cuento indígena del libro *Cuentos y leyendas del pueblo Kichwa-Karanki*, compilado por Elvis Tuquerres y Ernesto Farinango (El Comercio, 2018).

El fortalecimiento de las lenguas originarias

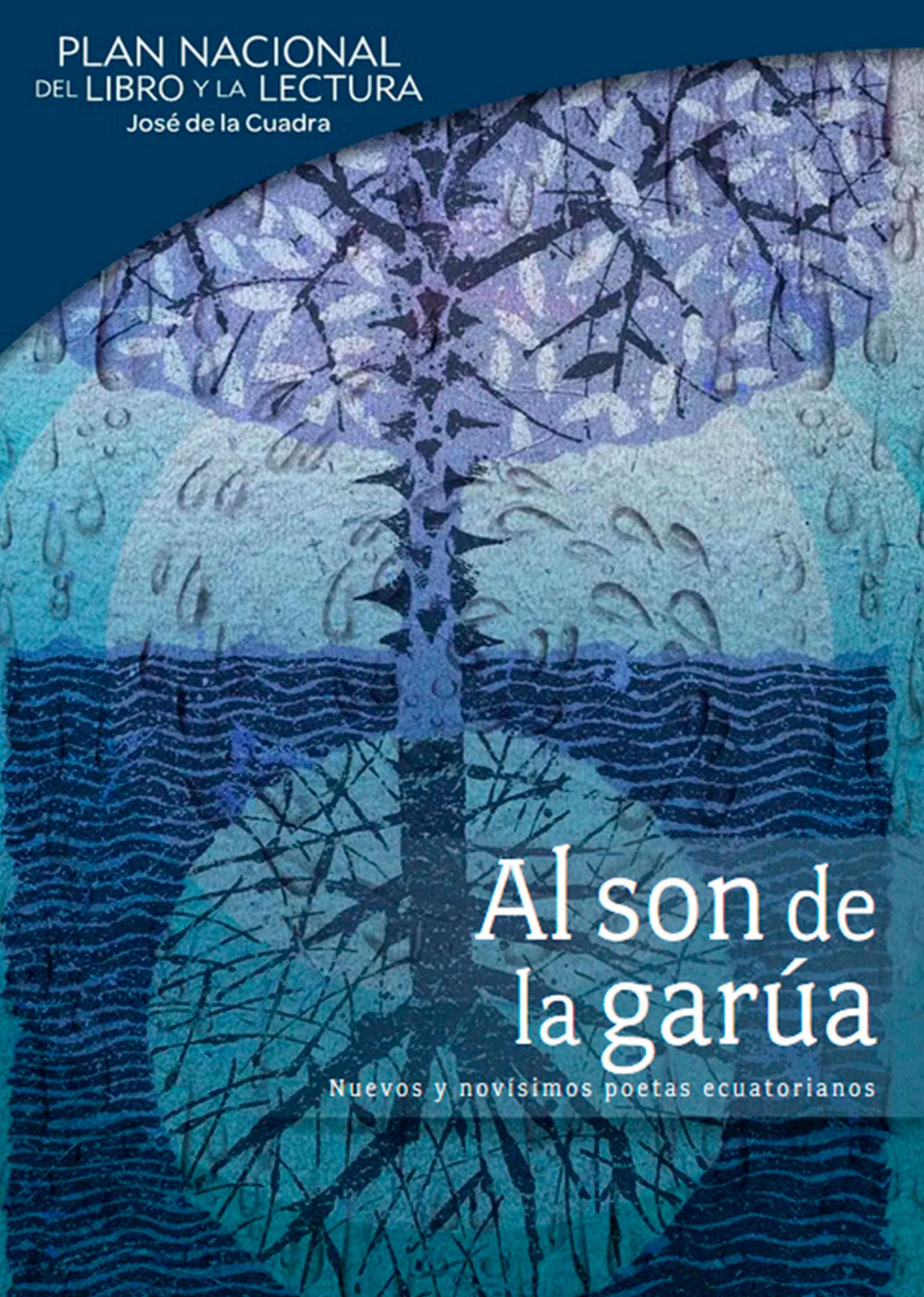
Durante el 2018 inicia, en coordinación con diversas organizaciones culturales y el Ministerio de Cultura, un nuevo ciclo de eventos en relación con la preservación y fortalecimiento de las lenguas originarias. Así, en febrero se realizan lecturas de poesía kichwa, en el marco del Día de la Lengua Materna, en centros inclusivos de enseñanza tardía del Ministerio de Educación. También se realizan jornadas de lectura de poesía y ancestralidad en el Centro Cultural Tahuandos de Ibarra. Durante el mes de marzo realiza el conversatorio “Trenzando la sabiduría femenina” en la Casa Cronopia⁸ de Ibarra, y en el mismo mes en el Centro Cultural Tahuandos realiza un recital de poesía kichwa. En el mes de abril participa en el I Festival Binacional de Poesía por la Paz, en Ipiales, Colombia.



Fuente: Colección de la artista

8 Casacronopia es un centro cultural ubicado en la ciudad de Ibarra, que surge de la iniciativa de un grupo de artistas y gestores culturales que buscan un espacio alternativo para quienes deseen realizar proyectos culturales, artísticos y emprendimientos que ayuden a revitalizar el arte de la ciudad.

PLAN NACIONAL
DEL LIBRO Y LA LECTURA
José de la Cuadra



Al son de la garúa

Nuevos y novísimos poetas ecuatorianos

Dentro del Plan Nacional del Libro y la Lectura José de la Cuadra, del Ministerio de Cultura del Ecuador, se realiza la publicación literaria *Al son de la garúa* en el que participan los siguientes poetas noveles ecuatorianos: Cristian Avellanas, María Auxiliadora Balladares, David Barreto, María Paulina Briones, César Eduardo Carrión, Ernesto Carrión, Diego Cazar, Javier Cevallos, Andrea Crespo, Alex Cuzme, Siomara España, Pablo Flores Chávez, Javier Lara Santos, Yuliana Marcillo, María de los Ángeles Martínez, Juan José Rodinás, Augusto Rodríguez, Andrés Villalba Becdach, Santiago Vizcaino y Gladys Potosí.

Participación en el XXIV Festival Internacional de Poesía “Parole Spalancate” y otros más

En junio de 2018 viaja a Génova para participar en el XXIV Festival Internacional de Poesía “Parole Spalancate”, uno de los más grandes de Italia y el más antiguo de Europa, bajo la dirección artística de Claudio Pozzani. El Palazzo Ducale se convierte en el escenario del festival donde se presentan recitales de poesía, conciertos de música, actuaciones, conversatorios y exposiciones guiadas. El tema principal del festival es: pasión y silencio.

Rumbo a Italia, Gladys visita también París (Francia) y Barcelona (España), donde lleva a cabo algunas intervenciones artísticas. En París, realiza varias acciones poéticas y toma de espacios públicos en coordinación con el movimiento La Crue Poétique (La Crecida Poética) durante un lapso de dos días. En Barcelona, con la ayuda de un colectivo latinoamericano integrado por gente de diferentes nacionalidades, realiza varias acciones en diversos centros culturales. Este acercamiento con los distintos países ha generado la idea de crear una plataforma donde la poesía pueda ser liberada y se pierda el miedo de los pueblos a expresarse. Hacer que la política pública se enfoque en estos temas y se descubra nuevos talentos.

La intervención en Génova fue la última de Europa, pues estuvimos de gira también en París y Barcelona. En Génova estuve compartiendo mi poesía y fue algo bonito que tradujeran mi poesía del kichwa al italiano, me pareció muy exquisita, me gustó mucho, con muchísimo contenido, entonces yo me volví escucha de mi propia poesía en otra lengua y me pareció algo lindísimo (Potosí, 2018).



da **SÈTE** a **GENOVA**

Voix Vives

festival di poesia
da mediterraneo a mediterraneo

16 - 17 GIUGNO 2018

En octubre del mismo año coordina el III Festival Internacional de Poesía en Lenguas Originarias realizado en Ecuador, denominado Sapi Shimi (Palabra de Raíz), que busca fortalecer y recuperar las lenguas antiguas a través de la poesía. Con la participación de catorce poetas de pueblos ancestrales de Colombia, Bolivia, México, Ecuador y China, se da inicio a este encuentro con actividades organizadas en Ibarra y Otavalo. Conversatorios sobre construcción de territorio desde la plurinacionalidad e interculturalidad se dan en el auditorio de Senplades en Ibarra. En el auditorio Leonidas Proaño se hace el foro sobre atención de los pueblos indígenas en política pública y se hace entrega de reconocimientos a distintos líderes de movimientos indígenas del Ecuador (La Hora, 2018). En el marco del Día de la Interculturalidad se dedica un día del evento a la comunidad de Angochagua, donde se comparte, a través de la oralidad, la historia de los sabios chamanes.

Figura 37. III Festival Internacional de Creadores en Lenguas Originarias. Ecuador. 2018



Fuente: Colección de la artista



III FESTIVAL INTERNACIONAL DE CREADORES EN LENGUAS ORIGINARIAS EN ECUADOR 2018



SAPI SHIMI-PALABRA RAÍZ

Quito. Jueves, 11 de Octubre del 2018

Universidad Central del Ecuador (10h30)

Pabellón de las Artes, C.C.E. Núcleo Pichincha (17h00)

Otavalo. Viernes, 12 de Octubre del 2018

Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe José Pedro Maldonado (10h00)

Ibarra. Viernes 12 de Octubre del 2018

Auditorio Monseñor Leonidas Proaño (10h00 a 18h00)

Centro Cultural "El Cuartel" (19h00)

Ibarra. Sábado, 13 de Octubre del 2018

Comunidad Angochagua (10h00)

El Quinde Café (19h00)

2019 es un año de reencuentros. Vuelve a México, invitada por la Secretaría de Cultura de la Ciudad de México para participar en el Festival de Poesía en Lenguas Originarias "Voces desde la raíz" dentro del marco de la XIX Feria Internacional del Libro en el Zócalo. La feria, que cuenta con la participación de poetas como Gladys Potosí; Noemí Gómez Bravo, poeta ayuuk de México; Rubí Tsanda Huerta, poeta p'urhépecha de México, o Vito Apüshana, poeta wayuu de Colombia, busca fomentar la lectura de los habitantes de la Ciudad de México. El evento se realiza en diferentes sedes alternativas donde se puede disfrutar de más de 500 actividades artísticas. En el marco del festival se lleva a cabo el VIII Festival Internacional de Poesía de Ciudad de México con poetas de China, Ecuador, Colombia, México, Brasil y Chile.

Figura 38. Festival de Poesía en Lenguas Originarias. México. 2019



Fuente: Colección de la artista

WACHARY

Killa mama ñukata wacharka
 atukkunami ashta llakilla wakakun
 haka ukupi ukumari takikun,
 wachachik mama ñuka umapi makita churan.
 Llakilla ashta vankata wakanayan
 ñuka mama wiksa yakuta mikushka jayak yakushina
 shuk ninata rikushpa chusak ukupi,
 ñuka samayka ashta macharin
 Asinayay!!!

II

Kay sapalla pampapi
 wañushkakuna raymitukushpa katikun
 paikunapa makipash ñukaychapi pamparin
 chayka ñapashmi shuk tikrani.
 Tawka tutakunata chumpiwan watashka,
 rikrakuna watarishka,
 ama kayman chayman purik chaki kachun,
 ishkantik chaki allita purik kachun.

III

Tukuy yachaywan allipacha rurashka,
 samaykuna ñuka hawapi tushun
 mana alli yachakuna
 mikuk wawata wachachin.
 Ñukanchik rikrapash mana alli kashpa
 tullpukunawan hawishka
 wawakunaka muskuypi cushni tukushpa
 mikunapash shunku tikrachin.
 Shinallami shuk mana alli kawsayman tikranchi. Kay
 Kawsay.

NACIMIENTO

La luna llena me ha parido
las lobas aúllan lastimeras,
el eco de la quebrada como canto de hienas,
las manos de la partera en mi cabeza.
Me cubre una angustia inexplicable
me sirvo placenta como un trago,
la luz al final del túnel uterino,
emborracha mi conciencia.

Risas!!!

II

En este campo de soledades
me reciben enfiestados los zombies,
sus dedos se incrustan en mi piel,
yo me desfiguro enseguida.
Tantas noches con las fajas amarradas,
se aprisionan los brazos contra el cuerpo,
para no ser pati-chueca, pate-playos,
que sean ambos pies derechos y obedientes.

III

Algoritmos perfectamente contruidos
las feromonas danzando sobre la pelvis
maneras de aprender sin esfuerzo
para finalmente volver a parir vampiros.
Nuestras alas como pies de geishas,
huesos quebrados obligados a ser otros,
las fantasías de las niñas oro convertidas en humo,
La forma más antinatural de obligarse al sistema

NIÑA, PIES DE CEMENTO

Niña, pies de cemento,
 las campanas de la escuela suenan,
 las alpargatas rotas parten en picada,
 taita inti se desnuda sin recelo,
 el wayra rompe el silencio con su silbo.

Mama quilla con su pincel de plata
 enciende las pajas de páramo;
 como la nina de la tullpa de hatun mama,
 mientras los ayas bailan en círculos
 en las faldas del apu Imbabura.

Hatun mamita, recuerdo tus manos en mi cabello,
 las fajas blancas, rosadas y celestes
 la piedra de moler con el rocoto machacado,
 para los runas bravos dicen, así;
 la colada de maíz en la escudilla,
 para los wambras la vitamina dice, así.

Yo, tan pequeñita con ojos de lechuza,
 mi fachalina celeste extendida,
 encendidos tus ojos de amor,
 se escurre la cebada entre tus dedos,
 el muyu de los trigales multiplicado
 como mi kuyay por tu shungo de fuego.

En cada amanecer/pakarina de cada puncha,
 mama pacha, warmi sacha,
 corre el yaku por el río presuroso;
 renace el shunku en el centro de la allpamama,
 desvistiendo los temores, empuñando resistencias,
 con el mismo hervor del volcán despierto.

KARUPURIK PACHAKUNA

Ñuka muskuypi yaykurkanki
rumipi uchuta kutarkanki
pay akchakunami takikurka pay anakuwan
pay puka llachapawan, ankas llachapawan.

Tullpapi tyarirkani, nina rupachikupki
chakilla purikukta yuyarini
turu, nina, muyu, makanakuy allpapi
sumak makimanta shinchi warmi kanki.

Kunturmi tukurkanki, ñanta rikuchinkapa
ñuka rikrakuna kanki, ñuka chakanapash
yana allpa, muyu, kay mushuk surkukunapi,
ashta sisarirkanki.

Kaipimi kawsanki, sara muyukunapi, cebadakunapi,
kaipimi kawsanki, manka turukunapi,
ñuka puka shunkupi, anta shunkupi
takinkami wayrawan tukuy pachakunapi.
Kunanka na ñukalla kanichu, kunanka ishkanti Kanchik

VIAJERAS DEL TIEMPO

En mis sueños,
molías ajíes sobre piedra,
tu cabello danzaba al vaivén de tu falda,
al compás de ellos tus cintas rosadas y celestes

Me senté frente a la tullpa ardiente,
caminamos descalzas en las chakras,
en tierras del barro, espigas, mortifios y luchas,
fortaleza que vienen de tus manos legendarias.

Eres el águila que guía mis pasos,
alas gigantes que son mi brújula,
tierra caoba, semilla y raíz
de esta chacra de libertades.

Jamás dejarás de caminar entre el maíz y la cebada,
existirás infinita en los torneados de las vasijas de barro.

En mi corazón más cobrizo que el mismo cobre,
seguirás cantando al unísono con el viento.
Ahora no soy yo, ahora somos las dos...

MAMA DULU, ÑAWPAK PUSHAK WARMÍ

Urkukuna wayratukushpa ríman,
wakimpika alli, wikimpika mana alli,
rumi turuwan rurashka ñankuna paskarin,
kay makikunapash turupi sankurishka,
ñawpak kawsay pachakunaka llukchimun.

Kampak makipipash sarawan sinchi tukushpa,
sinchita alli shimikunata aparkanki ayllukunaman,
“alli kawsayta ñukanchik apukkunata charishkanchik”
shutushpa tukurin puka shuyu pirkakuna
kapak ñawi shuk tukushpa, rikcharishkanchik.
Kampa shutikunamanta mushuk kawsayta charinchik
rimaykunami ukchawan watarin ñukanchik Anku kaw-
sayta,
karanki/ kayampis warmikunapash, karikunapash.
Killa, inti ñawikunamanta
ñukanchikyawarmi kalparin, nina urkushina,
kuru mikushpapash sarakunata
haku muyu tukunka, rumikunapi wiñashpa.

A MAMA DULU, MUJER PRINCIPAL

La montaña habla a través del viento,
a veces advertencias, a veces buenas nuevas,
las carreteras de cemento se abren,
con las manos revolcadas en el lodo,
rasguñamos la memoria de los tiempos.

En tus manos de maíz y coraje,
llevaste la palabra a los ayllus.
“indios hemos tenido derechos”, decías,
la mancha roja de la pared se derretía,
tu rostro transfigurado, rompió el desencanto.

Desde tu nombre se marca la historia de los runas,
el eco de tu palabra nos ata a la paja de páramo
como cordón umbilical con la fuerza de la Angos,
su historia se dibuja por nuestras venas,
linaje de mujeres y hombres karankis/kayambis.

Desde nuestros ojos de sol y luna,
nuestra sangre es lava de volcanes.
Hijos e hijas del maíz,
aun si el gusano comiera la mazorca,
las migas fueran semilla para crecer entre las piedras.

RUMIKANI

Mana charini arawita
shunku nishkata rimakrini
mana charini shunkutapash yuyashkani
rumilla kani yuyashkani

Ari rumi kani,
Wakak rumi,
asiyk rumi,
yuyak rumi,
yachak rumi,
warmi rumi.

Ñuka aycha utukupika,
shuk hatun nina hapichikun hatun tayta,
pukunawan ashta atiyrikun
shunku ama tutayachun.

Ari rumi kani,
Wakak rumi,
asiyk rumi,
yuyak rumi,
yachak rumi,
warmi rumi.

Warmi rumipash shunkuta charishkani,
sumak pankalla puka shunku,
wayta sisa punchayashka
mama Killa ninakuwan.

Ari rumi kani,
Wakak rumi,
Asiyka rumi,
Yuyak rumi,

PIEDRA SOY

No hay poemas para hoy
hablaré lo que diga el corazón,
ese que pensé que no tenía,
soy una simple piedra creí.

Sí, piedra soy,
lágrima de piedra,
risa de piedra,
pensamiento de piedra,
sabiduría de piedra,
mujer de piedra.

Dentro de mis profundidades,
un fueguito se enciende,
un abuelito atiza sin cesar la tullpa de mi pecho,
la llama arde con calma y sin prisa.

Sí, piedra soy,
lágrima de piedra
risa de piedra.
pensamiento de piedra,
sabiduría de piedra,
mujer de piedra.

Mujer de piedra que tiene corazón,
grande, liviano y rojo,
pétalo de flor misteriosa
con fuego de la luna.

Gladys Potosí





SOLYMAR

López Perugachi

Soly mar de Lourdes López Perugachi nace el 21 de septiembre de 1960 en Ibarra. Su madre, María Hortencia Perugachi, es costurera, mientras que su padre, Nelson López, es artista plástico, profesor de Artes en la Universidad San Francisco de Quito y en el Colegio de Artes Plásticas Daniel Reyes, del cual es también vicerrector (Calderón, 1992, pág. 26). Fanny Cisneros, directora del Museo Ibarra del Ministerio de Cultura, manifiesta:

Nelson López ha contribuido mucho al arte de la provincia y del país, sus obras se encuentran en diferentes partes del Ecuador y del mundo; un artista que ha hecho quedar muy bien a la provincia y la ciudad, ha incursionado en muchas temáticas dentro de la pintura, es un ícono, un gran ejemplo como profesor. Perteneció a ese grupo de grandes pintores como Rafael Troya, Nicolás Gómez... (Expectativa, 2017).

Desde pequeña es consciente de su gusto por el arte. La facilidad para el dibujo queda evidenciada durante sus primeros años de educación primaria, donde destaca por el gran dominio y buena ejecución de las formas. La influencia le viene de su padre, destacado artista imbabureño quien con su ejemplo acerca a su hija al mundo del arte.

La influencia la tuve de mi padre, él era artista y yo siempre lo miraba trabajar, me encantaba estar a su lado observando cómo pintaba, así aprendí mucho y además tenía mucha facilidad para realizar una expresión; claro, con los estudios de arte que he realizado naturalmente he mejorado. Además, tuve el apoyo de mis padres para seguir por este camino, especialmente de mi padre (S. López, comunicación personal, 20 de julio de 2018).

Los estudios primarios los realiza en la Unidad Educativa La Inmaculada Concepción de Ibarra, de donde se gradúa en 1971, con un excelente promedio. En septiembre del mismo año ingresa al Colegio de Artes Plásticas Daniel Reyes de San Antonio de Ibarra, en el que tiene como profesores a su padre Nelson López en dibujo, Enma Montesdeoca en pintura, entre otros. Dentro de las materias de estudio se encuentran dibujo, pintura, escultura, cerámica, dibujo técnico, diseño y todas las de cultura general (López, 2018).

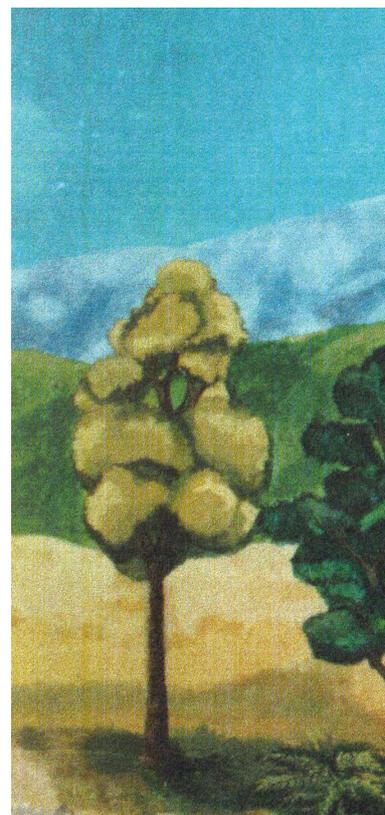
Durante su trayectoria estudiantil demuestra un alto rendimiento académico, haciéndose acreedora a varios diplomas de honor: en 1972, obtiene el reconocimiento a mejor estudiante; en 1974, diploma por la demostración práctica de pintura en el Colegio Inmaculada Concepción; en 1975, por participar en la XI Feria de Exposición de Los Lagos; en 1976 se convierte en la abanderada de su institución educativa.

Durante el mismo año realiza, junto a Fredy Mejía y mediante la técnica de la acuarela, las ilustraciones del libro de poemas de Ibarra del escritor y sacerdote ibarreño Carlos Suárez Veintimilla⁹. Los poemas hablan de Yahuarcocha y sus parajes.

En 1977 se gradúa del Colegio de Artes Plásticas Daniel Reyes en la especialidad de pintura, e ingresa a la Facultad de Artes de la Universidad Central del Ecuador de Quito, donde tiene como profesores a Lenin Oña, Galo Galecio, Nicolás Svistoonoff; César Bravo; Manuel Monard; Victoria Carrasco; Oswaldo Rivadeneira; Wilfrido Acosta, etc. Explica la artista que siendo estudiante de la Facultad de Artes llegan por primera vez las piedras litográficas a la Facultad, instaurándose en este momento el estudio de esta disciplina en la institución (López, 2018).

Introducción al muralismo didáctico

En 1980 establece sus primeros contactos con el Museo de Historia Natural¹⁰ de la Escuela Politécnica Nacional de Quito, donde empieza a trabajar como auxiliar de arte, encargada de la elaboración de murales de carácter didáctico sobre el ecosistema del Ecuador en los que se explica el proceso evolutivo de los distintos hábitats naturales del

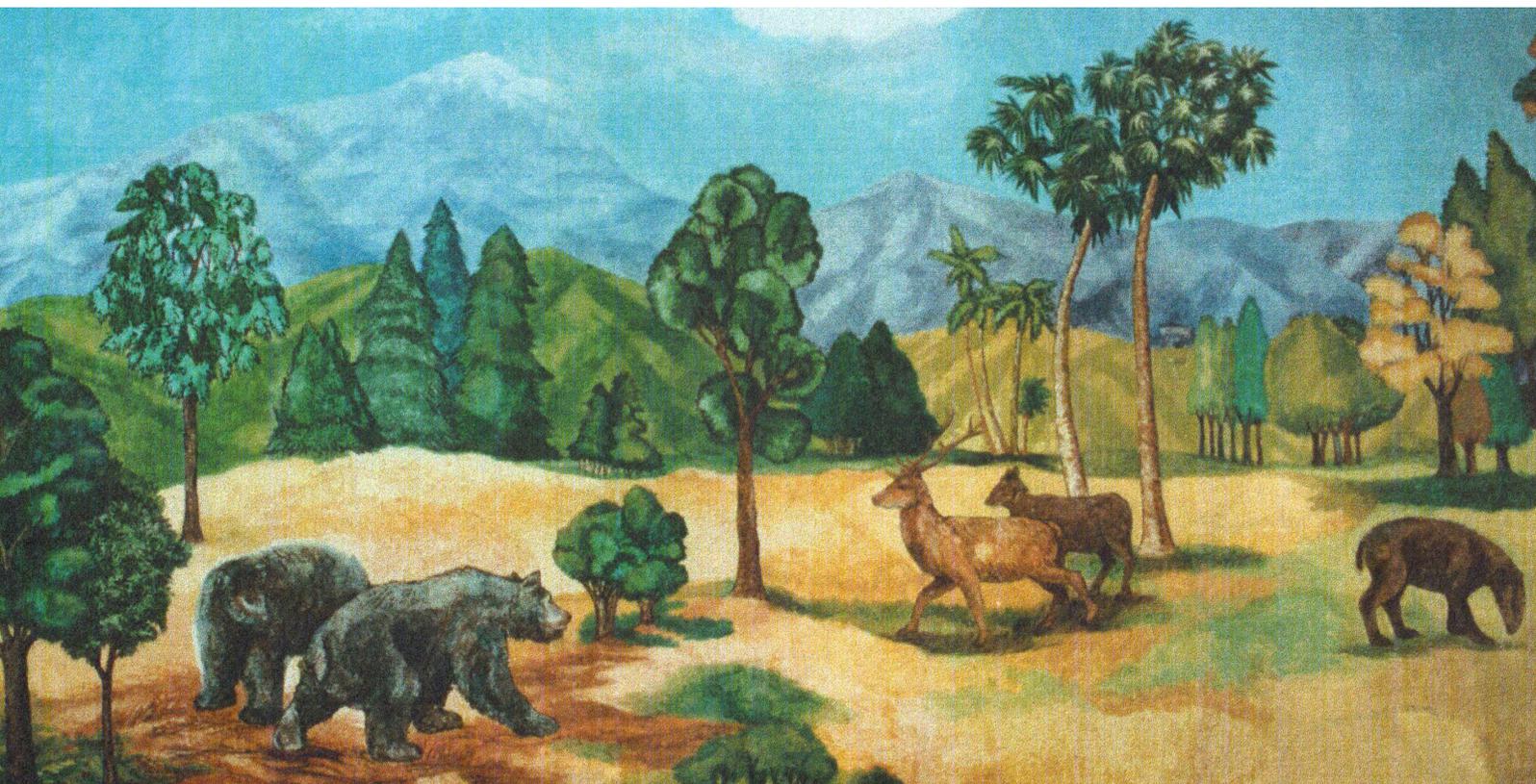


9 Carlos Suárez Veintimilla nace en la ciudad de Ibarra el 16 de julio de 1911. Durante los años cincuenta se desempeña como profesor en la institución religiosa de las Bethlemitas y en la acción pastoral. La poesía es una de sus grandes pasiones: en 1943, 1945, 1953, 1954 y 1956 publica pequeños poemarios en honor a su madre y en la geografía de su tierra. Muere el 14 de septiembre del 2002 (Solís, 2018).

10 El Museo de Historia Natural de la Escuela Politécnica Nacional está ubicado en la ciudad de Quito y realiza estudios del proceso evolutivo de los diferentes asentamientos humanos y ecosistemas ubicados en lo que hoy es Ecuador. Se puede encontrar aquí la colección más grande y variada de fósiles del país, que incluyen alrededor de diez mil piezas. Para completar la historia de la evolución de la fauna, el museo dispone de dioramas o murales que explican el proceso evolutivo de los distintos hábitats naturales del país, empezando con la formación de las primeras células que originaron la vida hasta la llegada del ser humano, representado por el famoso cráneo de Otavalo, que data de hace 2.500 años, convirtiéndose en una pieza trascendental en el estudio del hombre ecuatoriano (Sandoval, 2001).

país. A partir de este momento la artista trabaja de forma permanente con el Museo de Ciencias Naturales pasando de auxiliar de arte a asistente de museo, y posteriormente a técnico de museo.

Figura 39. Soly mar López, Mural. Museo de Historia Natural de la Escuela Politécnica Nacional



Fuente: Colección de la artista

Premios y menciones

En 1981 gana el segundo premio de grabado en el Séptimo Concurso Nacional de Dibujo, Témpera, Acuarela y Grabado, llevado a cabo con ocasión del CDXLVI aniversario de la fundación de la ciudad de Quito. Participa también en la subasta pro derechos humanos en América en la Galería Goribar; realiza además un taller de grabado en la Casa de la Cultura de Quito; gana el concurso para la realización del diseño y ejecución del mural de cerámica de la Casa de la Cultura Ecuatoriana, en el que compite junto al artista Marcelo Aguirre, compañero de aula en ese momento. El mural titulado “Máscaras y danza” es una interpretación de los ritmos y las fiestas de la cultura del Ecuador.

Figura 40. Solymar López, Máscaras y danza. Cerámica. Casa de la Cultura Ecuatoriana. 1980



Fuente: Colección de la artista.

Recorrido por el camino del arte

En agosto de 1982 obtiene el título de licenciada en Artes en la especialidad de Pintura y Grabado por la Facultad de Artes de la Universidad Central del Ecuador, después de realizar la primera exposición individual de pintura y grabado en la Sala Miguel de Santiago de la Casa de la Cultura Ecuatoriana Benjamín Carrión de Quito, como requisito para su grado. Presenta en la exposición dibujos, pinturas, grabados de formas humanas o de paisajes estilizados en los que se va vislumbrando su estilo personal. Las representaciones comunes, son la figura humana, paisajes, bodegones, etc. El diario El Comercio publica la siguiente nota al respecto:

Soly mar López patenta su propia cromática y su temática se canaliza hacia la expresividad natural y armónica. Funde en sus lienzos lo que le depara el azar con lo que halla después de intensas búsquedas. su tenaz y obsesivo trabajo la ha colocado en un lugar privilegiado dentro del arte contemporáneo. Su maestría desprovista de vanidad o alarde, su capacidad expresiva, nos remite a las connotaciones más profundas del espíritu (1982).

En diciembre del mismo año obtiene la tercera mención de honor en grabado con la obra “Junto a ellos” en el IX Concurso Nacional de Dibujo, Acuarela, Témpera y Grabado del Ilustre Municipio de Quito con motivo del CDXLVIII aniversario de la fundación de la ciudad de Quito.

El jurado calificador recomendó subir el monto del premio de 20 mil sucres a 100.000, llevar a las provincias los trabajos premiados y promover concursos zonales, para que los premiados de tales concursos concurren al Salón Nacional que el municipio organiza anualmente, con ocasión de las fiestas de Quito. Son miembros del jurado Oswaldo Muñoz Mariño, Nelson Román y Germán Pavón (El Comercio, 1982).

1983 es un año fructífero para la artista que participa y consigue algunos premios de arte, como el diploma de honor que obtiene en el Primer Salón de Pintura de la Mutualista Imbabura en Ibarra, a la vez que participa en la Primera Bienal de Dibujo de Guayaquil. Estos logros artísticos la hacen merecedora a participar en uno de los eventos más importantes de Puerto Rico, la Sexta Bienal del Grabado Latinoamericano de San Juan, siendo uno de los miembros del jurado calificador el célebre artista colombiano Omar Rayo (Fernández, 1983).

Figura 41. Diploma de participación en la Bienal de Grabado de San Juan, Puerto Rico. 1983

La
Bienal de San Juan
y
El Instituto de Cultura Puertorriqueña
Otorgan el presente Certificado de participación
a

Solimar López Pungachi
en la Sexta Bienal del Grabado Latinoamericano
San Juan, Puerto Rico 28 de mayo de 1983



[Signature]
Secretario General

Fuente: Colección de la artista

La Bienal de San Juan de Grabado es uno de los eventos más importantes que se celebran en la región caribeña porque propicia el intercambio de ideas y el contacto con diferentes artistas. La primera edición de la Bienal es organizada por el Instituto de Cultura Puertorriqueña (ICP) en 1970. Se selecciona el grabado por ser una forma de expresión con un gran desarrollo. En 1986 se le añade al nombre “y del Caribe” para poder incluir esta área geográfica en el evento (Fernández, 1983).

En este año realiza también su segunda exposición individual en el centro de exposiciones Fundación Cultural Exedra de Quito. Lo que expone en la Galería revela sus condiciones artísticas. Dibujos, tintas y acrílicos muestran un espíritu inquieto, que explora diversos temas y técnicas para expresarse.

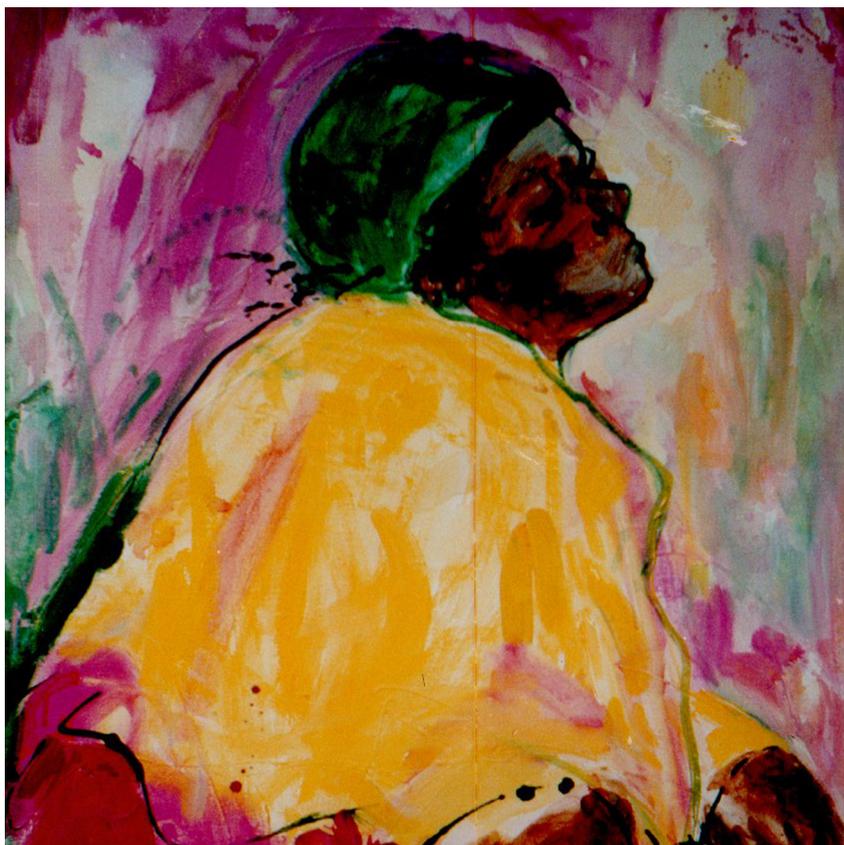
Figura 42. Solymar López, *Conversación*,
óleo/lienzo, 1987



Fuente: Colección de la artista

La obra de Solymar desarrolla temas de contenido expresionista e impresionista, tendiendo a un abstraccionismo en el que se conjugan temáticas descarnadas de las vivencias humanas que denotan la angustia del hombre. La exposición capta la realidad social del ser humano, de la naturaleza. “Lo que pretende la artista es hacer sentir la problemática mediante el arte, lo que ocurre alrededor y tomar conciencia, dándole el valor que merece” (El Comercio, 1991).

Figura 43. Solymar López. Acrílico.



Fuente: Colección de la artista

Compromisos profesionales y artísticos en el exterior

En 1992 viaja a Estados Unidos con la intención de realizar varios cursos de formación, obteniendo así los diplomas: Certificate of Appreciation Essex County Collage; Certificate Selected Foundation for Hispanic Americans Woman Artists, y Certificate Arts Workshop Museum, en Newark, Nueva Jersey.

Paralelo a estos compromisos realiza también una exposición de dibujo y pintura en el Consulado del Ecuador de Nueva York. La obra que Solymar presenta son una serie de personajes protagonistas de la realidad social del país. Su punto de partida es el dibujo, la línea, la forma y el color. Vallejos (1992), en el diario El Norte, escribe lo siguiente:

Es una enorme satisfacción, una artista de nuestra provincia se encuentra exponiendo su producción pictórica en la ciudad de los rascacielos, Nueva York. Mujer de dotes intelectuales, activa, dinámica y segura de sí misma es Solymar López, quien se inició allá por el año de 1971, en el Instituto de Artes Plásticas

Daniel Reyes, culminando los estudios en la Escuela de Artes de la Universidad Central.

La artista imbabureña desde muy niña aprendió a exteriorizar sus emociones, sentimientos y sensaciones a través del cultivo y estudio del arte. De alguna manera tuvo la influencia de su padre, distinguido ex profesor y artista del Daniel Reyes. Sin embargo, Soly mar ha surgido con prestancia y fuerza expresiva en el color y con criterio propio en el lenguaje pictórico hasta encontrar su genuino estilo creativo (pág. 10).

Finalizados sus compromisos en Nueva York, viaja a España entre octubre y diciembre del mismo año por medio de una beca de la Agencia Española de Cooperación Internacional, para realizar cursos enfocados en restauración y conservación en el Museo Nacional de Ciencias Naturales del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de Madrid (CSIC). Aprende allí todo lo relacionado con los métodos de limpieza, consolidación y conservación del material paleontológico, e incluso la elaboración de moldes y reproducciones. En la División de Exposiciones y Programas Públicos tiene acceso al conocimiento de todas las actividades relacionadas con programas públicos y actividades de divulgación de una exposición. En el Departamento de Colecciones conoce el sistema de ordenación y catalogación de las colecciones del Museo Nacional (Últimas Noticias, 1992).

Aprovecha su estancia en este país para realizar una muestra individual en el Colegio Mayor Hispanoamericano Nuestra Señora de Guadalupe de Madrid; participa en una exposición colectiva en la Galería Mapfre Vida y asiste al taller de pintura y dibujo en Artea de la misma ciudad.

En 1993 viaja a Perú para realizar un curso de restauración en la Universidad Mayor San Marcos del Museo de Historia Natural en Lima. Realiza también dentro de su itinerario una exposición individual, en la Galería de Arte de la Fundación del Banco del Comercio, donde da a conocer una serie de pinturas y grabados. La muestra cuenta con el auspicio de la Embajada de Ecuador en Perú. Su trabajo tiene una excelente acogida, razón por la que es invitada a participar en la Primera Bienal de Bellas Artes de Lima, de pintura, escultura y grabado (El Hoy, 1993). El periódico *La República*, del Perú, hace el siguiente comentario:

Ante un nombre tan insólito, Soly mar, solo cabía esperar una obra distinta y original. Soly mar López, artista ecuatoriana, se presenta en la Galería de Arte de la Fundación del Banco de Comercio hasta el 21 de agosto. El mundo onírico es lo que ha plasmado Soly mar en sus cuadros, explorando su mundo

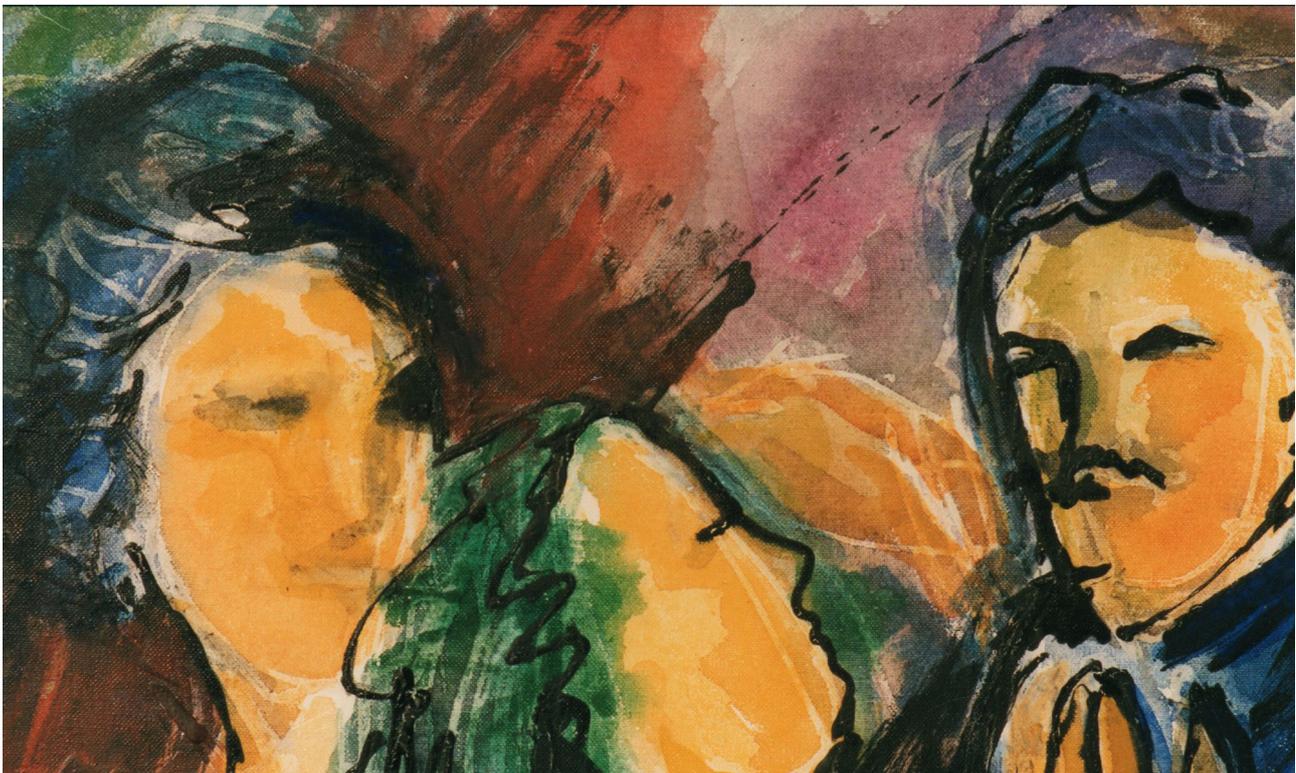
personal para presentarnos seres o espectros que, al verlos en el papel, nos resultan tan familiares (Expreso, 1993).

La obra expuesta presenta imágenes figurativas marcadas por la representación del ser humano. Las vivencias humanas, la sociedad, los sentimientos. La obra de la artista revela un proceso de creación donde el desgarramiento y la desintegración de las formas dejan la huella del trazo espontáneo y la mancha.

Su producción pictórica se incrementa con su madurez intelectual. Solymar se alinea en las nuevas corrientes neo-figurativas que se desarrollan en el país, pero conserva su propio espacio; mantiene coherencia en su lenguaje, aunque se producen las naturales mutaciones que se ven representadas a lo largo de toda su trayectoria artística.

Su formación en la academia de arte y los viajes realizados por distintos países de Europa y América, le sirven para ganar dominio de las técnicas y para lograr seguridad en lo que quiere expresar, donde los colores, la forma y la línea, interpretan sus ideas de forma libre.

**Figura 44. Solymar López. Entes cotidianos.
Acrílico, 100 x 70 cm. 1993**



Fuente: Colección de la artista.

En mayo de 1995 efectúa otra exposición individual en el XXIII Festival Internacional de la Cultura Tunja, en Boyacá, organizado por el Instituto de Cultura, Turismo y Bellas Artes de Colombia. Participa también, entre este año y 1999, en varias exposiciones colectivas tanto dentro como fuera del país; destacan las exposiciones en Nicaragua, Guatemala y El Salvador.

En 1997 regresa a Estados Unidos para realizar un curso de especialista en museología, dioramas tridimensionales y arte visual, en Norfolk, Virginia.

En el año 2000 viaja a San Pablo, Brasil para realizar un curso de pintura de caballete, en el Atelier de Arte Chico Fonseca, cuatro años más tarde (2004) vuelve a esta ciudad con la misión de realizar una muestra individual de su obra, en la Sala de Arte Chico Fonseca.

Continuando con su profesionalización, en 2009 retorna a España al Museo Nacional de Ciencias Naturales del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), para ponerse al día en los avances realizados en el marco de los programas públicos dirigidos a la sociedad, como en las tareas de colecciones, y preparación y conservación de fósiles.

Producción de dioramas tridimensionales

Durante los siguientes años continua con la producción de dioramas sobre la evolución de la flora y fauna de distintas regiones del país. Un diorama¹¹ es el arte tridimensional que representa un pedazo de naturaleza en un espacio físico determinado que permite disfrutar del paisaje de esa parte de la naturaleza. De esta manera en 2003 realiza un diorama para el Parque Nacional Galápagos; en 2005, hace varios dioramas en el Museo Etnográfico Ciudad Mitad del Mundo de Quito; en 2006, ejecuta un diorama en el Instituto Pedagógico Don Bosco, de Esmeralda y desde este año para acá realiza varios dioramas para la Escuela Politécnica Nacional.

11 Un diorama es una representación tridimensional de ambientes, maquetas que muestran diversos elementos humanos, animales u objetos dentro de un entorno con el propósito de representar una escena. Pueden estar realizados, pintados, simulando la realidad. Estas escenas pueden ser de la naturaleza, de hitos históricos, etc. Estas representaciones se popularizaron desde fines del siglo XIX y estaban asociadas a la representación de museos (Flores, 2005).

El doctor Rageot, investigador norteamericano que trabaja en el Museo de Historia Natural de la Escuela Politécnica, es el encargado de capacitar al personal del museo y realizar varios dioramas de la cordillera oriental de los Andes del Ecuador en colaboración con Solymar. Todo el trabajo se realiza de forma manual evitando las tecnologías. El proceso para realizar un diorama es muy laborioso, requiere de mucho trabajo, dibujar las formas de los elementos a representar: hojas, flores, plantas, aves, mamíferos de la región. Luego se confecciona el material; hojas, tallos, flores, dando la textura correspondiente con alambre y algodón para formar las plantas (Informativo Politécnico, 2001).

La realización de los murales requiere de una investigación de campo in situ, donde se efectúan estudios del medio y se hace un registro fotográfico de las distintas especies de flora y fauna con científicos especializados. Posteriormente se realiza el diseño empleando las imágenes fotográficas obtenidas. Explica Solymar que antes la elaboración de los animales se hacía disecando especies, pero en la actualidad se hace por medio de la escultura, creando moldes y obteniendo copias.

Figura 45. Solymar López, Selva Cuyabeno, bosque húmedo y tierra firme. Diorama. 2,20 x 2,50 x 6,0 m. Museo de Historia Natural. Escuela Politécnica Nacional.



Fuente: Colección de la artista



Exposición en la Sala Miguel de Santiago de la Casa de la Cultura Ecuatoriana

En julio de 2004 inaugura la exposición individual, “Conjunción armónica del ser”, en la Sala Miguel de Santiago de la Casa de Cultura Ecuatoriana.

Quizá lo más sorprendente de la obra de Solymar es su capacidad expresiva, tan significativa, cuya cromática trabajada con tonos cálidos remite a las connotaciones profundas del ser humano. Rostros humanos emergen de los sueños, de la reflexión, de la tristeza, de la angustia. Manuel Esteban Mejía, destacado crítico de arte, manifiesta de la obra de Solymar:

Hay en esta obra una expresividad que me apresuro a destacar, por ser de doble orden: de la inmediata visión de las cosas y seres de alrededor y del tipo de materia y técnicas utilizadas para manifestarla. Ser espontáneo no es difícil, pero ser auténtico sí lo es, sobre todo para quien se expone a través de una obra que, pese a todo artificio, desnudará defectos y falsas apariencias. La que Solymar ofrece es una apariencia real, que radica en una libertad voluntariosa, no comprometida, sino con la necesidad que le señala. Por eso sus tintas y carbonillos son sobrios y desprovistos de todo alarde estético, concentrados en el desnudo sujeto de la imagen: algún ser humano en la habitual tarea de vivir, mientras sus óleos juegan con el color, convertido en vivaces manchas de luz, para integrar la forma de un paisaje o de un cuerpo. No hay duda de cómo la tinta y el carbonillo le exigen despojarse de retóricas y pretenciosos efectos para ceder a la captación de lo real. Y si es en los paisajes, el color es un medio más que un fin para decir; el carbonillo y la tinta son, en cambio, motivaciones e instrumentos para afirmar una capacidad expresiva y no meramente especuladora sobre la realidad (2004).

La temática tratada corresponde a la representación de imágenes de hombres, mujeres, niños, seres humanos con una tendencia neofigurativista captados en su entorno habitual; aunque en muchas de sus imágenes se puede captar una dulzura muy femenina, en muchas otras se ve reflejada la angustia y la soledad.

El mundo onírico de los hombres es interpretado por la artista como una suerte de introspección para presentarnos seres o espectros que, al verlos representados sobre papel, resultan familiares. La artista busca dar forma visible a los hechos, de este modo sus obras son una expresión simbólica de un mundo que está tras la conciencia o, por supuesto, tras los sueños. Son seres imponentes, pétreos, con rostros que, si bien tienen configuración humana, no les podemos



Figura 46. Solymer López.



Figura: Colección de la artista

ver los rasgos, porque carecen de ojos, solo existen esperando ser algo o dejar de ser. “Conjunción armónica del ser” muestra también la magia de la naturaleza silvestre, con una equilibrada paleta en la que se conjugan los colores dejando apreciar formas y detalles que sin ser destacados se funden con un abigarramiento natural; trazos que marcan y enmarcan motivos florales en tormenta o en total calma, aguas de mar embravecido o de una placidez que invita al descanso. Movimientos marcados por el empaste de la técnica, y el dominio del espacio denota la calidad artística de la autora. Lenin Oña, crítico y profesor de Historia del Arte de la Facultad de Artes de la Universidad Central, expresa:

La nueva concepción artística de Solymar se demuestra en su fuerza expresiva, el trazo sinuoso pero acertado que nos permite adentrar en detalles de perfección que junto a la personalización de cada obra logra un conjunto armónico en toda la muestra para deleite de quienes la admiran (La Hora, 2004).

Formación profesional y ejercicio artístico

Una de las constantes de Solymar ha sido su formación académica realizada tanto dentro como fuera del país. Así entre 1984 y 1991, realiza varios cursos de formación; 1984, curso de Relaciones Humanas en el Servicio Ecuatoriano de Capacitación Profesional (SECAP); 1985, curso de cooperativismo de la Cooperativa Politécnica de la Escuela Politécnica Nacional (EPN); 1987, curso de posgrado, especialidad pintura y escultura, en el Instituto Superior de Artes Plásticas Daniel Reyes; 1991, curso de escultura y restauración en la Escuela Politécnica Nacional, dirigido por Vittorio Borselli, del Museo de Geología de la Universidad de Florencia, Italia.

Participa también en varias exposiciones colectivas: 1983, en el Salón Nacional Vicente Rocafuerte de Artes Visuales de la Casa de la Cultura Ecuatoriana de Guayaquil y Quito; 1985, en la Cancillería Nacional del Ecuador; 1991, en el Hemiciclo Politécnico De la Escuela Politécnica Nacional. Colabora también en la realización de varios murales como el de pintura en la fábrica de cemento Selva Alegre de Otavalo, en 1989; mural de pinturas para el Colegio de Ingenieros Electrónicos y Eléctricos de Pichincha y mural paleontológico de pintura y restauración en el Museo de Historia Natural de la Escuela Politécnica Nacional, en 1990; elaboración del mural de pintura en el Club Río de Quito y colaboración de pinturas religiosas de la Iglesia de la Merced de Ibarra, en 1991.

En 1993 realiza varios cursos de formación obteniendo el diploma de la Fundación Internacional para el Desarrollo de la Inteligencia y el Aprendizaje; certificado del I Congreso Ecuatoriano de Historia; diploma de participación en el taller Bienes Culturales, Educación y Sociedad, del Instituto Nacional de Patrimonio y Cultura del Banco Central del Ecuador; participa también en la elaboración de varios dioramas en el Museo de Historia Natural de la Escuela Politécnica Nacional.

Forma parte del libro *Artistas plásticos del Ecuador*, editado en mayo de 2002 por la Dirección General de Promoción Cultural del Ministerio de Relaciones Exteriores, en el que participa junto a otros cien artistas contemporáneos del país.

El libro intenta promocionar el trabajo y la creatividad de los nuevos valores de la plástica del país. Para tal efecto, la Cancillería del Ecuador convoca a los artistas nacionales para considerar la posición que han alcanzado. La selección de los artistas se realiza a cargo de una comisión integrada por los críticos de arte Manuel Esteban Mejía, Claudio Mena Villamar y Rodrigo Villacís Molina.

El destino del libro son las embajadas y consulados ecuatorianos. Los funcionarios del Servicio Exterior son los encargados de difundir la publicación; así, quien se interese por la plástica nacional puede disponer de este libro para conocer la obra y contactar con los artistas.

En 2008 participa en la primera exposición de arte urbano de Quito, denominada “Toros de colores”, un evento presentado por la Corporación de Turismo de Quito e inspirado en el Cow Parade de Suiza, conocido internacionalmente por su presencia a lo largo de una década en diversas ciudades del mundo. Las esculturas en tamaño real, elaboradas en fibra de vidrio, de 32 toros pintados por 32 artistas nacionales, convierte por algunas semanas la avenida Amazonas y calles aledañas en un museo al aire libre. Las piezas son subastadas y sus fondos designados para las escuelas unidocentes de Pichincha a través del Distrito Metropolitano y el Consejo Provincial de Pichincha.

32 artistas participan en la muestra realizada en el barrio de La Mariscal, figuras de toros en fibra de vidrio sirven como lienzo para que los mejores pintores del Ecuador expresen su creatividad. Artistas como Marcelo Aguirre, Enrique Estuardo Álvarez, Nixon Córdova, Pilar Bustos, Marcelo Tejada, Luigi Stornaiolo, José Unda, Jaime Zapata, Milton Estrella, Tito Heredia, Nicolás Herrera, Soly mar López, etc., son algunos de los artistas participantes (Montalvo, 2008).

Figura 47. Solymar López, *Resplandor y movimiento en la mitad del mundo*. Acrílico y barniz. 2,20 x 1,50 x 0,80 cm. 2008.

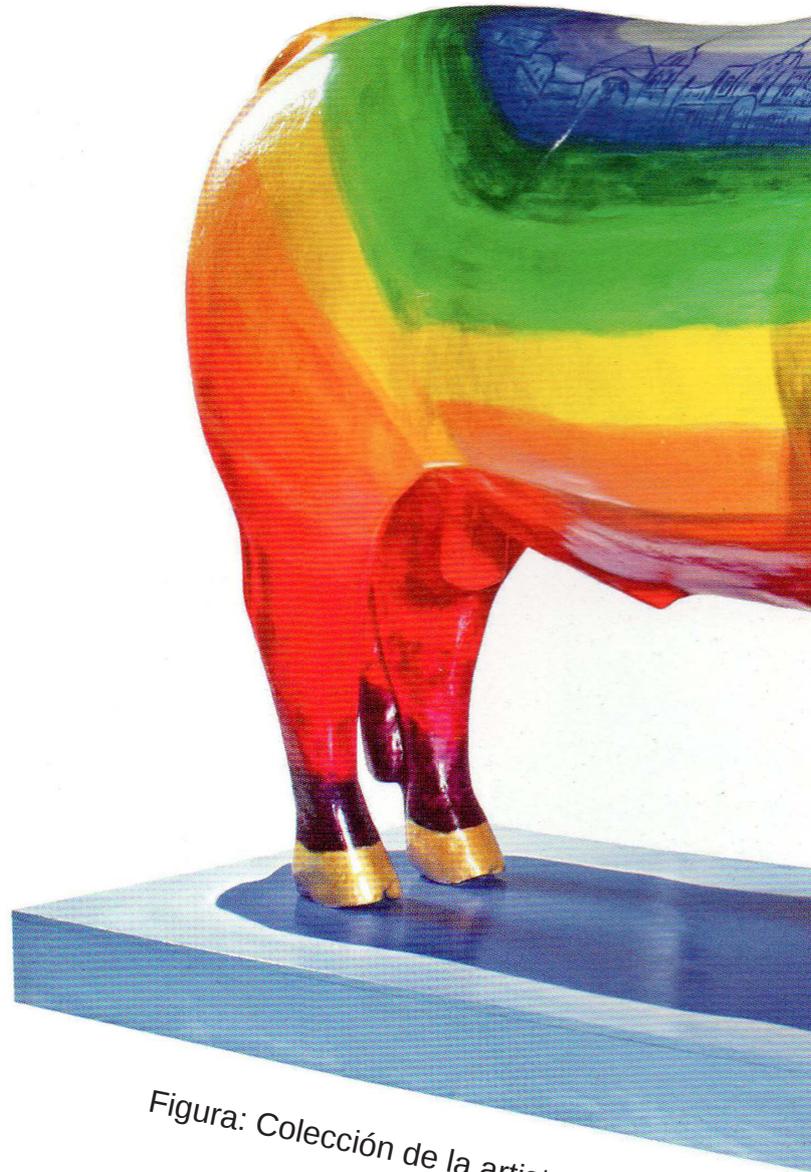
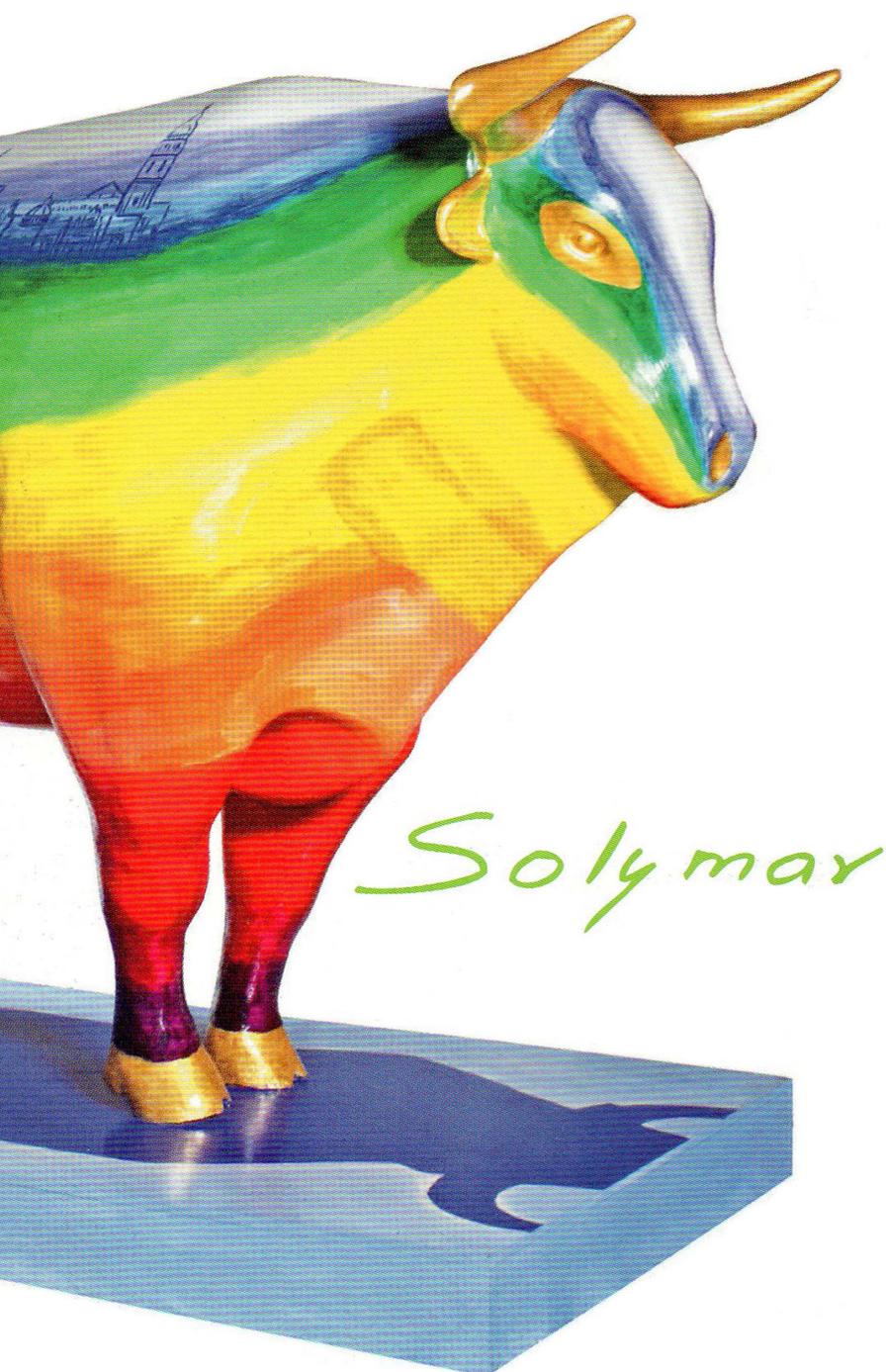


Figura: Colección de la artista

“Resplandor y movimiento en la mitad del mundo” es el título de la obra de Solymar López, que pinta con anchas franjas paralelas y horizontales de diversos colores: azul, verde, amarillo y rojo. El frente es blanco, limitado por una mancha violácea, y las pezuñas doradas. El animal está parado sobre una base en la que se destaca su sombra, proyectada por el sol. En el lomo, a ambos lados, Solymar dibuja parte de la arquitectura del Centro Histórico de Quito, destacando las torres de las iglesias.



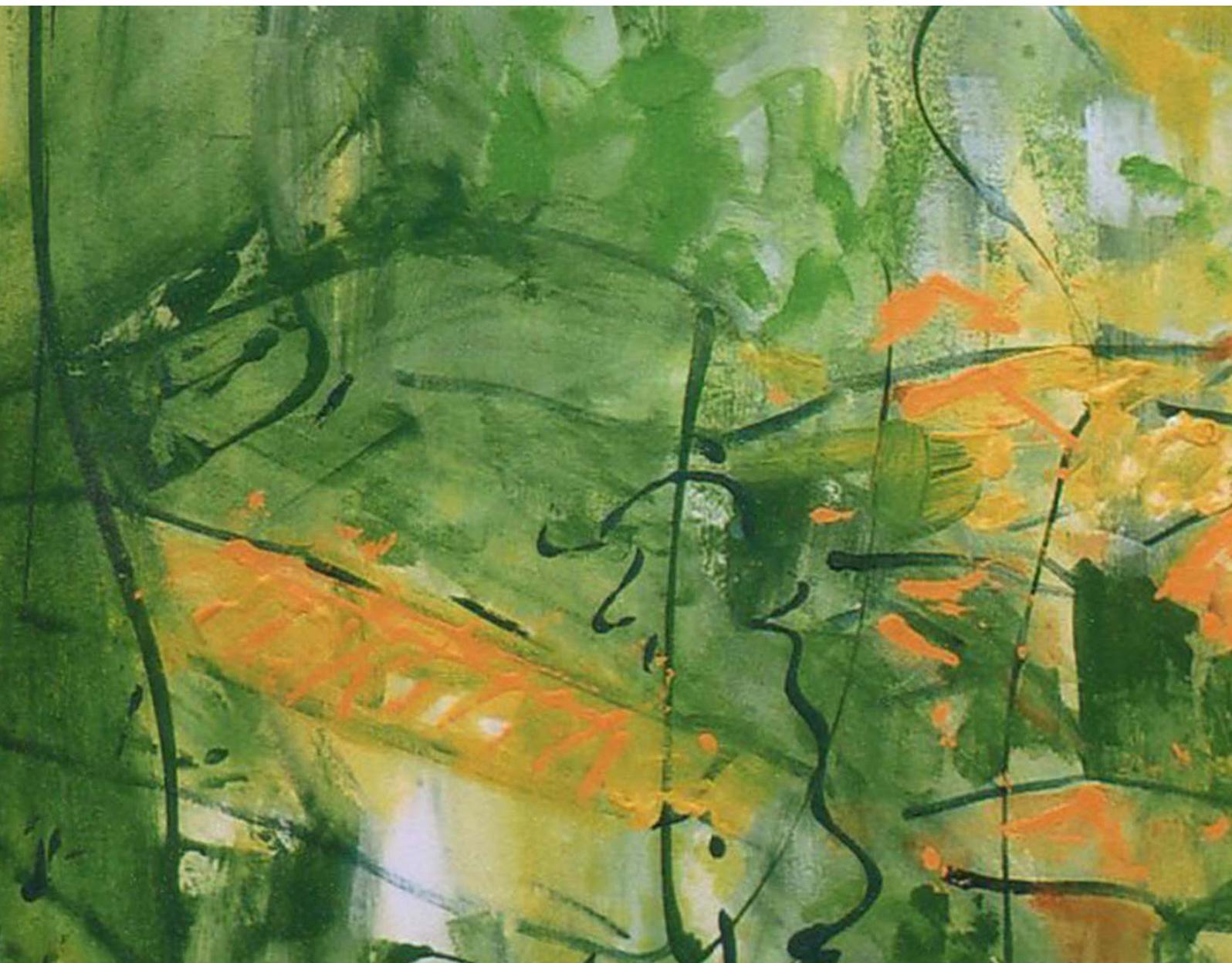
Continuando con su formación profesional en 2009 realiza el curso de ilustración de dibujo botánico con Joaquín Conca, artista español, en la Universidad Católica de Quito, y participa en la Exposición Permanente de Artistas Imbabureños en la Casa de la Cultura Ecuatoriana de Quito. En 2010, participa en el II Encuentro de Museos en la Mitad del Mundo, de la Universidad Católica y realiza el Curso de Motivación y Trabajo en Equipo en la Escuela Politécnica Nacional.

En la parte artística, durante 2013 participa en el taller colectivo de arte realizado en la estación de cristal del Teleférico de Quito, donde se pintan 65 esculturas de quindes, uno de los pájaros más representativos de la ciudad, que forman parte del proyecto “Quito Jardín de Quindes”, impulsado por el Municipio Metropolitano de Quito. Las esculturas las realiza el artista esmeraldeño, residente en Quito, Nixon Córdova, en resina y fibra de vidrio. El estilo y las técnicas son diversas de acuerdo con cada artista.

Dentro de los artistas invitados se encuentran Edwin Valle, Mónica Vásquez, Mauricio Jácome, Naekat Tiwip (artista shuar), Diana Armas, Guillermo Puente y Solymar López, entre otros, quienes cuentan con ocho días para realizar sus obras.

A Solymar López, artista plástica graduada en la Universidad Central (especializada en Estados Unidos y España), la sor-

Figura 48. Solymar López, 2013



prendimos pintando el pico del colibrí. “Le estoy colocando colores fuertes que expresan la naturaleza, la tierra y el fuego. Quiero destacar la diversidad del país” (Alcaldía de Quito, 2011).

En este mismo año realiza también una exposición individual en la Asociación de Profesores de la Escuela Politécnica Nacional. La obra que presenta en la muestra son temas relacionados con el Quito colonial, imágenes realizadas con trazos gestuales, sintetizadas con el dibujo y resueltas con manchas libres.

En 2015 participa en el encuentro formativo de la Red de Educación Ambiental del Distrito Metropolitano de Quito y en 2016 interviene en la exposición “Arte para la vida”, subasta solidaria para los damnificados del territorio Manabí, en la Casa de la Cultura Ecuatoriana.

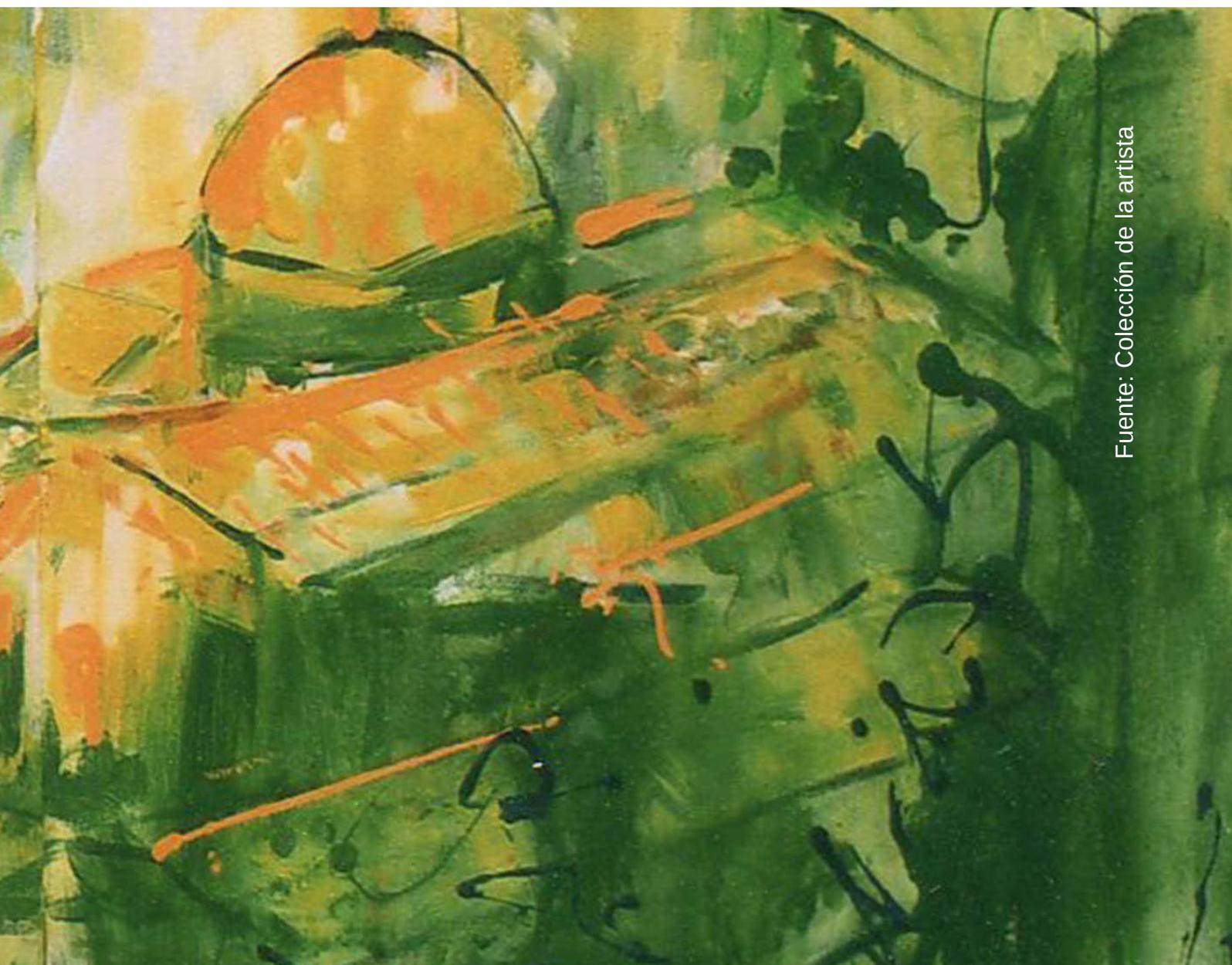
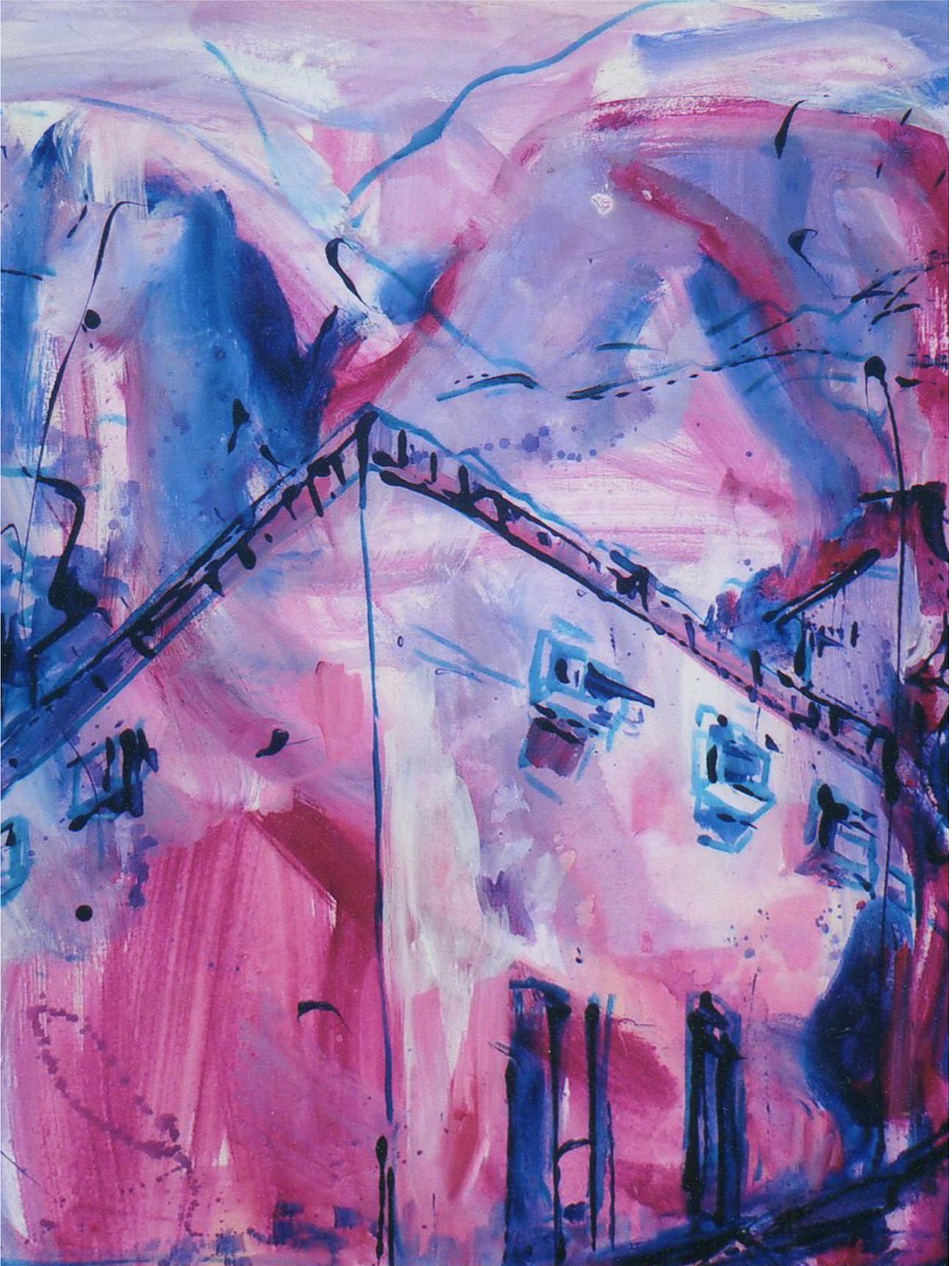
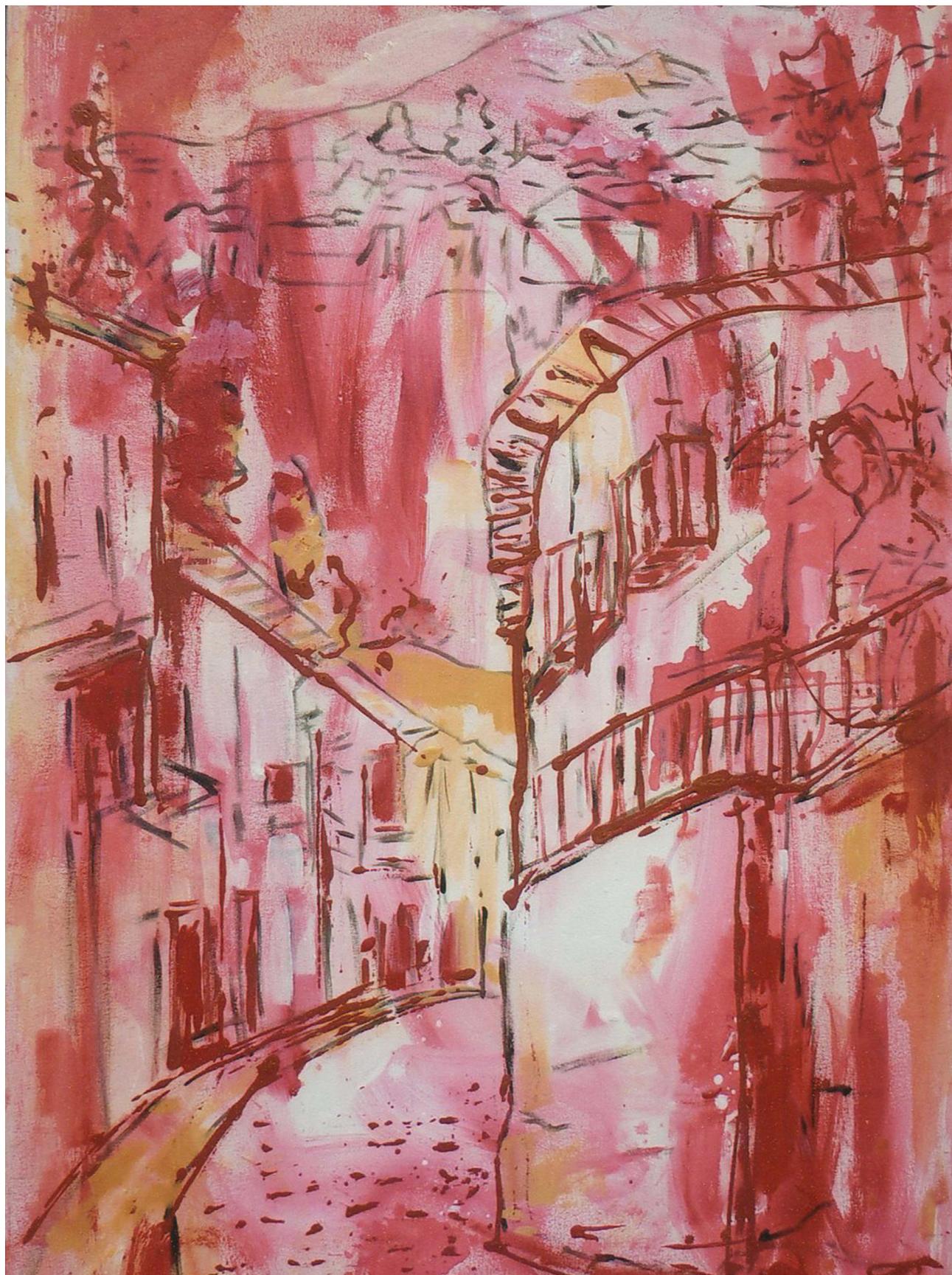


Figura 49. Solymar López, 2013



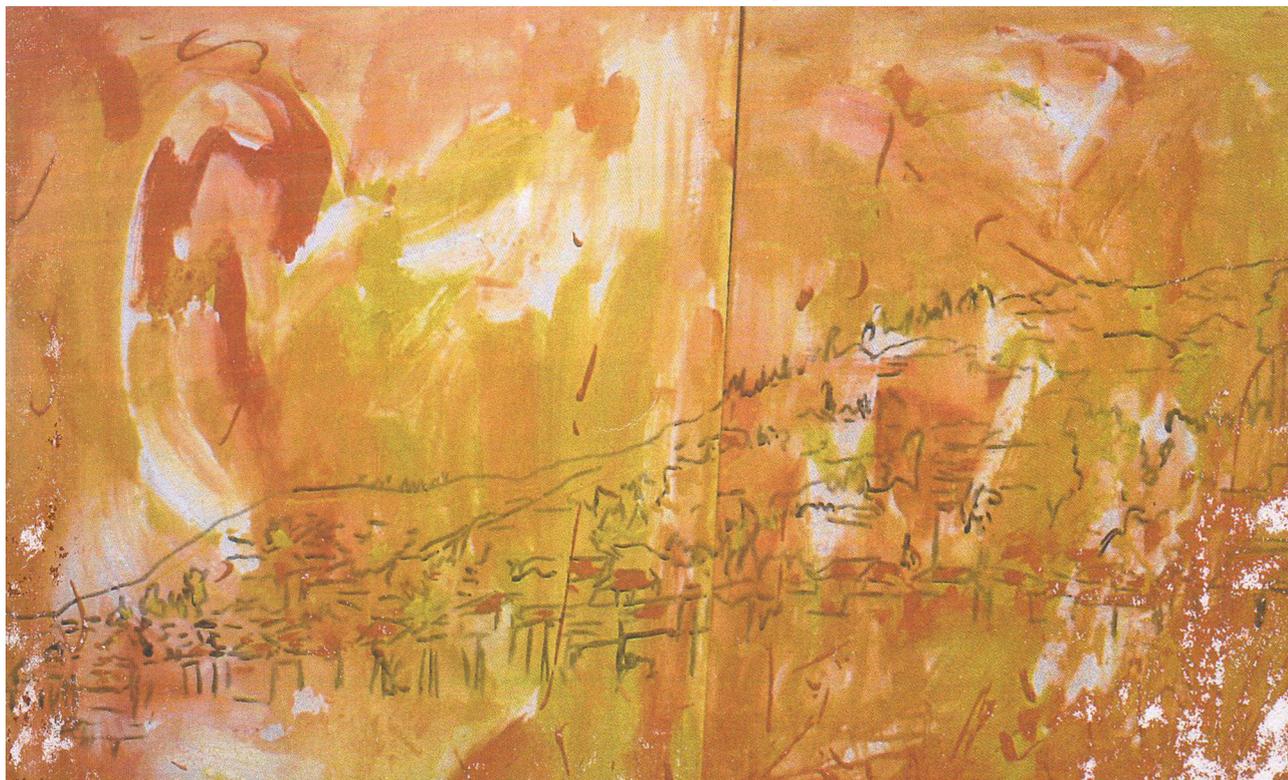
Fuente: Colección de la artista

Figura 50. Solymer López



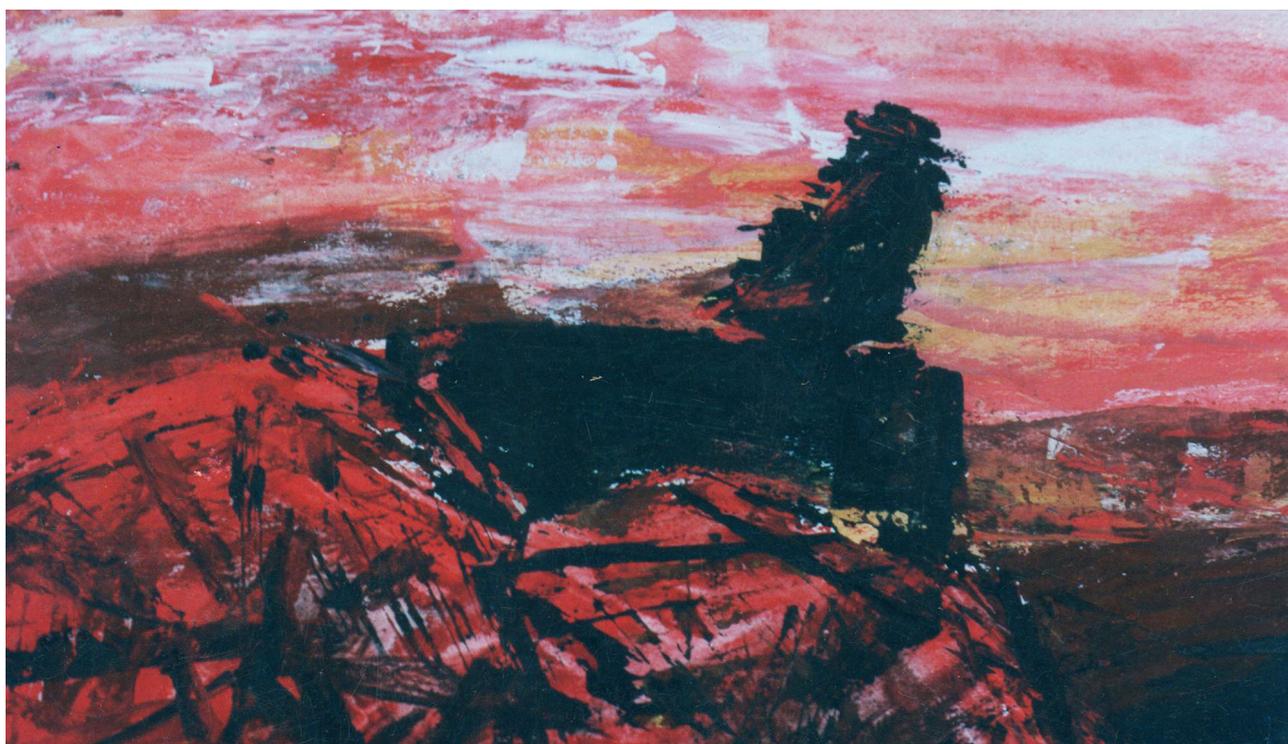
Fuente: Colección de la artista

**Figura 51. Solymar López. *Panorama de Quito*.
Díptico. 88 x 136 cm**



Fuente: Colección de la artista

**Figura 52. Solymar López. *Entre ejes seguros*.
Témpera, 1991**



Fuente: Colección de la artista

Figura 53. Solymar López. *Iluminación del existir* (detalle). Acrílico. 175 x 175 cm. 2004



Fuente: Colección de la artista

Figura 54. Solymar López. *Unidad de expresiones* (detalle), óleo y acrílico, 85 x 100 cm. 2004.



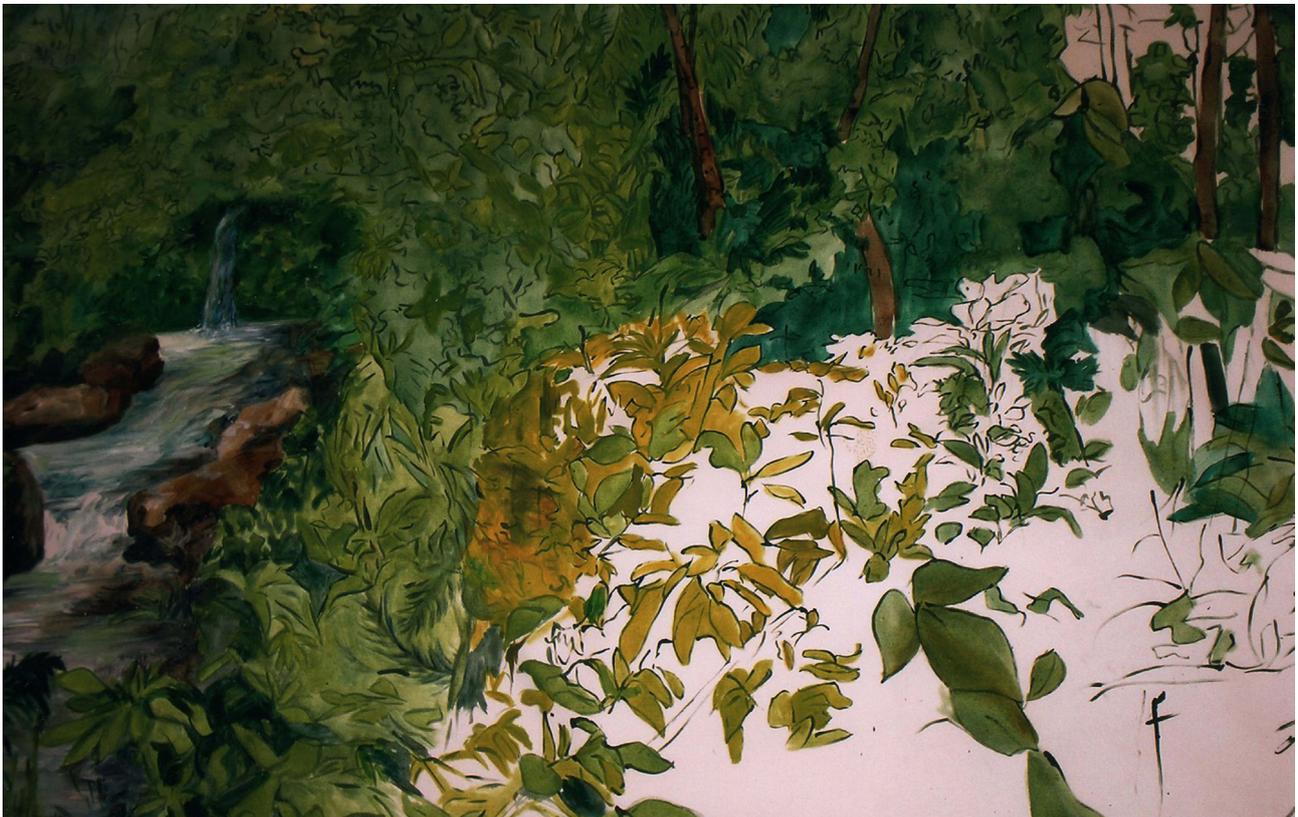
Fuente: Colección de la artista

Figura 55. Solymar López. 2013



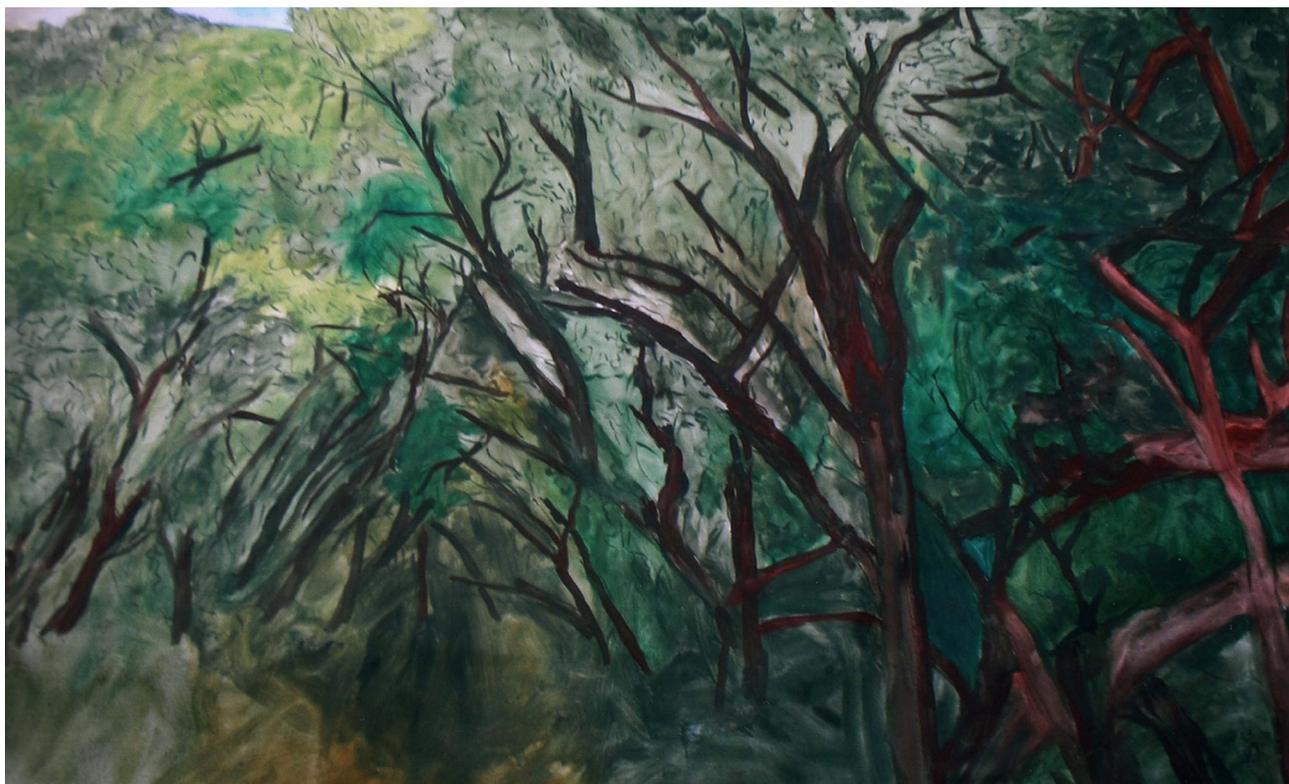
Fuente: Colección de la artista

Figura 56. Solymar López, s.f.



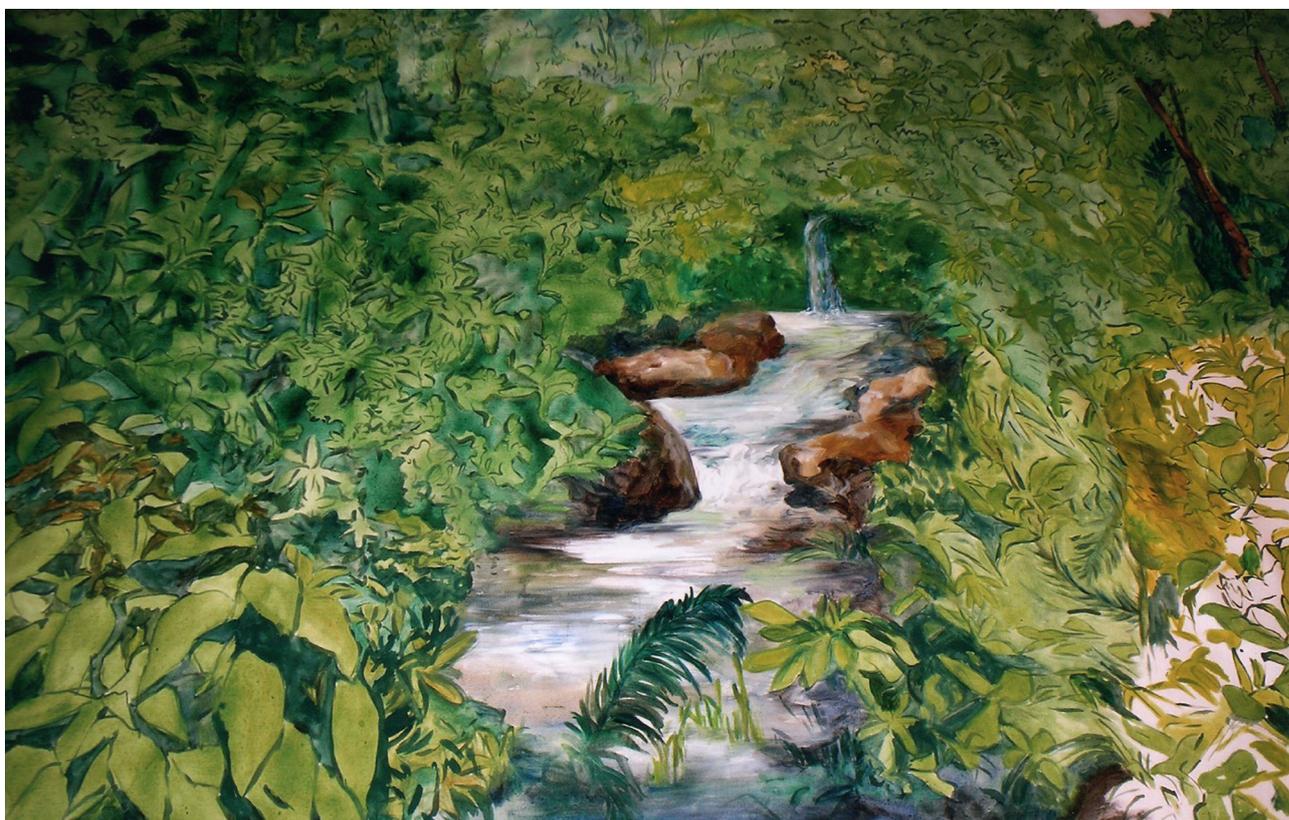
Fuente: Colección de la artista

Figura 57. Solymar López. s.f.



Fuente: Colección de la artista

Figura 58. Solymar López. s.f.



Fuente: Colección de la artista

Figura 59. Solymar López. s.f.



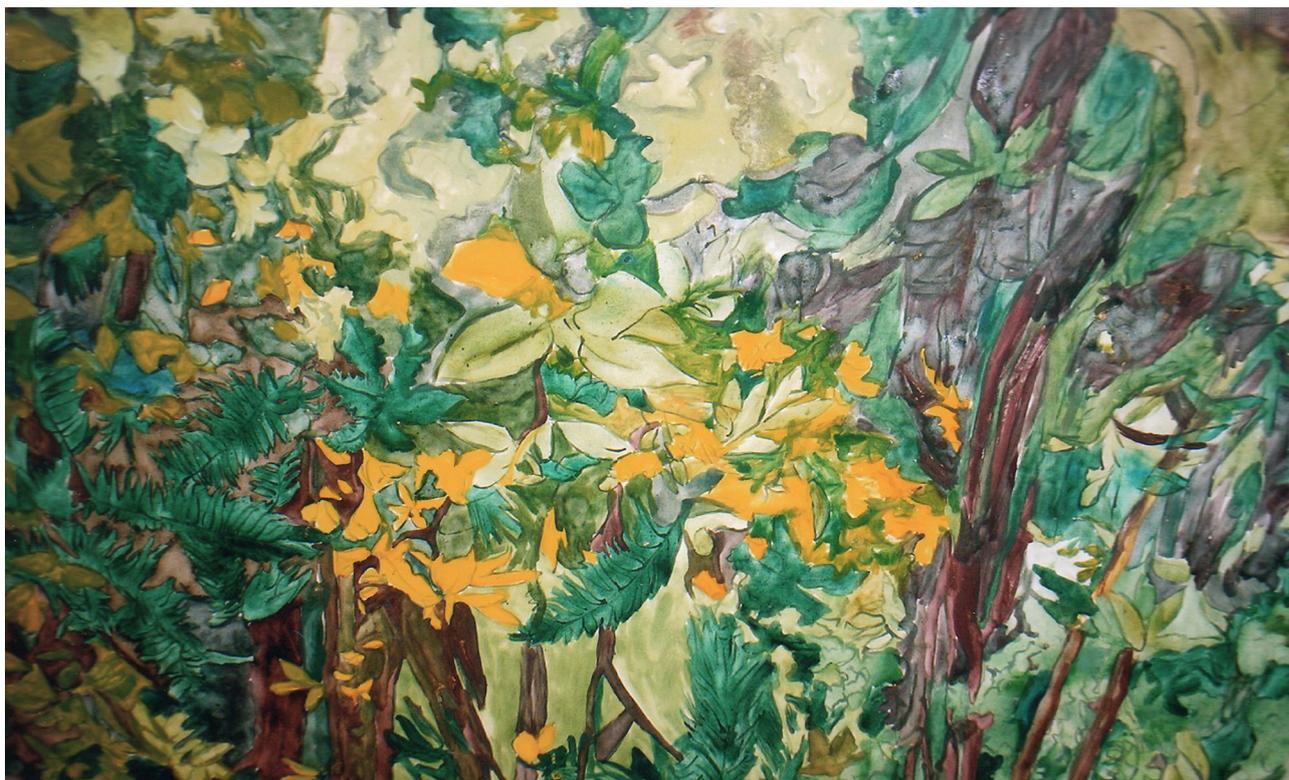
Fuente: Colección de la artista

Figura 60. Solymar López. s.f.



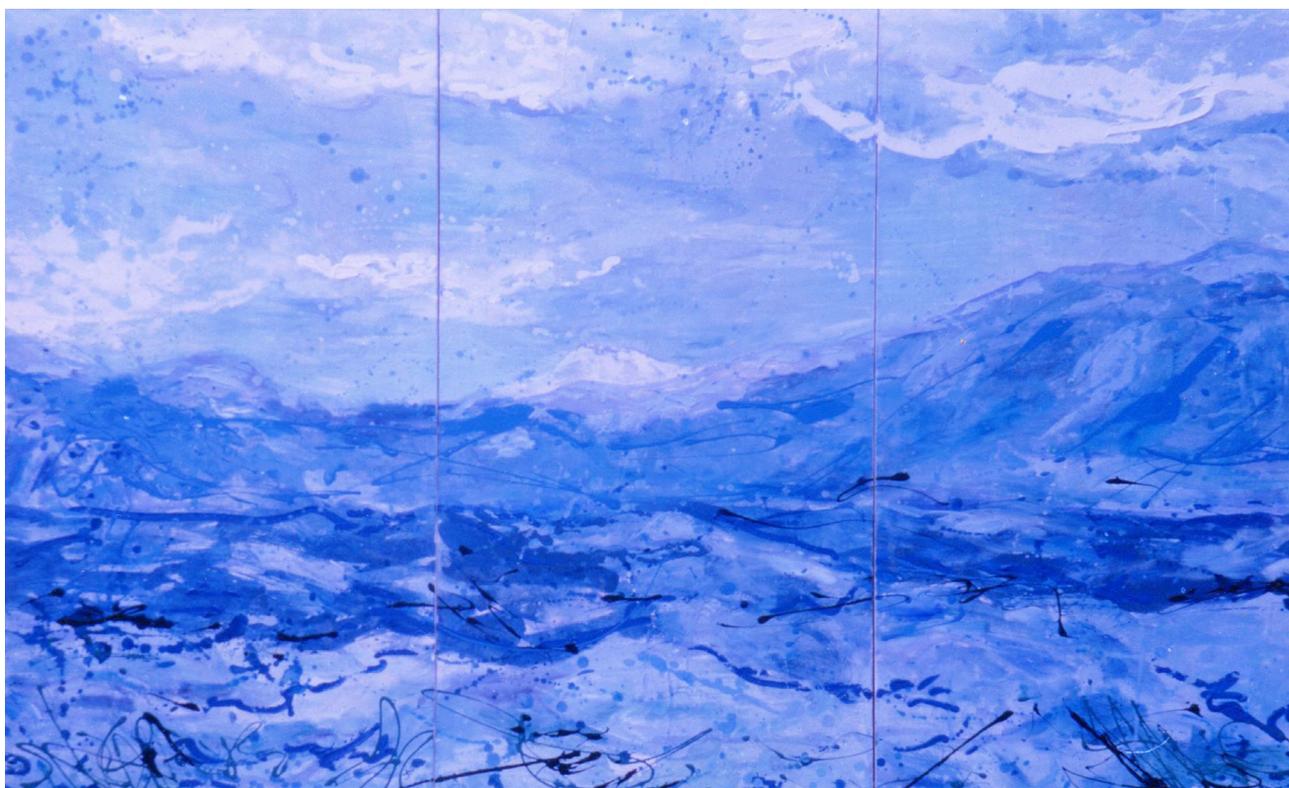
Fuente: Colección de la artista

Figura 61. Solymar López. s.f.



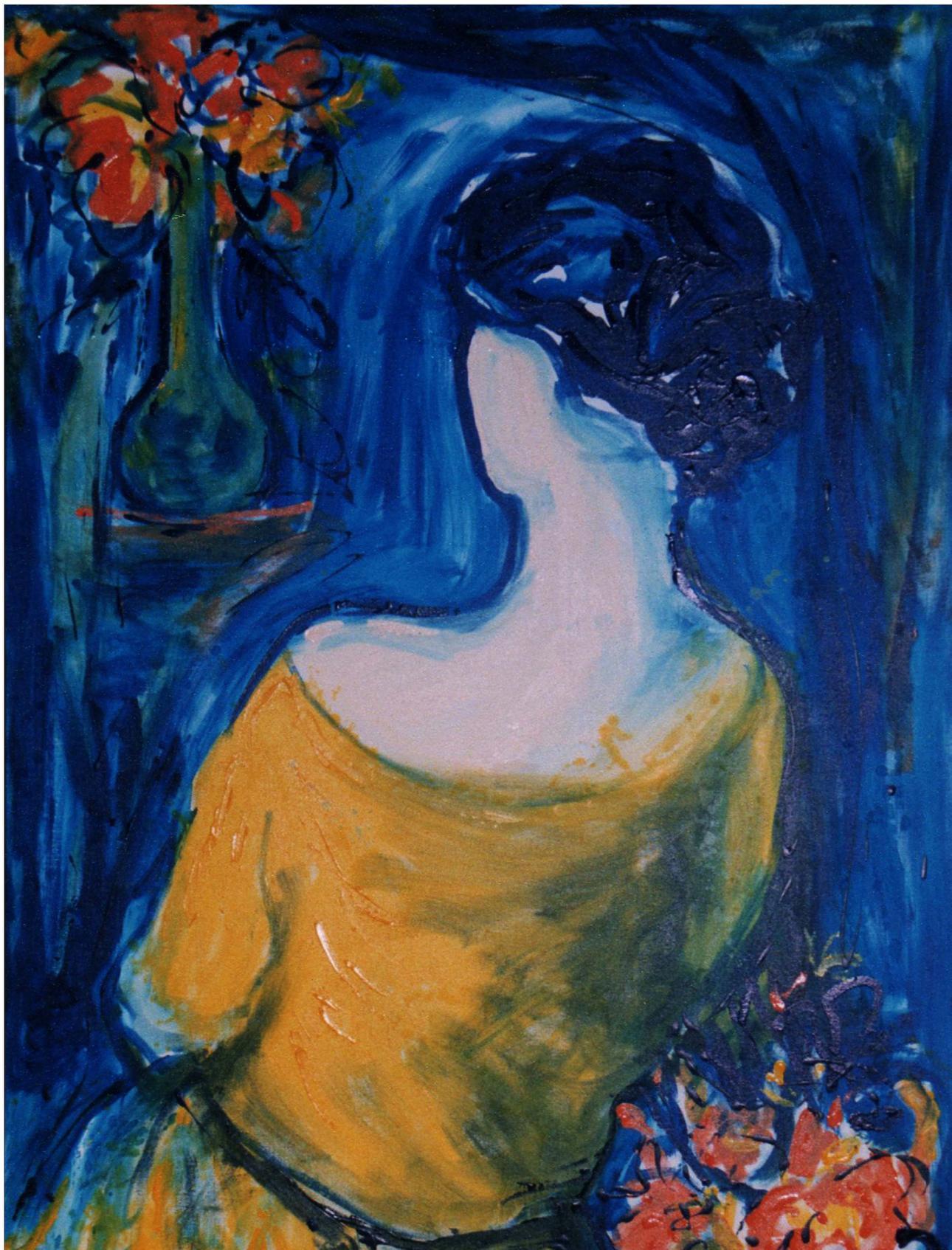
Fuente: Colección de la artista

**Figura 62. Solymar López. Sonido celeste (detalle),
tríptico. 100 x 147 cm. 2004.**



Fuente: Colección de la artista

Figura 63. Solymar López. Mirada profunda, acrílico.
110 x 85 cm. 2000



Fuente: Colección de la artista







GABRIELA

Ayala Coral

Gabriela Elizabeth Ayala Coral nace en San Gabriel, provincia del Carchi, en 1984. Su padre, Heriberto Ayala, es campesino de la comunidad de Yalquer en Julio Andrade. Su madre, Consuelo Coral, es profesora unidocente con raíces carchenses que trabaja en la misma comunidad de Yalquer. Cuando la pareja une sus vidas se traslada a vivir a la ciudad de San Gabriel, donde nace Gabriela, aunque las vacaciones las pasa en el campo en compañía de la familia paterna rodeada de montañas y prados (G. Ayala, comunicación personal, 14 de junio de 2018).

Indica la artista que su madre siempre fue su fuente de inspiración y quien la apoyó en todo momento en su decisión de seguir por el camino del arte, pues recuerda que cuando era estudiante no encajaba bien con los compañeros del colegio a causa de su gusto por las artes.

Yo veía que no encajaba en los mismos lugares que mis demás compañeros, cuando nos hacían las pruebas para ver la especialidad que íbamos a seguir en el bachillerato —eso era en tercer curso—, yo era la única rara del grupo. En mi colegio había 7 paralelos de 30 o 35 alumnos cada uno, entonces sacaban una lista de todo el colegio y todos estaban en contabilidad, física o química, y yo era la única en artes, ahí me sentía un poco incómoda, estaba un poco confundida, yo era la única diferente, no entendía esta cuestión de por qué no encajaba con los demás (Ayala, 2018).

En este momento de transición en el que debe realizar los estudios de bachillerato, la familia se traslada a vivir a Ibarra. La hermana mayor, que ya había cambiado de residencia a esta ciudad por motivos de estudios, es quien después de ver el fracaso en la búsqueda de colegios para su hermana, habla de la existencia del Colegio de Artes Daniel Reyes, ubicado San Antonio de Ibarra. Desde el primer momento de su visita a la institución Gabriela queda prendada de ésta. Ver los murales, las pinturas y esculturas que decoraban el colegio, hace que decida que es este el lugar al que quiere pertenecer. En eso entonces Gabriela cuenta con catorce años.

Me hicieron una prueba básica de dibujo que era hacer el dibujo de una taza y un frasco de tomate. Yo estaba asustada porque pensé que no iba a pasar, pero dibujé y estaba seleccionada para ingresar, era una prueba, a lo mejor absurda, pero a mí me tenía un poco nerviosa el saber que iba a entrar a un colegio de artes (Ayala, 2018).

En el Colegio Daniel Reyes realiza estudios de artes gráficas, profesión en la que veía una salida laboral, más quizás que en la pintura, que por otro lado era una materia que consideraba, “podía seguir aprendiendo mientras estudiaba artes gráficas” (Ayala, 2019), idea que de hecho la lleva a cabo recorriendo y aprendiendo de los otros talleres de la institución.

Durante este periodo, explica Gabriela, no lo pasa tan bien debido a la actitud negativa que una profesora tiene con ella. Pese a estas circunstancias termina el bachillerato artístico y continúa su formación en el Instituto Tecnológico Superior de la misma institución.

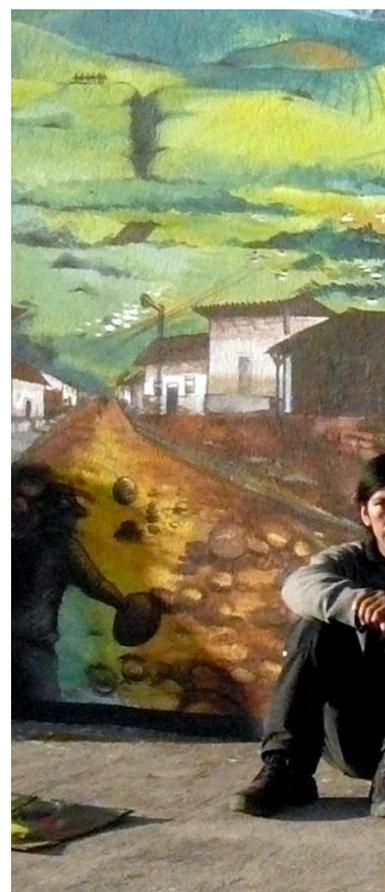
Quizá uno de los profesores que recuerda con mucho cariño es el que fuera su profesor de dibujo artístico, quien le da un nuevo impulso a su creatividad, al llevar la actividad artística desde sus propias estéticas. Otros profesores que rememora con agrado son Vicente Bolaños, de escultura, y Jorge Ortega, de cerámica, que, aunque no son profesores de su especialidad, siempre la instruyeron y la ayudaron en el aprendizaje de estas técnicas.

En el Instituto Tecnológico inicia su formación en el mundo del grabado, primero a través de la guía del profesor Nelson Calderón, quien le enseña la técnica de la xilografía y la punta seca, y después por medio de Luis Vinueza, que la introduce en las técnicas del grabado en metal como el aguafuerte, la aguainta, el barniz blando y otras más.

Yo ahí me centré en el tema del grabado y hacíamos experimentos de todo y teníamos una prensa antigua, los rodillos y las tintas los conseguíamos en Quito, pero realmente ahí creo que aprendimos la técnica del grabado. Era magnífico, yo veía a mis compañeras que antes no hacían nada, y que de pronto en ese momento lo dieron todo, y yo sentía que nos hermanábamos todos para trabajar (Ayala, 2018).

Inicios en el muralismo

Terminados los estudios en el Instituto Tecnológico, Gabriela y un grupo de compañeros, que ya habían empezado



en la misma institución a realizar murales, empiezan a viajar alrededor del país pintando murales con temas identitarios enmarcados dentro del paisajismo. Uno de los primeros viajes que realizan fuera de las aulas es al Oriente ecuatoriano. Esta experiencia les permite entender que por medio de este sistema pueden movilizarse, comprender otros contextos y trabajar en otros espacios.

Inicialmente el grupo se encuentra formado por cinco compañeros, siendo Gabriela Ayala la única mujer. Posteriormente, a la salida de uno de sus integrantes, el grupo queda conformado por Juan Carlos Revelo, Cristian Tutillo, Fernando Lechón y Gabriela Ayala, quienes conforman el grupo “Murales Comunitarios Ukupacha”, que a partir de este momento se consolida. El grupo entiende que hacer murales les da unas características diferentes, se enfrentan a salir de la pintura de caballete al muro y a hacer obra pública, el muralismo se convierte en una parte importante de su gráfica, el intercambio con la gente de la comunidad les permite ser recíprocos con la comunidad y su lenguaje. En esta práctica muralista el grupo viaja por la provincia del Carchi donde realiza algunas jornadas en la zona de frontera Carchi-Imbabura. Recorren también determinadas ciudades del Oriente, la Costa y la Sierra ecuatoriana.

Figura 64. Gabriela Ayala. Mural colectivo. Grupo Ukupacha. Bolívar. Carchi. 2010



Fuente: Colección de la artista

La técnica de muralismo que empleaba el grupo, explica la artista, consistía en adaptar la pared a sus necesidades a través de la mancha, como si de una acuarela se tratase, sobre la que cada uno de los miembros del grupo empezaba a pintar personajes, paisajes, etc., encontrándose en el centro. Antes de iniciar el mural se discutía el tema y se realizaba un dibujo esquemático geométrico sobre el que se distribuía el trabajo, pero cuando se trabajaba ya sobre la pared cada uno se tomaba su espacio y hacía su creación de forma libre. El tema final era el centro donde se fusionaba la obra. En medio del trabajo el grupo llega a comprender su propio lenguaje y a respetar la labor de cada uno de sus integrantes, motivo fundamental para que este siga unido y trabajando hasta la actualidad. Aunque, confiesa Gabriela, cada vez es más difícil debido a las obligaciones personales de cada uno.

Aunque esta experiencia resulta bastante enriquecedora, un conflicto interno se da en la artista al no poder expresar su gráfica personal, pues el grupo trabajaba en el contexto del paisajismo de los pueblos y nacionalidades recorriendo sectores comunitarios, eso hace que de alguna manera le cueste salir de este esquema. En este momento Gabriela se desliga un poco de la agrupación y empieza a buscar su propio lenguaje; recupera así los personajes zoomorfos y antropomorfos que desarrolla a inicios de su formación en el colegio de arte, y que no puede representar en el muro. Al principio le cuesta entender que es necesario hacer este proceso para saber cómo compartir su experiencia cultural artística dentro de otro espacio.





Ingreso a la Carrera de Artes de la Universidad Técnica del Norte

Pasa mucho tiempo antes de que Gabriela pueda continuar con su formación universitaria. Justo dos años antes de que se gradúe, el Instituto Tecnológico Daniel Reyes y la Universidad de Guaranda firman un convenio a través del cual se les permite a los alumnos del Instituto Tecnológico obtener el diploma de licenciatura tras dos años de estudio, pero en el momento en que Gabriela termina la instrucción, el convenio queda sin efecto, imposibilitando que ella y el resto de sus compañeros realicen estudios universitarios.

Durante la dirección de Antonio Posso, rector de la Universidad Técnica del Norte de Ibarra, Gabriela y Emerson Hidalgo, también ex estudiante del Instituto Tecnológico Daniel Reyes, por iniciativa propia, a través de un diálogo con el rector, consiguen que se admita a los graduados del Instituto Tecnológico a la Carrera de Artes para completar la licenciatura en los mismos términos que el anterior convenio.

Terminados los estudios universitarios, Gabriela se dedica a viajar, pintar y hacer murales, motivo por el cual retrasa el desarrollo del Trabajo de grado y la obtención del título universitario.

El muralismo como práctica profesional

Gabriela Ayala es una artista amante del mural, una de las pocas mujeres muralistas ecuatorianas con reconocimiento internacional. Su arte se encuentra en países como Bolivia, Bélgica, Argentina, Colombia, Perú, Chile y México. Hoy en día cuenta con más de 50 murales colectivos e individuales distribuidos entre diversas ciudades de Ecuador y fuera del país.

Uno de los primeros murales que realiza en el exterior es un mural de 3 x 3 metros, sobre el tema de la interculturalidad, que lo efectúa en Cajamarca, Perú, en el año 2010. Más adelante, en 2014 participa en el primer Encuentro Internacional de Muralismo "Otra Tarija es posible", en Bolivia, donde ejecuta un mural de grandes dimensiones (6 x 6 metros). En el mismo año regresa a Perú, al Festival Internacional de Arte Popular, con un mural de 2,50 x 10 m, en Chiclayo, Lambayeque.



Posteriormente viaja a Argentina, donde permanece algún tiempo pintando y visitando algunas comunidades. Aquí conoce a la organizadora del I Encuentro Internacional de Mujeres Muralistas de México, que tiene el agrado de invitarla al estado de Hidalgo, Pachuca, a participar en un evento de mujeres muralista que se efectúa en 2015.

En este encuentro, un grupo de veinte mujeres artistas hispanoamericanas da vida a un mural bajo el tema “La educación y el arte de las mujeres como motores de cambio y transformación social”. Según Carmina Orta, directora de la Coordinadora de Mujeres en el Arte en Hidalgo, este trabajo busca exaltar y dignificar el trabajo de las mujeres en el marco del Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra la Mujer. Para ello se convoca a mujeres pintoras y artistas urbanas de siete países, Argentina, Bolivia, Perú, Colombia, México, Ecuador y España, que se encargan de realizar dieciséis murales en Pachuca. Gabriela, representante de Ecuador, participa con la obra “Mujeres de Valdivia” donde muestra los rostros de las mujeres de la cultura Valdivia que habitaron en la costa ecuatoriana antes de la colonización. Para la artista rescatar las raíces del pueblo es el principio para volver a conectarse con ella (Alcaraz, 2015).

Figura 65. Gabriela Ayala. *Mujeres de Valdivia*. Mural. Pachuca de Soto, Hidalgo, México, 2015



Fuente: Colección de la artista



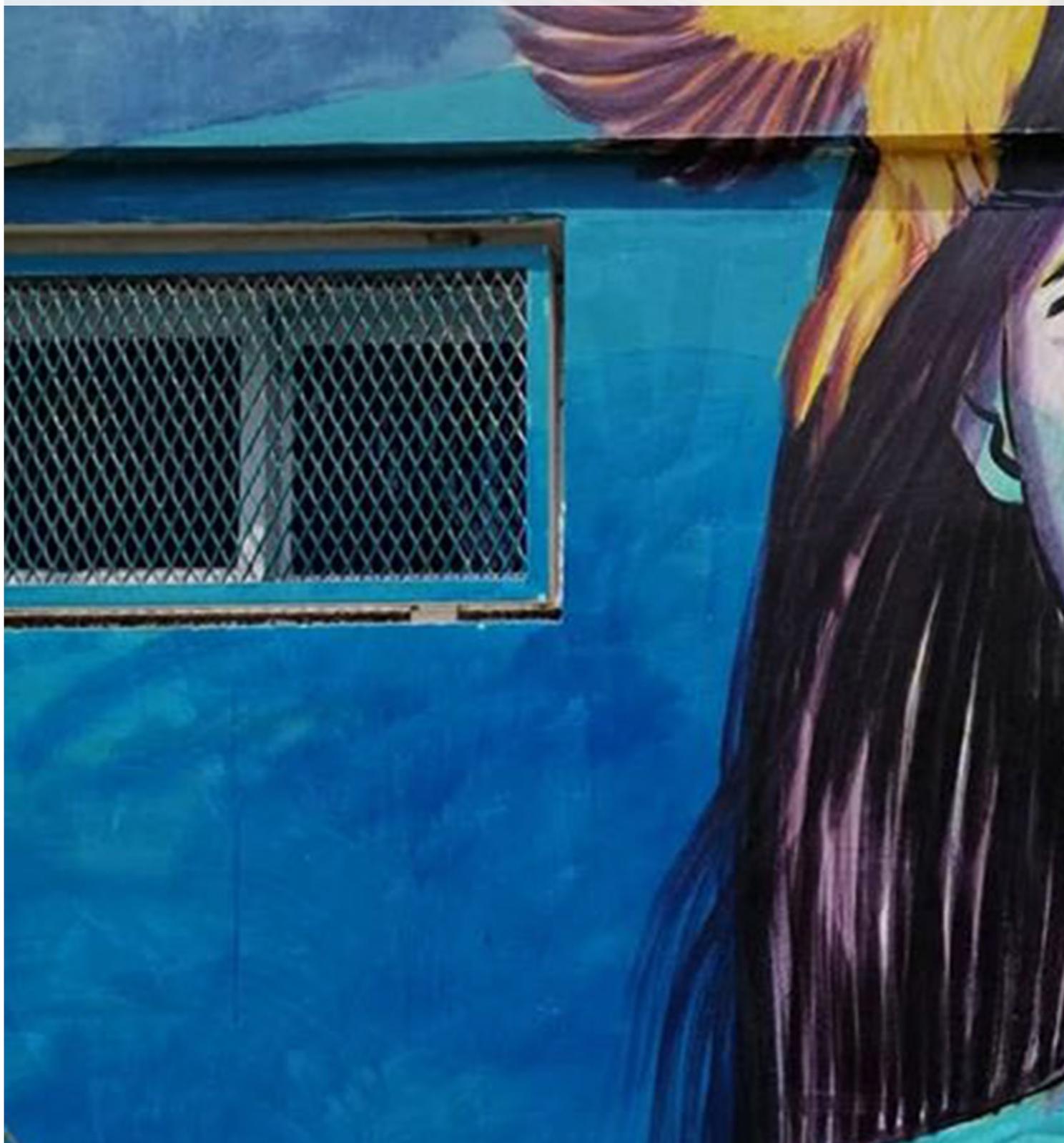
Después del viaje a México, en 2016, Gabriela regresa a Argentina, donde realiza el mural “Me contaron que te descuidaron”, un mural realizado en General Conesa, Río Negro. Más tarde, en 2019 también en Argentina, realiza el mural “La sabiduría femenina a través del remover la tierra...”, realizado en el marco del Encuentro de Muralismo Internacional Mujer sin Fronteras organizado por el Movimiento Formoseño de Muralistas.

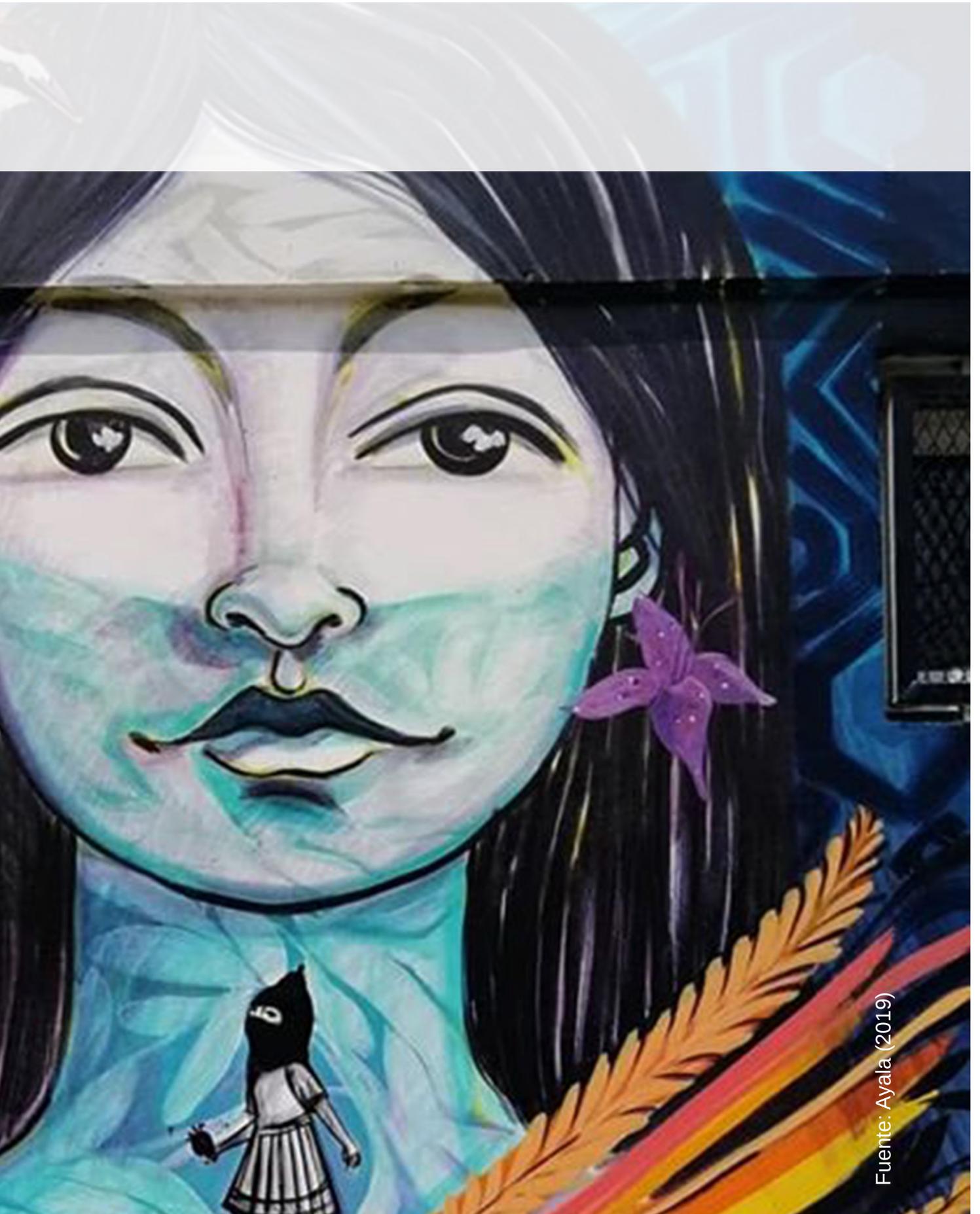
Figura 66. Gabriela Ayala. “Me contaron que te descuidaron”. Mural. General Conesa, Río Negro, Argentina, 2016



Fuente: Ayala (2016)

Figura 67. Gabriela Ayala. *Mural sobre la sabiduría femenina a través del remover la tierra, proceso para cambio y transformación propia.* Encuentro de Muralismo Internacional Mujer Sin Fronteras. Formosa, Argentina, 2019





Fuente: Ayala (2019)

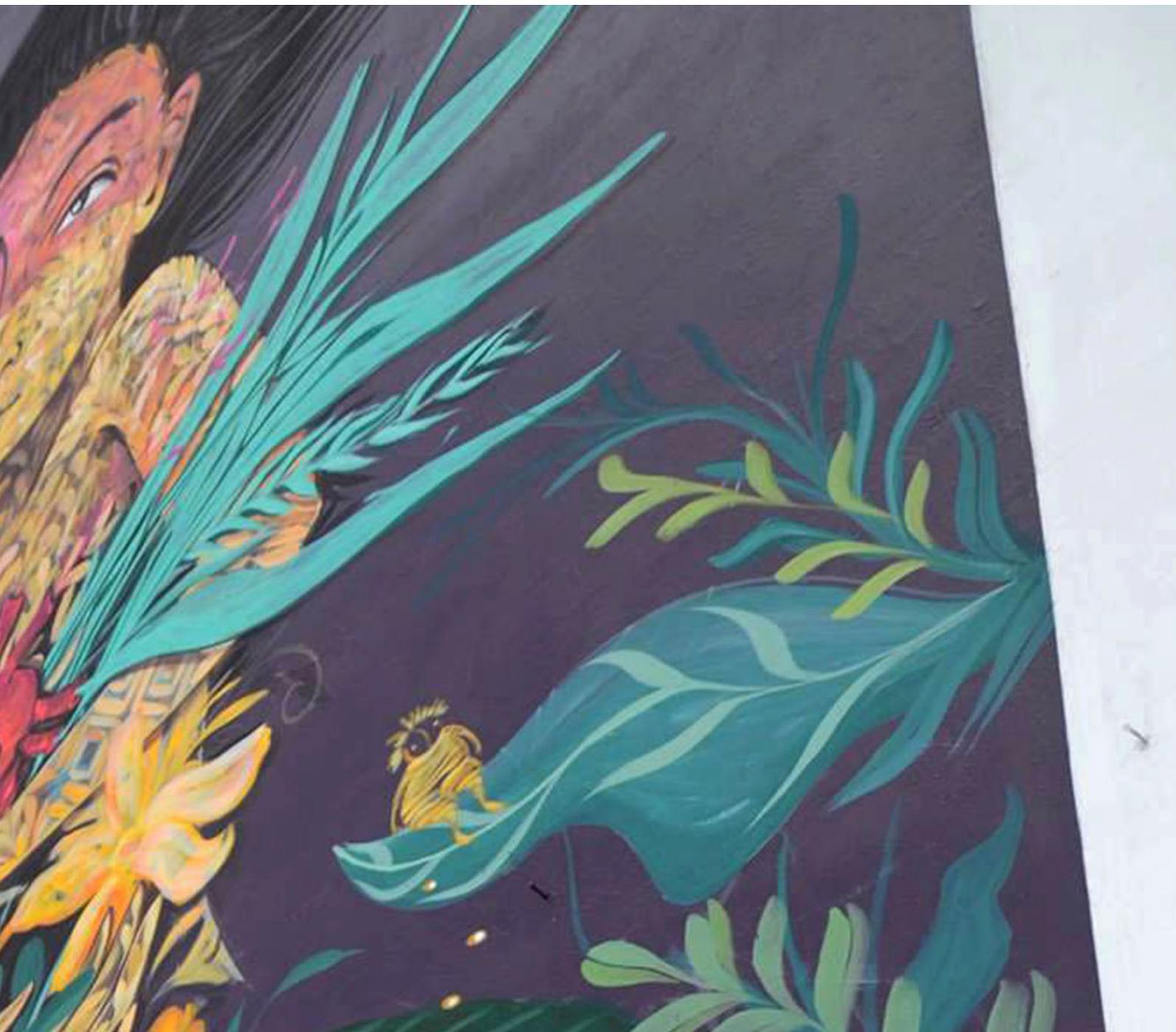
En Ecuador también participa en varios festivales, así en septiembre de 2017, interviene en el Festival Internacional de Arte Público “Tráfico”. Un festival al aire libre, donde colaboran diez artistas nacionales e internacionales quienes, mediante procesos individuales, realizan un mural de gran formato en diferentes localidades de la ciudad de Ibarra. Gabriela Ayala, una artista reconocida en el campo del muralismo, participa con la realización de un mural de 8 x 4 metros, un gran desafío para la artista, que ha trabajado murales grandes en sentido horizontal, pero no vertical.

Su trabajo se vincula a la construcción de lenguajes visuales para la transformación social y cultural, complementada con las manifestaciones propias de los pueblos dentro de un estilo ilustrativo figurativo. El mural, que tarda una



semana en realizarlo, se encuentra ubicado entre las calles Teodoro Gómez de la Torre y Simón Bolívar.

Hubo un amigo que también es del Daniel Reyes, que presentó para los fondos concursables un proyecto de arte público y muralismo, y lo ganó, entonces él me invitó a participar. Para mí también era un desafío porque era un muro grande, de 8 x 4 metros. Tenía muchas cosas en la cabeza y no me permitía pintar, ya cuando armaron los andamios a los internacionales yo rogaba que no vengan a armar los míos, porque no sabía qué hacer, había hecho un boceto, cosa que yo no hago normalmente, yo construyo el boceto en el momento y como siempre voy dibujando y uniendo lo que he dibujado, pero ese día no sabía, había hecho una sesión de fotos con una chica para el tema del movimiento, pero estaba asustada como nunca. Perdí dos días, porque no se armaron rápido los andamios. También el tema de subir más de cinco andamios por el viento me daba miedo (Ayala, 2018).



Accionar comunitario

Dentro de las múltiples actividades desarrolladas por Gabriela Ayala, también se encuentra el trabajo comunitario desplegado por varias comunidades de Imbabura y el Carchi, a través de diversos proyectos artísticos.

Intervención con mujeres Karankis de comunidades La Esperanza y Angochagua

Entre 2013 y 2015 Gabriela Ayala trabaja en la parroquia de La Esperanza por medio de Sarum Maky, asociación rural dedicada al bordado a mano y otras artesanías elaboradas por mujeres Kichwas Karankis jefes de hogar que se dedican a la producción artesanal como fuente secundaria de ingresos. Rescatan por medio de la artesanía las tradiciones y conocimientos ancestrales pertenecientes a la parroquia.

El proyecto, dirigido a mujeres de varias comunidades de La Esperanza, trabaja sobre el tema de los bordados a partir de diseños contemporáneos con figuras estilizadas. Se refuerzan los diseños antiguos y se elaboran nuevos diseños a partir de la geometría y el empleo de figuras de animales y plantas. Este proceso es importante para la artista porque es parte de un aprendizaje en el que ella comparte conocimientos, pero también asimila otros aprendizajes de parte de la comunidad en un intercambio mutuo (Ayala, 2018).

Mujeres que trabajan el bordado a mano: niñas, jóvenes, madres, abuelas, bisabuelas, tatarabuelas todas conocedoras de sabiduría de los colores, las líneas e hilos implementados en los bordados, contando parte de su iconografía en la flora y fauna de los dibujos estilizados. Se intervino durante dos años en un contexto de revitalización e innovación iconográfica del bordado con talleres intensivos desde la apropiación de la historia, reconocimiento del ambiente y entorno, investigación de saberes orales (Ayala, s.f).

Esta experiencia comunitaria influye ciertamente en la obra de la artista. Desde el punto de vista técnico introduce este elemento en algunas partes de su obra fusionando el bordado con la ilustración, realizando una mezcla de técnicas. Desde la parte iconográfica se deja influenciar inconscientemente de las formas vegetales; flores y hojas, que antes, según explica la artista, ya existían en su producción artística, pero con un carácter diferente. Cuando retoma su

trabajo artístico estas imágenes iconográficas aparecen incrustadas en su obra, en un proceso en que las adapta y las fusiona para obtener una propuesta nueva.

Figura 68. Gabriela Ayala.



Fuente: Ayala (s.f.).

Intervención psicológica y artística con mujeres del barrio de Alpachaca en Ibarra

Un grupo de mujeres de Barrio Alto, del sector de Ibarra, nos esperaban con los brazos abiertos convencidas de nuestra llegada para compartir, y este grupo de mujeres y un compañero emprendíamos nuestro viaje hacia las sensibilizaciones psicológicas y artísticas visuales, un trabajo con la colectividad que en este caso era un grupo de mujeres organizadas que por medio de un horno de pan las tenía activas, juntas para establecer etapas de emprendimiento sano, fraterno, con proyección de poder tener algo económicamente sustentable para sus familias, nuestra intervención fue establecer metodología participativa con sustentos artísticos para la integración de un cambio social desde las mujeres en su entorno (Ayala, s.f.)

Instalación e intervención “Barquitos de papel”, San Gabriel

¿Caminamos vacíos muchas veces en la tan popular vida, pensando en mí, en mí, en mí y, por qué no, en mí nueva-

mente, el individualismo tal vez? Ni nos importa el resto: si comerán, si tienen techo, o si mueren cada día al intentar subsistir, pero caminamos, vemos y pasamos... ¡Es nuestra rutina! Pero debe haber rupturas obligadas, donde un día en esa rutina vivamos algo diferente, que nos diferencie de los demás días, inventar algo por el resto, hacer feliz a alguien, crear las sorpresas, las impresiones, frente a acontecimientos socioculturales, con expresiones y herramientas del arte compartiendo consolidadamente el trabajo en equipo, brindando emociones a los que nos rodean. Y para esto necesitaremos este accionar artístico que significa fundamentalmente representar, interpretar y actuar. Con estas tres palabrillas empezaremos a crear emociones por el Día del Refugiado, generando en la población asombro en sus mentes, donde genere por lo menos un segundo de conciencia y desde ahí partiremos para jugar e identificarnos como hermanos a la hora del compartir (Ayala, s.f.).

Intervención comunitaria en zona de riesgo en San Lorenzo, Esmeraldas

En San Lorenzo se realiza un trabajo muralista con la intervención de niñas y niños de la localidad. Con bocetajes rápidos estilizados de sus rasgos étnicos para su permanencia en un muro por medio de la ilustración construida de acuerdo con los ritmos de vida de la comunidad (Ayala. s.f.).

Figura 69. Gabriela Ayala. *Intervención comunitaria en zona de riesgo. Accionar comunitario. San Lorenzo. Esmeraldas*



Fuente: Ayala (s.f.).

*Talleres vacacionales de sensibilización artística
con la toma de espacios cerrados. Centro Cultural Daniel
Reyes. San Antonio de Ibarra, Imbabura (2014-2016)*

Esta instalación e intervención del espacio público mediante acciones efímeras y sutiles vive en el día a día para construir el estar juntos por medio de dibujos, que corresponden a momentos extraordinarios, sacudiendo rutinas, sirviendo para reconocer lo verdaderamente importante y para presentar a los demás las conexiones que se producen en un previo trabajo de aula expuesto. Se trabajó por un mes la temática a partir de una mochila y su interior con objetos de pintura, tomando elementos de la naturaleza para ser expuestos, llevados a la gran urbe, ya en un tendedero se expuso el viaje de las mochilas y sus artistas para compartir experiencias fuera del aula (Ayala, s.f.).

Figura 70. Gabriela Ayala. Talleres vacacionales de sensibilización artística con la toma de espacios cerrados. Centro Cultural Daniel Reyes. San Antonio de Ibarra, Imbabura.



Fuente: Ayala (s.f.).

Intervención con adolescentes urbanos fotografiando rostros identitarios a wawas de la comunidad. El Abra, Imbabura. Proyecto FOCI

La intencionalidad de ese accionar comunitario por el medio fotográfico ha logrado la búsqueda visual del retrato intercultural dentro de una comunidad, que conlleva de manera permanente y comunicable la documentación desde la etnia conociendo y comprendiendo acciones del reconocer en el tiempo y espacio (Ayala, s.f.).

Figura 71. Gabriela Ayala. Fotografía documental, instalaciones del messe. *El arte nos une.*



Fuente: Ayala (s.f.).

Lenguaje artístico

El proceso artístico de Gabriela Ayala explora diversas transformaciones gráficas desde el medio donde se desarrolla con hibridaciones de personajes mitológicos, antropomorfos y zoomorfos a través de la convivencia cultural. Conjuntamente trabaja la ilustración como proceso de acompañamiento a las prácticas artísticas y la sistematización de acciones artísticas en el entorno para sensibilizar, compartir y aprender desde el camino individual y comunitario.

La primera etapa que corresponde a su período estudiantil, explica la artista, responde a entender la figura humana, un proceso que le supone mucho trabajo porque considera que no era buena dibujante. “Como no fui una dibujadora innata, a mí me costó mucho, yo empecé dibujando servilletas, cuadernos, lo que encontraba para no quedarme atrás frente al resto de mis compañeros” (Ayala, 2018).

Posteriormente, cuando logra desvincularse de este proceso, ingresa en el paisaje por medio del muralismo, donde se siente conmovida por el trabajo comunitario y la convivencia con las masas; actividad que la hace sentir satisfecha en su totalidad. Más adelante esa necesidad de penetrar este entorno paisajístico, de pintar cosas bellas y entrar a la comunidad, se ve invadida por la necesidad de expresar su propio lenguaje. Empieza entonces a dibujar con más ímpetu, a llenar libros enteros con ilustraciones. Retoma con fuerza las figuras amorfas de su periodo estudiantil que creía inoperantes para su gráfica, quizás “porque no tenía unos principios claros y establecidos” (Ayala, 2018).

Seres amorfos y antropomorfos

Imágenes amorfas compuestas de la fusión de distintos seres, como osos con patas de gallina, nacen de su imaginación, de sus estados de ansiedad y de su miedo a la oscuridad sufrida durante la infancia, en la que seres diminutos, hilarantes y esperpénticos navegan por su mente, y que de alguna manera salen en esta etapa estudiantil, y le permiten liberarse y enfrentarse a la vida, convirtiéndose en seres protectores. Empieza también a asociar a sus personajes con el mundo andino, con las montañas, la tierra, la pacha mama, convirtiéndolos en seres mitológicos nacidos de su imaginación, de su propia creatividad.

Figura 72. Gabriela Ayala. Ilustración.



Fuente: Ayala (s.f.).

Yo hacía una figura, digamos de un oso, que tenía patas de gallina con otras cosas de animales, entonces fusionaba todo eso para sacar una gráfica que me permita enfrentar y decidir qué es lo que quiero hacer de mi vida (Ayala, 2018).

Después de un tiempo el trabajo de Gabriela se torna más femenino, sus personajes surgen con características más femeninas pasando al tema ilustrativo con enfoques de mujer, pero con un tratamiento más estético. Personajes con cabello suelto, con similitudes a los personajes anteriores en cuanto a composición de la forma, pero más tiernos, más suaves, surgen en su obra. Pasa a una etapa de ternura, de tranquilidad, a un estado de calma.

Figura 73. Gabriela Ayala. Plantitas que curan. Ilustración. Ibarra, Imbabura.



Fuente: Colección de la artista

Poco a poco su trabajo se va haciendo más reivindicativo; reivindica el cuerpo, reivindica su historia como mujer, ignorada por ella misma durante mucho tiempo, mientras trabajaba dentro del círculo muralístico en el que la mayoría eran hombres.

Cuando yo era más joven yo trataba de resistir, de ignorar esa parte mía femenina, que es como un acompañamiento importante de las mujeres, porque solo estaba en un círculo de hombres. A las compañeras no les gustaba salir, ellas preferían irse a otros lados que a pintar, ahí hubo la ruptura con las mujeres, yo me desligué y fue necesario para encontrarme (Ayala, 2018).

El tema femenino le permite a Gabriela acercarse al proceso de otras mujeres para ver qué están construyendo, y comprender de esta manera el contexto de la realidad y darse cuenta de que el arte de las mujeres hasta el día de hoy

está siendo invisibilizado y minusvalorado. Para la artista el tema femenino es un proceso de revalorización individual que necesita ser entendido desde el contexto autónomo de la mujer, pero también desde un contexto más de comunicación donde por medio de la gráfica, la danza, el teatro, se visibilice el accionar de las mujeres para entender el mundo social en el que se encuentra.

Con la artista Andrea Heredia hemos organizado algunos encuentros de mujeres, pero son encuentros pequeños y fraternos; en un encuentro tuvimos la crítica del padre de una de mis compañeras que comentó: “Yo no voy a ese tipo de eventos porque son de mujeres que ni siquiera tienen una práctica artística”, entonces, claro, es difícil, es duro. De ahí la necesidad de encontrarnos para proponer cosas desde nuestros accionares femeninos y entender qué es lo que estamos trabajando (Ayala, 2018).

Práctica de diversas técnicas artísticas

Dentro de su práctica artística la cerámica es una de la técnica que enriquece y aporta a su obra. Así, entre el 2013 y 2015 estudia en San Antonio de Ibarra la técnica de la cerámica con las ceramistas Sunah Lim y Hyunjoo Lee, voluntarias de la Agencia Coreana de Cooperación Internacional, Koica. El conocimiento aprendido en este taller lo fusiona más tarde con la ilustración y su lenguaje artístico, de esta manera sigue sumando y fusionando, algo muy importante para el desarrollo de su proceso artístico en el que cada técnica le aporta algo diferente a su obra.

Figura 74. Gabriela Ayala. s.t. Cerámica. Ibarra.



Fuente: Colección de la artista

Lo que no puedo encontrar en una técnica lo encuentro en otra, la paciencia que requiere el grabado no la encuentro en la pintura. Hay como temporadas diferentes para enfrentarme a los estilos y a las técnicas, más que nada en cada una de estas encuentro una emoción diferente y es como un aprendizaje diferente. Siempre vuelvo a la técnica; retomo y resignifico. Me gusta estar en algunos lados, eso me permite no estar moribunda en cuanto a lo personal (Ayala, 2018).

La ilustración es también parte fundamental de su trabajo. Mediante esta se involucra en diferentes contextos, desde participar en proyectos sociales, políticos, culturales, hasta fusionarla con otras técnicas como la cerámica, el muralismo, la fotografía, etc. Como parte de su trabajo ilustrativo realiza también varias ilustraciones para el Ministerio de Salud, efectúa además la ilustración para el Encuentro de Mujeres Líderesas del Carchi, e ilustra la portada y contraportada del libro *Te cuento mi historia*, editado por Acnur.

Figura 75. Gabriela Ayala. *Relatos del Valle del Chota*. Libro *Corazón de la palabra*. Ilustración.



Fuente: Ayala (2018)

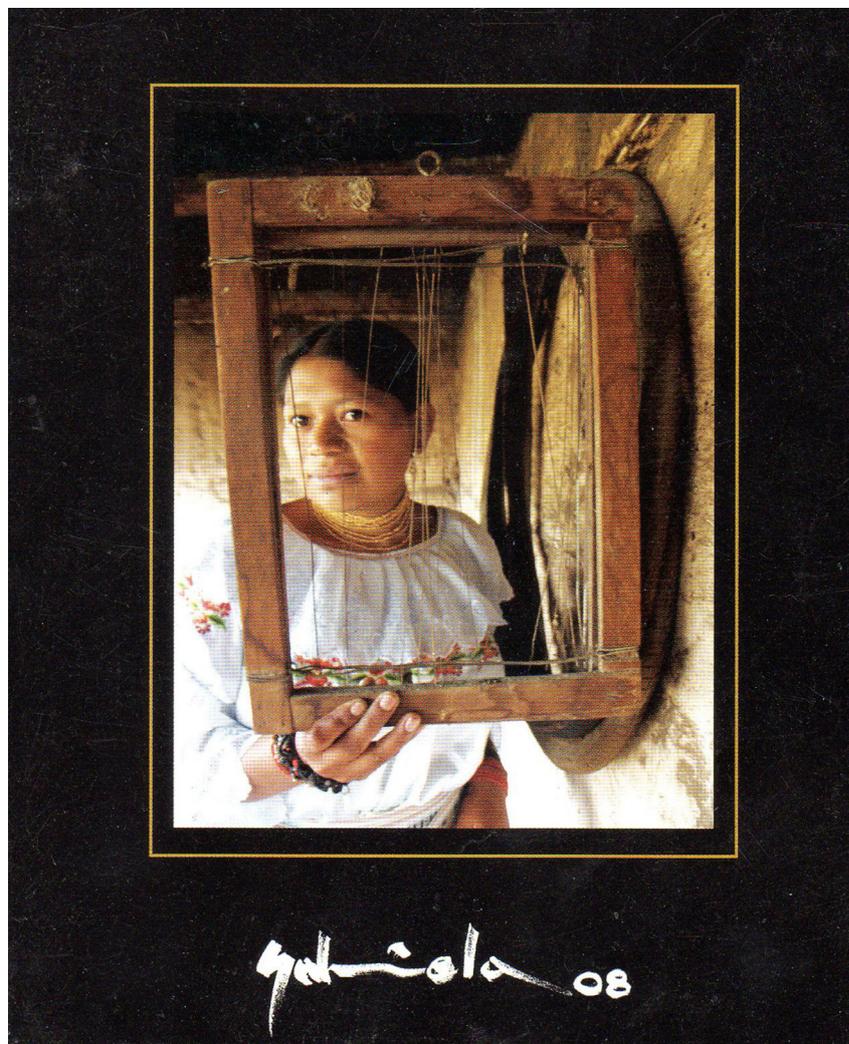
CORAZÓN DE LA PALABRA

RELATOS ILUSTRADOS DEL VALLE DEL CHOTA



En cuanto a la fotografía, esta es una práctica artística que la lleva a cabo desde su etapa de formación siendo estudiante del Instituto Tecnológico Superior “Daniel Reyes”, donde aprende el manejo de la cámara fotográfica. Desde entonces ha participado en varias muestras fotográficas y colabora con la revista Latijns – AmeriKa Magazine. con-Sentidos, de Bélgica, con reportajes fotográficos interculturales latinoamericanos. Trabaja también en el proyecto fotográfico a largo plazo que consiste en fotografiar el cuerpo de mujeres en etapa de gestación desde sus territorios para posteriormente imprimirlas sobre tela y combinarlas con bordados, fusionando y experimentando con las técnicas.

Figura 76. Gabriela Ayala. Fotografía. 2008.



Fuente: Colección de la artista

Emprendimiento

Otra faceta importante en la producción artística de Gabriela Ayala es el emprendimiento. En 2012 instala en Ibarra la tienda de arte y artesanía *Chikan*, almacén que funciona en la Unión Nacional de Artistas Populares del Ecuador (Casa UNAPE). Cada diseño se realiza a mano y cada ilustración está inspirada en algún personaje. Los dibujos se realizan directamente o por medio de bocetos sobre camisetas, bolsos, vestidos, etc., que actúan como lienzos para su obra.

La artista también ha difundido las técnicas de diseño a artesanos de la localidad por medio de talleres. Una de las capacitaciones las realiza en el Centro de Negocios La Esperanza, en Ibarra. Esta formación en diseño básico está dirigida a mujeres emprendedoras de la zona. Gabriela asegura que esta actividad le permite innovar a manera de trueque, ella pone el diseño combinado con colores y los artesanos el bordado a mano (*El Comercio*, 2014).

Movimiento Artístico Plástico Arkipus

Desde el 2006 forma parte del colectivo de artistas plásticos Arkipus, colectivo de gestores culturales que a través del arte expresan sus sentimientos y emociones y resisten a los procesos de dominación. A través del colectivo se intenta que quienes forman parte de él puedan realizar muestras individuales de su obra para demostrar su talento y creatividad.

El compromiso del colectivo es con la sociedad, con el barrio, la comunidad, el pueblo, desarrollando alternativas para que el arte llegue como manifestación sociocultural con la imagen, el color, para que la trascendencia de la obra y el mensaje sea directo e inmediato ante la vida pluricultural, llevando el pensamiento y trasladando el taller de artista hacia donde sea nuestro camino de cambalache con el arte, enriqueciéndonos unos a otros en zonas retiradas en que la forma de vida es diferente; cómo alimentarse y sobrevivir son prioridades puntuales para pueblos a los que se quiere llegar con facultades culturales donde están presentes; llegamos apasionados por el paisaje, la gente, la convivencia y el aprendizaje recíproco multicultural en sectores donde viviremos el resto de nuestras vidas manifestándonos artísticamente. Es así como compartimos experiencias, anécdotas, triunfos del proceso, resistimos con el arte al no intentar trabajar en otras cosas que matarían nuestros sueños de expresiones culturales como poseedores de la magia de los colores (Ayala, 2013).

Arkipus es un movimiento de artistas plásticos que desde

las aulas estudiantiles trabaja dentro de procesos de desarrollo sociocultural a la colectividad, pretendiendo establecer vías de sensibilización de los pueblos. Como trabajadores del arte; llevan esa sensibilización visual con valores estéticos para un aprendizaje que concientice el medio donde habitamos y resistimos (Casa de la Cultura, s.f.).

Trayectoria artística

Gabriela Ayala, con formación artística en el Instituto Tecnológico Daniel Reyes, completa su formación con estudios de Licenciatura en la carrera de Artes Plásticas de la Universidad Técnica del Norte de Ibarra y una Maestría en Comunicación Intercultural con enfoque de Género realizada en la Red de Universidades Indígenas Interculturales y Comunitarias Abya Yala (RUIICAY), conformada por tres países: Ecuador, Nicaragua y Colombia, además realiza varios cursos, talleres y seminarios.

En el ámbito social participa en varios colectivos y organizaciones culturales como Killa, Encuentro de Mujeres en el Arte; lleva la coordinación del Colectivo Muralista Ukupacha, de muralismo comunitario; la coordinación del Movimiento Artístico Plástico Arkipus, arte y comunicación. Ha sido delegada internacional de Ecuador del Movimiento Internacional de Muralistas “Italo Gassi” (Argentina), y miembro del Comité de Ex Danielinos ISTAP “Daniel Reyes”. Actualmente en Estudio de Grabado y Cerámica – Barro y Tinta

En el ámbito artístico ha realizado varias exposiciones individuales como: *Trueque “Intercambio de Sentidos”*, exposición de pintura y fotografía, en la Casa de la Cultura Ecuatoriana de Ibarra; “Mes de la Mujer”, exposición pictórica en el Salón de Eventos de San Miguel de Urucuquí, en el año 2010, y “Mírame-estoy-soy”, exposición fotográfica realizada en la Casa de la Juventud de Otavalo, en 2008. Florecimiento, Centro Cultural Mundana Antwerpen, Bélgica, Embajada de Ecuador ante el Reino de Bélgica. 2018. Experiences of decolonization of higher education, muestra de grabado “La Comunicación a través de los saberes ancestrales”. OsloMet University, septiembre, Oslo Noruega, 2019.

En el ámbito colectivo ha participado en la *Exhibición Internacional de Ilustración* del Centro Cultural El Cuartel de Ibarra; en el “*Salón de la Mujer*” de la Casa de la Cultura del Guayas, en 2018; en la Exposición de *Ex Danielinos* en San

Antonio de Ibarra durante los años 2017 y 2018; Exposición de Cerámica en el Centro Cultural El Cuartel; Exposición en *Homenaje a la Mujer* en el Centro Cultural El Cuartel, en 2017; Exposición de Mujeres “Killa” en San Antonio de Ibarra, durante los años 2014 al 2017; Exposición “Hilarte” en la Fábrica Imbabura, en Antonio Ante; en la *XIII Binacional de Arte, Ecuador y Perú*, en Loja, en 2015; exposiciones de cerámica en San Antonio de Ibarra, en 2014 y 2015; exposición itinerante Arkipus por sus 7 años de trabajo denominada “Resistencia: *Las huellas vibran con los zapatos rotos*”, en Latacunga, Esmeraldas, Guayaquil y Riobamba, entre 2012 y 2013; exposición de artistas y colectivos plásticos de Imbabura; Festival “*Octubre Rojo y Libertario*”, en Otavalo; 5ª Bienal Nacional de Acuarela en Ambato, en 2012.

Ha dictado también varios talleres y cursos de gestión cultural como: Curso de Gestión Cultural “*El arte nos une*”, en Ibarra; intervención artística “*Instalación*” en el Banco Central del Ecuador de Quito, Cuenca y Guayaquil, en 2018; trabaja en el reportaje fotográfico intercultural latinoamericano para la revista digital *Consentido*, De Bélgica, entre el 2014 y el 2018; realiza varios talleres de pintura y sensibilización artística para niños de 4 a 11 años en el Centro Cultural “Daniel Reyes” del GAD San Antonio de Ibarra entre el 2014 y el 2016; taller de reforzamiento y dirección artística con mujeres bordadoras karankis; ilustración “*Recuperación de memoria artesanal histórica, diseño e innovación a partir de lo tradicional*”, Sarum Maky, Centro de Negocios y Servicios de la Micro Región La Esperanza, Angochagua, de 2013 a 2015; taller de diseño artístico e intervención de la cultura pasto para el aprendizaje de bordado con mujeres jubiladas organizadas “Casa Las Siete Puertas”, en San Gabriel; taller de diseño artístico para la elaboración de nuevas alternativas en bordados con las mujeres bordadoras de La Esperanza, Funder, Fepp, en 2013; taller de fotografía “*Sensibilización*”, con el Consejo de Participación Ciudadana, en Tulcán; taller de artes plásticas a la escuela Medardo Proaño Andrade de la parroquia de Karanki de Ibarra; capacitadora del taller de fotografía para la campaña de sensibilización “*Las fronteras no existen, los amores sí*”, Asamblea Permanente de Derechos Humanos de Imbabura; taller de pintura artística, niños en barrios, ACNUR, Ministerio de Cultura de Ibarra; talleres de participación artística, Comunidec, Fundación Telefónica, con niños del proyecto de prevención y erradicación del trabajo infantil de la parroquia de Eugenio Espejo, San Pablo del Lago, Imbabura, en 2012, entre otros más.

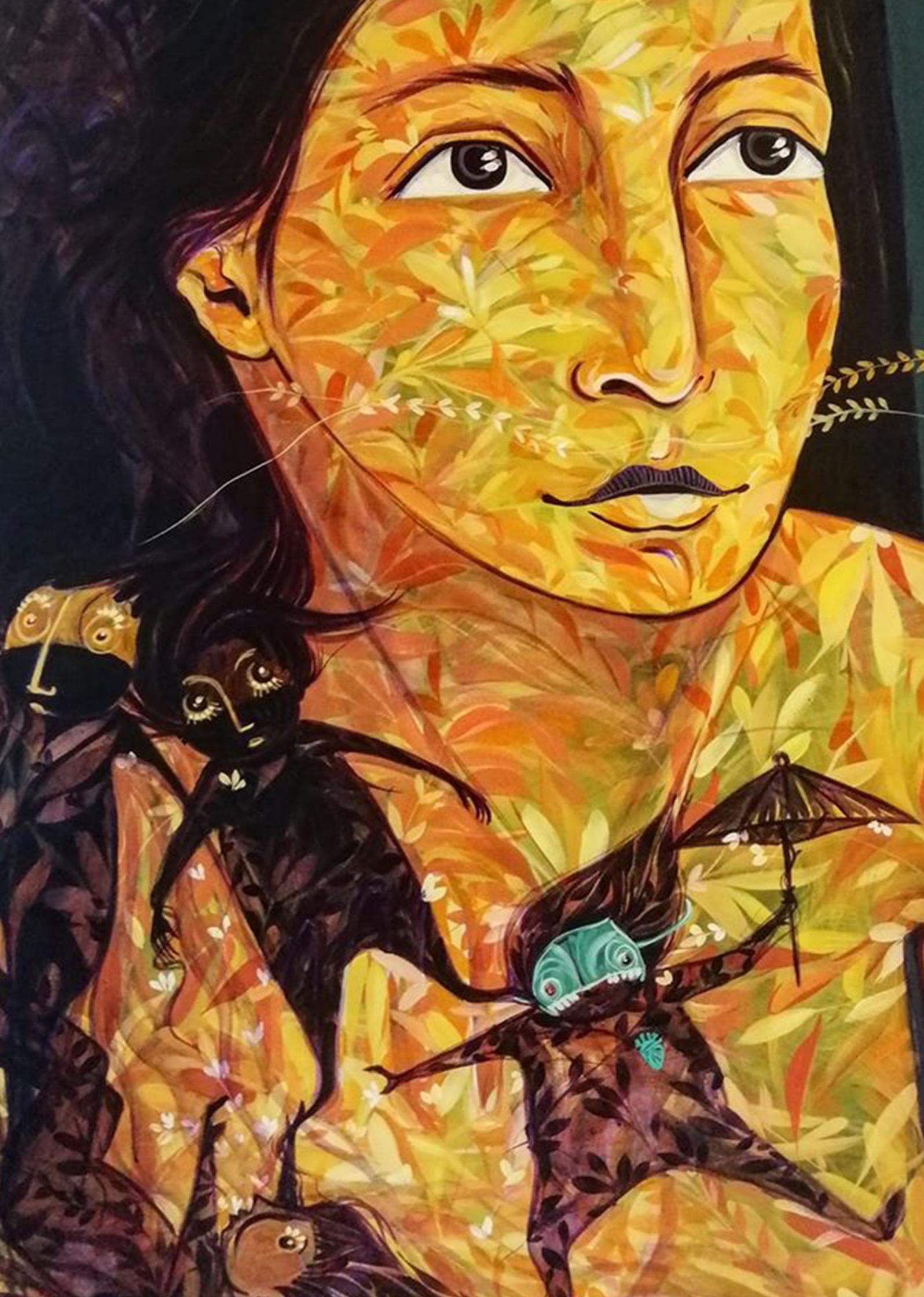
En el plano ilustrativo realiza entre el 2017 y 2018 ilustraciones de bordados; en 2014, ilustración de personajes para el manual del Ministerio de Salud, CTB; ilustración y diseño para bordados contemporáneos “Sarum Maky”, Centro de Negocios y Servicios GPI, PDRN, CTB, FEPP, GAD, La Esperanza, Imbabura; entre 2013 y 2014 ilustraciones para la campaña de género “*Psicólogos educativos*”, violencia basada en género, trabajo con mujeres acogidas colombianas, violencia en el noviazgo, FEPP, ACNUR, San Gabriel, Tulcán; en 2013, ilustración del Encuentro de Mujeres Líderesas del Carchi, ACNUR, Tulcán; ilustración el logotipo de teatro de marionetas “La Polilla”, Perú y Brasil; en 2012, ilustración del libro *Te cuento mi historia*, portada y contraportada, historia basada en niños refugiados, ACNUR, Tulcán; en 2010, ilustraciones del libro *Jugando con el abuelo y la abuela*, leyendas, cuentos y mitos de Carchi, Esmeraldas e Imbabura, Ministerio de Cultura, Dirección Provincial, Ibarra; en 2008, ilustración para la portada y la contraportada del cuento “Aya Huma, universo en tela”, de Ali Lema Imbaquingo.

En el muralismo ha realizado las siguientes intervenciones: 2018, muralismo en la residencia “La Rinconada”, de Angochagua; Festival Nosotras Estamos en la Calle, intervención de barrios, muro participativo, en Lima, Perú; muralismo participativo “San Vicente de Pusir”, en Carchi; muro sobre panel, Banco Central del Ecuador, Quito; en 2017, Festival de Muralismo y Arte Público “Tráfico”, en Ibarra; Festival Fondo Blanco, en Popayán, Colombia; muralismo comunitario “Quiguanas”, en Cauca, Colombia; entre 2014 y 2016, muralismo monte adentro, colectivo Vientos del Sur; en el 2016, muralismo para la campaña Cuidado de la Niñez y el Medio Ambiente, en San Lorenzo, Save the Children, Quito; Encuentro de Muralismo “La educación pública”, en Santiago de Chile; muro sobre el cuidado del agua, en Patagonia, Argentina; en 2015, 7º Festival “Nosotras Estamos en la Calle”, intervención en barrios de alto riesgo en Lima, Perú; Encuentro Internacional de Mujeres de Muralismo y Arte Público, en México; Identidad Jujuy, en Humahuaca, Argentina; Encuentro Internacional de Arte Público y Muralismo, Fiesta de las Culturas Carlos Pellegrini, Provincia de Santa Fe, Argentina; en 2014, Primer Encuentro Internacional de Muralismo “Otra Tarija es posible”, en Bolivia; Fundación Salesiana, Casa de la Juventud, Salinas de Guaranda; GAD La Esperanza, Sarum Maky, Fepp, “Cosmovisión andina”, etc.

Menciones y premios

En 2017 gana el 3r lugar en el Concurso de Pintura *La Batalla de Ibarra*; 2016, segundo lugar en el Concurso de Pintura "*La Batalla de Ibarra*"; 2014, reconocimiento a la excelencia UNESCO para la artesanía de la Región Andina "*Sarum Maky*" juntamente con las mujeres bordadoras de la comunidad El Abra; 2013, mención de honor con la participación de la obra titulada "*Mi corazón escapó*" en el Encuentro de Ilustración y Estampa, 10 x 10 cm, Centro de Gráfica Internacional, en Ibarra; 2011, Primer Premio Provincial "*Grafitis*", Movimiento Artístico Plástico "Arkipus", Mies, Ibarra; 2003, Primera Mención en el *Concurso de Máscaras* organizado por el Instituto Técnico Superior "Daniel Reyes".















The background of the page is a photograph of a lizard, possibly a spiny-tailed lizard, resting on a light-colored, textured rock. The lizard is positioned horizontally across the middle of the frame, facing right. Its body is dark with lighter spots and stripes. In the foreground, there are several bright green leaves, some of which are slightly out of focus. The overall lighting is bright and natural.

BIBLIOGRAFÍA

- Acapana (2019). Del cine de pueblos y nacionalidades. Recuperado el 3 de octubre 2019 de <https://www.acapana.info/>.
- Alcaldía de Quito (2011). 35 esculturas de quindes cobran vida en el teleférico de Quito. Recuperado el 19 de marzo de 2020 de shorturl.at/rtvz9.
- Alcaraz, J. (2015). El arte como motor de cambio para las mujeres, *Énfasis* (42), pp. 20-21.
- Alvarado, A. (8 de junio de 2017). Kamana Sapi reflexiona sobre la identidad Kichwa. *El Comercio*. Recuperado el 8 de octubre de 2019 de <https://bit.ly/37yWh3Q>.
- Apak (s.f.). Inti Raymi La Kalera. Recuperado el 28 de diciembre de 2019 de <http://www.apakotavalo.tv/proyecto-kalera>.
- Ayala, G. (2016). ¡En tiempos de lluvia tú! Para contarme que descuidaron tu territorio en el río [página de Facebook]. Recuperado el 11 de mayo de 2020 de shorturl.at/doMP2.
- Ayala, G. (2019). Elizabetha Gabriel [página de Facebook]. Recuperado el 11 de mayo de 2020 de shorturl.at/norE9.
- Ayala, G. (2018). Gaby Ayala – Elizabetha Gabriel, artista plástica visual [blog]. Recuperado el 11 de mayo de 2020 de <https://gaby-ayala.blogspot.com>.
- Ayala, G. (s.f.). Accionar comunitario [blog]. Recuperado el 12 de mayo de 2020 de <https://gabyayalacoral.wixsite.com/elizabetha-gabriel/accionar-comunitario>.
- Ayala, G. (2013). Resistencia. Catálogo de exposición.
- Bethlemitas, 125 años en la educación (5 de noviembre de 2013). *El Norte*. Recuperado el 3 de enero de 2020 de <https://bit.ly/2TuGIWX>.
- Calderón, M. (4 de agosto de 1992). Ecuador en Nueva York, *Impacto* (s.n). Pág. 26.
- Casa de la Cultura Ecuatoriana, núcleo de Orellana (s.f.). Resistencia. Catálogo de exposiciones.
- Cazar, D. (2016). Alberto Muenala y el tejido del tiempo. Recuperado el 18 de septiembre de 2019 de <https://bit.ly/35qmvEB>.
- Chuquín, J. (16 de febrero de 2018). *Tráiler Tullpa Mama* [archivo de video]. Recuperado el 8 de febrero de 2020 de <https://bit.ly/3bnUOQz>.
- Ciudad de México (s.f.). Sala Nezahualcóyotl. Recuperado el 8 de septiembre de 2019 de <http://cdmxtravel.com/es/lugares/sala-nezahualcoyotl.html>

- Conjunción armónica del ser (8 de agosto de 2004). *La Hora*, pág. 7.
- Consejo Nacional de Cine (2016). Convocatoria ICCA. Recuperado el 20 de diciembre de 2019 de www.cineyaudiovisual.gob.ec.
- Corporación Rupai (27 de septiembre de 2017). Spot publicitario Peguche Wasi [archivo de video]. Recuperado el 13 de diciembre de 2019 de <https://www.youtube.com/watch?v=LCyrNpzCmwo>.
- Cortometraje plasma leyenda kichwa de la Tullpa mama (24 de abril de 2018). *El Comercio*. Recuperado el 5 de febrero de 2020 de <https://bit.ly/375fHMJ>.
- Criollo, F. (15 de abril de 2019). Cineastas indígenas exponen sus películas. *El Comercio*. Recuperado el 13 de diciembre de 2019 de <https://bit.ly/2Rm48Nk>.
- Desde Ecuador Solymar López (5 de agosto de 1993). *Expreso*, p. b2.
- El fomento fílmico a la producción intercultural genera discusión (21 de junio de 2015). *El Telégrafo*. Recuperado el 18 de diciembre de 2019 de <https://bit.ly/35l6QGR>.
- El gusto por la costura popularizó dos talleres (11 de mayo de 2014). *El Comercio*, p. 3.
- El pueblo karanki en un film (13 de octubre de 2010). *La Hora*. Recuperado el 20 de noviembre de 2019 de <https://bit.ly/2YtBVpu>.
- Esta tarde se inaugura muestra de Solymar López (25 de agosto de 1982) *El Comercio*, s. p.
- Familiares de pintor Nelson López Obando presentaron su libro (2017). *Expectativa*. Recuperado el 10 de enero de 2020 de <https://bit.ly/2Q2ihxs>.
- Fernández, M. (1983). Entrevista a Omar Rayo, jurado de la Sexta Bienal de Grabado Latinoamericano. Recuperado el 20 de febrero de 2020 de <https://bit.ly/3hsztIK>.
- Flores, M. (2004). Dioramas de la identidad: los museos como difusores del paradigma Estado-nación. En *El pasado ya no es lo que era* (1ª ed., p. 109). Madrid: Carlos Pavón.
- Gobierno Parroquial Rural de Angochagua (2017). Angochagua. Recuperado el 7 de febrero de 2020 de <https://goo.gl/CR1S1H>.
- Herrera, N. (s.f.). Nicolás Herrera de lo real mágico a la real trágico. Recuperado el 2 de febrero de 2020 de <http://bit.do/fb496>.
- High Pacha (s.f.). Afro Imbaya en High Pacha [página de Facebook]. Recuperado el 11 de diciembre de 2019 de <https://bit.ly/37lk7kn>.
- Imbabura lidera las pruebas Ser bachiller (2018). *El Norte*. Recuperado el 6 de octubre de 2019 de <https://bit.ly/376Mtxd>.
- Importante trabajo en el Museo de Historia Natural (28 de febrero de 2001). *Informativo Politécnico* (s. d.), pág. 5.
- Inquieta y curiosa (8 de septiembre de 1992). *Últimas Noticias*, s. p.

- Instituto Nacional de Patrimonio y Cultura (2018). INPC lamenta la muerte de María Magdalena Pavón, una de las integrantes del grupo Las Tres Marías. Recuperado el 27 de noviembre de 2019 de <https://bit.ly/2Cb27uh>.
- Jóvenes kichwas crean espacios para preservar su cultura (19 de diciembre de 2016). *La Hora*. Recuperado el 10 de octubre de 2019 de <https://bit.ly/2SRw6Ry>.
- Kamana Sapi (14 de noviembre de 2016). Hablemos de identidad [archivo de video]. Recuperado el 10 de diciembre de 2019 de https://www.youtube.com/watch?v=_MB-TkDfzd4&t=88s.
- Killa (2019). Killa+Quito, país de la mitad en presencia de Alberto Muenala [página de Facebook]. Recuperado el 5 de enero de 2020 de <https://bit.ly/2Aoonna>.
- La apariencia real (22 de julio de 1991). *El Comercio*, pág. B2.
- Vallejos, E. (5 de junio de 1992). Solymar y sus cuadros en Nueva York. *El Norte*, pág. 10.
- Laboratorio de cine comunitario recorre Imbabura y Carchi (22 de septiembre de 2016). *La Hora*. Recuperado el 3 de octubre de 2019 de <https://bit.ly/2NBbetF>.
- La literatura indígena del país afina su pluma mediante talleres (26 de marzo de 2017). *El Comercio*. Recuperado el 5 de febrero de 2020 de <https://bit.ly/380Py3e>.
- Los artistas despliegan su talento para pintar la escultura del quinde (22 de noviembre de 2011). *El Comercio*. Recuperado el 19 de marzo de 2020 de <https://bit.ly/2MR7yUy>.
- Los misterios detrás de Alpachaca (2 de julio de 2019). *El Norte*. Recuperado el 21 de enero de 2020 de <http://bit.do/fa5CU>.
- Márquez, C. (21 de noviembre de 2017). Cine nacional en comunidades indígenas. *El Comercio*. Recuperado el 27 de octubre de 2019 de <https://bit.ly/32enqFV>.
- Mingasocial Comunicación (2018). Escuela de Cine y Comunicación Comunitaria. Recuperado el 22 de noviembre de 2019 de <http://mingasocial.net/mingasocial/>.
- Ministerio de Cultura y Patrimonio (2017). Poetas indígenas de Ecuador, Venezuela, México, Argentina y Colombia participarán de recital en Bogotá. Recuperado el 4 de febrero de 2020 de <https://bit.ly/31qEOIR>.
- Muere María Magdalena Pavón, una de las Tres Marías del Chota (14 de septiembre de 2018). *La Hora*. Recuperado el 8 de febrero de 2010 de <https://bit.ly/2uiloZ7>.
- Muenala P. Segundo (2018), *Experiencias y propuestas audiovisuales desde los pueblos y nacionalidades del Ecuador Casos de estudio: Rupaí, Kinde y Selva Producciones* (Tesis de maestría), Universidad Andina Simón Bolívar. Ecuador.
- Museo de Historia Natural (2001). *Informativo Politécnico* (s. n.). Pág. 5.
- Pegucho Pawkar (2019). Spot publicitario Elektro Pawkar Pegucho [página de Facebook]. Recuperado el 5 de enero de 2020 de <https://bit.ly/3fifPNJ>.
- Pilar Flores abre sus bitácoras de color al público (27 de octubre de 2018). *El Telé-*

- grafo*. Recuperado el 17 de marzo de 2020 de <https://bit.ly/2X-Q0Oga>.
- Pintora ecuatoriana en Perú (25 de agosto de 1993). *El Hoy*, p. 7B.
- Poesía en lenguas originarias de cinco países se presenta en Imbabura (12 de octubre de 2018). *La Hora*. Recuperado el 5 de febrero de 2020 de <https://bit.ly/37ZTVel>.
- Reinoso, Tamayo Mogollón y Rosero: premios del Concurso Municipal de Artes Plásticas (18 de noviembre de 1982). *El Comercio*, s. p.
- Retina Latina* (2017). La banda mocha de Luis Armando López Pozo y Amanda Cumanda Trujillo. Recuperado el 15 de noviembre de 2019 de <https://bit.ly/32cMP2S>.
- Rosales, J. (28 de septiembre de 2016). Un documental eterniza la vida de los Natabuela. *El Comercio*. Recuperado el 15 de octubre de 2019 de <https://bit.ly/32bQON1>.
- Sandoval, M. (2001). Nuevo Museo de Historia Natural. *Tiempos del Mundo*, 13, p. 6.
- Solís, G. (13 de julio de 2017). Versos de la madre tierra. *La Hora*. Recuperado el 20 de septiembre de 2019 de <https://bit.ly/2R-2BEYm>.
- Solís, G. (2018). El poeta Carlos Suárez Veintimilla. *La Hora*. Recuperado el 12 de marzo de 2020 de <https://bit.ly/3fdVFEI>.
- Territorios de cine (19 de agosto de 2015). *Un buen día-Frida Muenala* [archivo de video]. Recuperado el 3 de enero de 2020 de <https://bit.ly/31Mwtzz>.
- Tres filmes en lengua nativa van por el premio Colibrí (11 de abril de 2015). *El Universo*. Recuperado el 2 de diciembre de 2019 de <https://bit.ly/2Oq9SDO>.
- Vacah, M. (2016). Las lenguas de América VII: Festival de Poesía Carlos Montemayor. Recuperado el 3 de febrero de 2020 de <http://lenguasdeamerica.blogspot.mx>.
- Veintimilla, A. (26 de febrero de 2015). Shukma utiliza la televisión para mostrar su cine. *El Comercio*. Recuperado el 22 de diciembre de 2019 de <https://bit.ly/2KUIKur>.
- Villacis, R. (1992). Solymar. *El Comercio*, pág. B2.









EDITORIAL
UTN
IBARRA - ECUADOR

